

# భారతి

మాస పత్రిక



సంపాదకుడు

శివలెంక శంభుప్రసాద్



జూన్ 1972

సంపుటము : 49 :

సంచిక 6 :

---

విడివత్రిక వెల ఒక రూపాయి

# విషయానుక్రమణిక

జూన్ 1972

|  |                              |    |
|--|------------------------------|----|
| ఆనందవల్లి  | శ్రీ పోచిరాజు శేషగిరిరావు    | 1  |
| సరస్వతీ తత్త్వము                                   | “కుమార భారతి”                | 4  |
| బెనిఫిట్ ఆఫ్ ది డౌట్                               | శ్రీ పణతుల రామచంద్రయ్య       | 11 |
| శ్రీ అరవింద విరచిత<br>‘సావిత్రి’-ఒక గాథ, ఒక ప్రతీక | శ్రీ వి. వి. యన్. రామదాసు    | 13 |
| రైలాగింది  | “పురితకీర్తి”                | 20 |
| వెలుతురుమొక్క                                      | శ్రీ కె. శివారెడ్డి          | 27 |
| “యయాతి చరిత్రము”<br>మొట్టమొదటి అచ్చతెనుగు కావ్యమా? | శ్రీ శ్రీరంగాచార్య           | 29 |
| పండితరాయల ఇండన మండనలు                              | డా. మహీధర నళినీమోహన్         | 35 |
| అవాహన  | శ్రీ మాదిరాజు రంగారావు       | 46 |
| మాండలిక భేదములు - ఒక పరిశీలన                       | శ్రీ నేతి అనంతరామ శాస్త్రి   | 48 |
| శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారం                          | శ్రీ పెమ్మరాజు వేణుగోపాలరావు | 53 |
| చూడటం - చదవటం                                      | శ్రీ కొండివర్తి శేషగిరిరావు  | 62 |
| కలగూరగంప   |                              | 65 |
| గ్రంథవిమర్శలు                                      |                              | 77 |

# అనందవల్లి

శ్రీ పోచిరాజు శేషగిరిరావు

క్రమకవి వజ్రమై హృదయ  
కందరవాసిత సేవ్యమూర్తియై  
అమలిన తారకా నిచయ  
మంతట నీదగు వెల్గు వెన్నెలల్  
కొమరున పోక నా హృదయ  
కుంజము మేల్మీ పరీమళమ్ములన్  
విమలతర జల్లు శాంత రమ  
ణీయములై సువిలాసవీచులై.

నలిగిన డెందమందు నవనందనసుందర కల్పసూన రా  
శులు జిగిదేటుచుండగ—వచోమధురాలననుప్రసన్నతా  
లలితము నౌను—ధర్మపరిలాలన పేశలరాగరంజనన్  
మలగ గదే—మదీయ మణిమండప దీపికపై ప్రభాకరా !

ప్రాతరుత్పల్ల కుసుమ నికేతనమ్ము !  
అవధి మీతిన కవనసేవధి నిజమ్ము !  
వరువు లొలసిన యానంద వర్షధార !  
కౌత్తయనుబంధ మిది సాధకునకు సుమ్ము

వెన్నెలవాక దివ్యపృథివీగళితమ్మయి మర్త్యసీమపై  
గ్రాన్నన వ్రాలి భావమధురమ్ము మనోహరగంధబంధురా  
సన్నత సుప్రసన్న పరిసర్పిత చందన చర్చితమ్మునై  
అన్నగసార్వభౌమతనయాదరహాస వికస్వరమ్మునౌ. ।

ఒక మించుతళుకు మనమున  
వికసించిన, తనువుతనువు పేశలమై, ని

ద్వికలత హవణిల్లగ - రా

గ కదంబము వినిన యట్లు కమనీయమ్మా.

రాగస్వంధన సుందరమ్మ రసధారావేగ సంరూఢమున్  
వాగీశప్రతిభామహత్వ మధుర వ్యాహార సందర్భమున్  
జేగీయ ప్రతిమానధీరమును సుశ్రీకాంతిహేవాకమున్  
భాగీరథ్యపబ్బంహితమ్మనము శశ్వత్ ప్రాణకుంజమ్మనా

సురసాన్న పూచినట్లుగ

విరిసిన మందారతరువు వితముగ-నీ పా

గర మెల్ల సుధాసేచన

పరిపూతత నందినట్లు వాసించునహో !

తరళాతితరళసుందరమణీమయ భగవ

ణావళు లొసపరి శ్రీ వహింప

మధురాతిమధుర సంపన్నోమందిర

ద్వారతోరణమాల పరిధవిల్ల

లలితాతిలలిత మంజులపారిజాత మా

లా సుగంధశ్రీ విలాస మొలయ

కరుణాలవాల నిర్మల ఘనాఘనము పు

ష్కలముగా వర్షించి ప్రక్కకొడుగ

మన్నోపీధి శాంతి సంపన్నమగుచు

ఒక సముల్లాసకళిక ప్రత్యాషవేళ

పులకలెత్తింప-తౌకికసూర్తి తలగి -

చిత్తశామయమయ్యే విభిత్తిలేక.

కరుణ తొలుకాడు కన్నుల శాంతి వర్ష

ధార లురలెను : తన్మయత్వమ్ము నెనసె ;

అవ్యత రసపూరము మనస్సుమము ముంచి

యెత్తినట్టులు తవణిల్లె యెసకమెసంగ.

ప్రముఖ రమణీయ శిల్పాభిరామముగను  
కావ్యరూపిన త్వస్మూర్తి గండరించి  
చూపనెంచిన గీర్వాణ సుకవికోటి  
కంతుపట్టగలేదు నే నెంతవాడ !

అమృత నిభృతములైన నీ యక్షియుగము  
కౌముదీరంజనాంచిత గాత్రీవల్లి  
మెఱపు దొంతరగమి మిఱుమిట్లు గొలువ  
లోవెలుగు నెమకుచుందు లోలోన నేను.

నాన్యతోదర్శనీయమై అవతరించి  
దిగ్విగతరముల వెంట తెజ మెసగి  
దళదళాంతరమందు సుందరత్రైమేటిసి  
కల్పకుంజము నాలోన కానుపించె.

క్రామ్మెఱుగు ధాళధళ్యము గుస్తరించి  
నవశరజ్జ్యోత్స్న నీరాజనము లీయ  
శ్రీ 'గురూత్తము చరణ సంసేవ సలువ  
గీలు కొలిపితి భక్తిమై కేలుదోయి.

సరసపేశల రుచిర వచస్సు నిలువ,  
లలితరోచిర్వితానమల్ లాస్యమాడు—  
కుసుమ సుకుమారతలు గుమిగూడి యెదుగు -  
ప్రాథవిర్భర వాసనల్ రాగమొలుకు.

మధుర పీయూషవర్ష సంభావ్య దివ్య  
పరిమళోద్గార రుచిరమౌ వానజల్ల  
డెందమున విరియిందె ఆనందవల్లి :  
మెల్పునన్ నిల్చె సుకవితా కల్పవల్లి :

లోని పారలలో దీపించె హేలగాను  
తళతళత్తళ ఓను సుద్దానుకాంతి :  
అందముల దీవి : సుకవితా మందిరమ్ము :  
ద్రాక్షపందిరి బీవితోద్యానమునకు.

# స ర స్వ తీ త త్త్వ ము

“కుమార భారతి”

శిల్పమనగా మూర్తి. అంతర దర్శనమున ప్రతిబింబించిన నీ రూపభావమునకు రూపకల్పనయే మూర్తి. అనగా భావప్రతీక.

ఇట్టి శిల్పప్రతీకలు భారతీయ సంప్రదాయమున మూఁడున్నవి. ఒకటి మానవ—జాంతవరూపము. ఉదాహరణము—గణపతి.

రెండు స్త్రీ—లతారూపము, సాలభంజిక.

మూఁడు మిథునరూపము, దంపతులు.

రెండవది ప్రస్తుతాంశము.

ఒక దివ్యసుందరి నాట్యభంగిమతో వెనుకనున్న లత నానుకొని చిలుచుండుట భారతీయ శిల్ప ప్రపంచమున కన్నువడినచోటనెల్ల కనిపించును. ఇదే సాలభంజికా విగ్రహము. సాలమనగా చెట్టు లేక లత. భంజికయనగా స్త్రీ. రెండును కలిపి సాలభంజిక. (Tree - Woman Configuration.)

ఈ శిల్ప సంప్రదాయమునకు ఆలంకారికార్థ మొకటి; తాత్త్వికార్థ మొకటి. మొదటిది సౌందర్యదృష్టి. రెండవది సత్యదృష్టి. సత్యము నాధారముగా చేసికొని సౌందర్యము పుట్టుచున్నది. అనగా ఆలంకారిక శిల్ప సంప్రదాయమునకు, తాత్త్వికసత్య మాధార భూతము.

కేవల సౌందర్యదృష్టితో చూచినచో లత—స్త్రీ—ఈ రెండు ద్రవ్యములును ఏకత్రనన్నివేశము పొంది, పరస్పరసౌందర్యపోషకములుగా కన్పించును. స్త్రీయొక్క శరీరమే సాల (లతా)కాండము. అందలి వంపులు స్త్రీ నాట్యభంగిమను పోషించును. లతలు బాహువులు; లతాంతము సుందరిముఖము; లతాకాండమునకు, లతలకుగల యతుకులే శరీరకాండమునకు, కరచరణాద్యవయవములకుగల సంధులు. ఇట్లు స్త్రీయే

లతగా, లతయే స్త్రీగా రూపింపబడి ఒక మధుర మైన భావమును ప్రేక్షకునియందు సృష్టించి; సౌందర్యలోకములలోనికి మనస్సును లాగికొనిపోవును. ఇచ్చట సుపమానోపమేయభావముకాక స్త్రీ తనూగత మధురసౌందర్యమును శిల్పి బహిర్గతముచేసి లతగా చెక్కెను. కావున లత భంజికకంటె అన్యద్రవ్యము కాదు. అది తత్త్వమే మైన నిర్గుణసౌందర్యము. ఇది ఆలంకారికదృష్టి.

ఈ స్త్రీ విశ్వజనీన సామాన్య స్త్రీత్వమూర్తి—దేవి.

ఇచ్చటి లత లోకమందలి లతకాదు. పైన చెప్పినట్లు స్త్రీ తనూగత సుకుమార సౌందర్య మధుర ప్రతీక. కావున ఆ స్త్రీ, ఆ లత, లౌకిక ద్రవ్య విశేషములుకావు. లతా వలయాదికము జన్మ పరంపరా ప్రతీకగా భారతీయశిల్పి గ్రహించినట్లు తత్వశాస్త్ర లభిప్రాయ పడుచున్నారు. ('బార్హత్' స్మృతమున బుద్ధుని పూర్వజన్మములకు వ్యంజ్య కములుగ లతలు చెక్కబడినవి.) లత అల్లుకొనిపోవు స్వభావము కలది. దాని ధగ్మమది. విశ్వమును చిలువలు వలువలుగా అల్లుకొనిపోవు స్వభావముకలదు. ఈ సమాన ధర్మమును పురస్కరించుకొని లత సంసార స్వరూపముగా దానికి నిదానము (Symbol) గా గ్రహింపబడుట—అంతరదర్శనము లేక ప్రతిభ. ఈ స్త్రీయే దేవి యున్నపుడు అది ప్రకృతి. ప్రకృతియే లత. కావున సాలభంజిక విశ్వస్వరూపము. ఇంతేకాక భారతీయ జీవితమందొక విశేషమేమనగా, జీవుడు లేక మానవుడు ప్రకృతితో తగ్గత బహువిధ జీవ రాసులతో సమరసముగా బ్రతుకుట. ఈ జీవిత సామరస్యము కళలందు ప్రతిబింబితమైన సత్యము. వృక్ష జాలములతో మనుష్యజీవితమునకు సంబంధము

విహితమగుటయే సాలభంజికతో కనిపించును. అతా ప్రపంచమునకు మనుష్యప్రపంచమునకు గల సమన్వయమును సాలభంజికావిగ్రహము చెప్పచున్నది. 'It is the symbolic of the calm of existence in a Paradise, when no Gods, had yet ordained the laws, by which this universe abides and strives, when "Three Ages before the Gods", the plants were created"—(Rigveda-10.97-1) అని 'STELLA KRAMARICH' గారు తమ "Indian Sculpture" అన్న గ్రంథమున వ్రాసిరి. కావున నీ దృష్టితో సాలము సృష్టికి పూర్వమందలి ఒకానొక ప్రశాంత స్థితికి ప్రతీకయగుచున్నది. దానినుండి సర్వము జనించుచున్నది.

సృష్ట్యారంభమున ఏకాకియైన ప్రజాపతికి భయము కలిగినదట. దేనివలన భయము కలిగినదిని అతడు విచారింపగా—ఆ భయము సోయినది. కాని అతనికి ఆనందము లేదట. తోడున్నదో బాగుండునన్న వాంఛ కల్గినది. ఆ వాంఛనుండి స్త్రీ జన్మించినదట. ఇది స్థూలసృష్టికి పూర్వమున్న సూక్ష్మసృష్టికి సంబంధించిన విషయము. అనగా ప్రజాపతియొక్క మనస్సునందు పత్నీభావ ముదయించినది. ఇది భావదశ కాని ద్రవ్యదశకాదు.

ఇట్లు పతిపత్నీభావ ముదయించినది. సృష్టి సాగినది. ఇది బృహదారణ్యకమునందలి విషయము [1—4—2, 3.]

భయమునుండి వాంఛ, దానినుండి స్త్రీ జన్మించినది. ఇది అనందపారమార్థికదశ — స్త్రీ పుంసమ్మేళనము. కావున విగళితమైన ఆనందము, మరల తిరిగి ఎప్పుడు సిద్ధించినది?—ప్రకృతి పరమాత్మల సమ్మేళనమువలన; ఈ ప్రత్యభిజ్ఞయే లౌకిక, పారలౌకిక, సమన్వయసూత్రముగా భారతీయ శిల్పియొక్క తాత్త్వికదర్శనము. ఈ దర్శనమునుండియే సాలభంజిక సాక్షాత్కరించినది. సాలమనగా శివుడు. భంజిక దేవి. ('Gauri embracing Siva as the Madhavi creeper, clasps the young amratree with her bosom-like a cluster of blossoms.' (యోగవాసిష్ఠము — నిర్వాణ ప్రకరణము 18—3 చూ. INDIAN SCULPTURE). అత

గారి. ఆమ్రసాలము శివుడు. ఈ సమ్మేళనమే సంపూర్ణతాసిద్ధి. ఇదే అర్థనారీశ్వర తత్త్వము. వ్యక్తావ్యక్త విశ్వసమన్వయ నిదానము. విధానము. కాగా సాలభంజిక అర్థనారీశ్వరతత్త్వ సూత్రము నాధారముగాగొని, తాత్త్వికదర్శనముగల మహాశిల్పి, ఆలంకారికమూర్తిని కల్పించెను. ఆ రెండును భిన్నములుకావు—ఏకములు. సృష్టియొక్క అవ్యక్తదశ యందలి స్త్రీ పుంభావప్రతీక.

ప్రజాపతి వాంఛాస్వరూపముగా స్త్రీభావ ముదయించెనుగదా! అనగా ప్రజాపతి మనోంజర తమైన ఆనందోత్తరంగిత వాంఛావధి స్త్రీ భావము. అతని మానసిక సూక్ష్మానందప్రతీక స్త్రీ. ఇందుచేత సాలభంజికాశిల్పమున పుర్ణమున కానుకొని సుందరి నిల్చియున్నది. సాలకాండమునలె తనూయృష్టి యున్నది. తీగ (వాంఛ)లవలె బాహువు లున్నవి. వాంఛ తరంగము (తీగలవంపు) లట్లు స్త్రీ భంగిమ లున్నవి. స్త్రీ శీర్షమున లత పుష్పించినది. అతాంతము అమెకు గొడుగుపట్టినది. ప్రజాపతి వాంఛాశీఘ్రము అతాంతమై స్త్రీ భావమునకు ఛత్రము పట్టినది. ఇప్పుడతనికి తన ఏకాకితారాపభయభావము నశించినది. ద్వితీయ మావిర్భవించినది. దానియందాతడు సోలిపోయెను. తన్మయత్వము చెందెను. భయము అనవాయదశావిర్భూతము. ఆనందము తద్విన్నము. ఇట్లు విగళితానందము ప్రత్యభిజ్ఞతమై, స్త్రీ పుంభావరూపమున సమన్వయించి మహానందసుందరముగా సాక్షాత్కరించినది. ఇదే మహాత్మ్యస్థ సౌందర్య సీమాంచలమైన సాలభంజిక.

అది ప్రపంచమున మరియొకటి గల్గింపని భారతీయశిల్పియొక్క ప్రతిభా సమున్మిషితమైన మహాదాతృశిల్పమూర్తి. తస్మాత్కల్పన కారక భూతమైన తాత్త్విక సంప్రదాయ సూత్ర మిట్టిదిగా Stella Kramarich గారు చెప్పినారు.

(ఈ స్త్రీ పుంభావరూపము ప్రజాపతి మనోగతముగ బృహదారణ్యకము చెప్పినదికదా!—అనగా దాంపత్యము అనాది సిద్ధమని యర్థము. మనస్తత్వ శాస్త్రవేత్తలు ఇట్టివానినే 'Archetype' అందురు. కావున సాలభంజిక Archetype అన్నమాట. ఇందు

చేతనే శృంగార రసమునకు, భారతీయ కళాసంప్రదాయము, ఆలంకారిక సంప్రదాయము (ప్రాధాన్య మిచ్చుట. దానియందున్నంత సార్వజనీనత మరియొక రసమునందు లేకపోవుటకది Archetype అగుటయే.)

ముందువాసిన ఆలంకారిక సంప్రదాయముల కీ తాత్త్వికసత్య మాధారము. లత యువమానముగ, స్త్రీ యువమేయముగా మిగిలినది. ఉపమానోపమేయసమ్మేళనమునుండికదా సౌందర్యము పుట్టుట. ఇందుచేతనే 'సౌందర్య మలంకారః' అని వామనాదులన్నారు. కేవలోప మానముగాని, కేవలోప మేయముగాని, దానంతట అది స్వయంసత్త కలది కాదు. కావుననే పద్యముగాని, నేత్రముగాని సౌందర్య స్ఫీరకమగుట లేదు. సమన్వయము సౌందర్య విధానము. అపుడది అలంకారము. సమ్మేళనము మిథున సంబంధము. ఉపమానోపమేయ సమ్మేళనమున జన్మించు మరియొక సూక్ష్మభావన యలంకారము—అనగా సౌందర్యము. మిథునావస్థయందు మహానందము, అవ్యక్తమనోదశాసమనుభూతమో అది సౌందర్యము. దాని కిద్దఱును కారణములు. కావున భిన్నద్రవ్య సమ్మేళనమున జన్మించు మరొక అవ్యక్త భావాస్వాదన మానందము—సౌందర్యము—అలంకారము—సంపూర్ణత—భయరాహిత్యము. ఇదే ప్రజాపతి కథలో వచ్చినది. ఇదే ఉపమానోపమేయ భావముగ సాహితీ శాస్త్రము నందు ప్రపంచితమైనది. కావున లత యువమానము. ఇందుచే స్త్రీ పాదతాడన పరీరంభాదులచే లతలు పుష్పించునట్లు కవికులగురువుయొక్క సాహితీ పరమార్థ దర్శనము. ఇదియే దోహదక్రియగా తరువాతి కవిపరంపర యథేచ్ఛగా సొంత సామువలె వాడుకొన్నది.

సాలము శివుడు లేక పురుషుడుకదా! స్త్రీ భావ మావిష్కరించినంతనే ప్రజాపతి మనస్సు పుష్పించె (నవ్వె)నుగదా! తత్తాడనాదులు పురుషునకు రత్నృద్ధివన సామగ్రియే కావున శృంగార రస విషయమే. (కాళిదాసు శృంగార ప్రాధాన్యవాదియే.) భయమునుండి వాంఛపుట్టి దానినుండి స్త్రీ సమాగమముకల్గి ప్రజాపతి యానందింపగా సృష్టి సాగినట్లు చెప్పిన బృహదారణ్యకృతి విషయమే, కుమార సంభవకథగా మహాకవి కాళిదాసు వ్రాసినాడు. వాంఛ—

కామము—భిన్నులుగానున్న శివపార్వతుల నేకముచేసెను. కుమారుడు పుట్టెను. బృహదారణ్యకమునందే ఘట్టమున ప్రజాపతి మనస్సునుండి పుట్టిన స్త్రీ, తనకు ఋన్యహేతువైన ఇతఁడు తన్నెక్కడకవయునో అని సకలజంతురూపములు ధరించి పరుగెత్తినట్లు, ప్రజాపతియు తదనుగుణముగా నాయాజంతురూపములు ధరించి యామెతోఁ గవయగా నాయాజంతు సృష్టి జరిగినట్లున్నది. ఇదే విషయము శివపార్వతుల వివాహానంతరము కాళిదాసు వర్ణించిన జంతుమిథున విహారముల కథారము. కావున కాళిదాసు తాత్త్విక సత్యదర్శనమున్న మహాకవి. ఋషి యైన శిల్పి—అనగా తాత్త్విక దర్శనమును సౌందర్యదర్శనమును ఆలంకారిక సంప్రదాయముగా—రూపొందించిన దివ్యప్రతిభావంతుడు. పైనఁ జూచిన సాలభంజిక తత్త్వార్థమే మహాకవి నోటినుండి అపూర్వవాణిగా ఇట్లా విర్భవించినది:

'అధరః కిసలయ రాగః,  
కోమల విటపానుకారిణో బాహూ  
కుసుమ మివ తోభనీయం  
యౌవన మంగేషు సన్నద్ధం'

—శాకుంతలము. 1 అంకము.

11 వ శతాబ్దమునకు సంబంధించిన రాజస్థానమునందలి సాలభంజిక శిల్పమొకటి ఫిలిడల్ ఫియా వస్కుప్రదర్శనశాలయందున్నది. దాని బొమ్మ 'Indian Sculpture' అన్న గ్రంథమున 38 వ చిత్రముగా ముద్రితమైనది. అందొక సుందరి భంగిమామనోజ్ఞయై నిలుచున్నది. దక్షిణబాహువు తలమీదుగ నెడమవైపునకు వ్రాలినది. ఎడమచేయి పైకి ముడుచుకొన్నట్లున్నది (అది విరిగిపోయినది.) వామ భుజిభరము మీదుగ లత శీర్షముపైనుండి వంపుగానెత్తిన కుడిచేతి దండవరకు వచ్చినది. ఈ లతావలయము చివర వ్రతములు కలవు. శీర్షముపై పుష్పము క్రిందికివ్రాలి కిరీటము పెట్టినది. ఆమె నిలిచియున్న తీటు—భంగిమ—లతాభంగిమ. ఎత్తిన చేతివంపుపై తీగ వంపు వాలియున్నది. శీర్షమున జటామకుట మున్నది. దానికి పైన పుష్పమకుటము ఛత్ర మట్లున్నది, శిఖరాకారమున జడముడి యుండగా దానిపై విప్పరిన పద్మమును బోర్లించినట్లుగ పద్మమున్నది. ఆకులు, ముడులు, పిందెలు, లత నలంకరింపగా, ఆభరణములు



సుందరి శరీరమును నలంకరించు కున్నది. ఇట్లు స్త్రీ శరీర సౌందర్యమే లతగా, లతా సౌందర్యమే స్త్రీగా శిల్పింప బడినది. శిల్పి ఉపమానోపమేయ భావమును శిల్పించి స్పర్శ కల్గించుటయేగాక, స్త్రీ తనూ సౌందర్యమును బయటకులాగి, ఆ సీరావ సౌందర్య గుణమును — భావమును లతగా గూపించి నాడు. ఇందుచే స్త్రీకి కుడివక్ర వీణ నేటనాలుగ పెట్టెను. సౌందర్యము లతగా, శరీర, శారీర మనో మాధుర్యము బహిర్గతమై వీణాకృతిని దాల్చినదన్న మాట. ఇట్లు లత, వీణ, రెండును, స్త్రీ శరీర మందలి కొన్ని దివ్యగుణములకు ప్రతీకలు. ఈ మాధుర్యమే కాళిదాసుపై శ్లోకమందున్నది.

శకుంతల లతలకు చెలిమికలై లతో గలిసి నీచు వోయుచున్నది. అన్నియు సూలవెట్లు—తీగెలపాదులు. నడుమ లతాంగులు. కేసరపుష్పమువెంట శకుంతల, ఒకచేత కుండపట్టుకొని నిలుచున్నది. చూచిన చెలి అన్నది—‘అక్కడే క్షణముండుము — కేసరపుష్పము లతా సనాథ మగున’ని. అప్పుడు చాటున నిల్చిన రాజు పై శ్లోకము నన్నాడు. ఈ వాతావరణ మంతయు Kramarisch — సాలభంజికను గూర్చి; “The woman and tree configuration in the consonance and intermingling of shapes, is an assurance of the felt correspondences, and unity of human life, that of vegetation. It is a symbolic of the calm of existence in Paradise—” అన్నట్లుగా నున్నది. ఎంత ఆశ్చర్యము!

అధరము కిసలయరాగము. కోమల లతలను బాహువు లనుకరించుచున్నది. యౌవనము లతాంత మట్లు అంగములందు సన్నద మైనది. అది స్పృహ ణీయముగా నున్నది. ఆమె యందము తీగె యంద ముతో స్పర్శపడుచున్నది. రెండందములు పరస్పర పురస్కర మొందుచున్నవి. రాజు లతను జూచు చున్నాడు—శకుంతలను జూచుచున్నాడు. రెండు ఒకటే ; పరస్పర పోషకములుగ నున్నవి. వంగిన చిగురా కట్లధరమున్నది. రాజదృష్టి భ్రమరను ట్లటు నిటు భ్రమించుచున్నది. (శకుంతల మోముపై భ్రమరము వ్రాలినట్లు కవిచేసిన కల్పనచే రాజదృష్టి కది — మధుపము నిదానము (Symbol). దృష్టికి

మధుపములకు సుసమానోపమేయభావమున్నదికదా!) ‘కోమల విలపాసుకారిణో బాహూ’ అనుటచే పై సాలభంజికా శిల్ప మందమలె బాహువులు ఒకటి పైకి ముడువబడి, మరియొకటి శీర్షముపైనుండి వంపుతిరిగి యున్నదేమో! ఆమె నీటికుండను బుజ ముపై మోయుచున్నది కదా! లేక ఒకచేత కుండను ధరించి ; అదేయి క్రిందికి వ్రేలాడుచుండగా అదే యిటు అన్నధర్మమును నిటాసుకారిణి — అన్నాడేమో! లతా ధర్మమును, చలనమును, రెంటిని బాహువు లనుకరించు చున్ననని సందర్భము. సాల భంజికా శిల్పమునందు శీర్షముపై వంపుతిరిగి లత, పూలు, ఆకులు, చిగురు తొడిగినట్లు ఈమె తలపై కూడ, నట్లే యుండియుండును. అంతయు బొమ్మగా నున్నది. లత తొడిగిన పూవునలె యౌవ నము స్పృహణీయముగ నున్నది— సాలభంజికా శీర్ష ముపై లత పుష్పించినట్లు. ప్రభాసరీరధతో స్త్రీ భావోదయము లయినపుడు కలిగిన సుధుర భావన నలె యౌవనము స్పృహణీయముగ నున్నది. అనగా నెవనికి స్పృహణీయము ?—దుష్యంతునిచు. నాటక మును ప్రారంభించుచునే సారధితేత దుష్యంతు పని పించెను—నీవు యజ్ఞ మృగమును వెన్నాడుచున్న సార్వత్ పినాకివలె నున్నావని. ఆ పినాకపాణి బృహదరణ్యకొప నిషత్తునందలి ప్రజాపతి.

సాలభంజికనుగూర్చి నివరించుచు Kramarisch గారు వ్రాసినమాట లివి—“The shape of the woman and that of the tree remain distinct. Yet they are assimilated to one another, the arms resembling the stem of the tree or creeper, the curves of the stem borrowed from those of the woman’s body, both swaying in a co-ordinated rythem, punctuated by shapes of flowers; garments, and ornaments, joints of the woman’s body, and nodules of the plant. The woman leans against, touches, embraces, or climbs, the tree in a visual image frequently given verbal expression.”

శకుంతల : (అగ్రతోఽవలోక్య) — ‘ఏషవాతేరిత పల్లవాంగుళిభిః త్వరయతీఽవ మాం కేసర వృక్షకః. యావ దేనం సంభావయ్యామి.’

అనగా,

ప్రియంవద అన్నది:—‘సఖీ! శకుంతలే! అగ్రై వతావత్ ముహూర్తం తిష్ఠ. యావత్ త్వయా ఉప గతయా లతాసనాధైవ అయం కేసరవృక్షకః ప్రతిభాతి (ఇక్కడ కేసరవృక్ష మనగా సాలభంజికలోని సాలము— శివుడు. ఇక్కడ దుష్యంతుడు.)

తరువాత రాజన్న పై శ్లోకము.

కేసరవృక్షము ప్రక్క శకుంతల సాలభంజికవలె నున్నది. బహుశః దానిని స్పృశించుచున్నదేమో! ‘సంభావయామి’ అన్నదికదా! శకుంతలా తనూసౌందర్యము ముగ్ధమస్పృణమైన లతగా చెప్పబడినది. కావున మహాశిల్పి, మహాకవి, ఇద్దరు నొకే తాత్త్వికసత్యమును భిన్నమార్గముల ద్వారమున వ్యక్తీకరించుచున్నారు.

కాళిదాసు కావ్యనాటకములందు నాయికలను శిల్పసుందరీ భంగిమా మనోజ్వలనుగా చిత్రించుట బహుధా చేయును. అనగా శిల్పసుందరి మనోజ్వల భంగిమలను వాగ్రూపమున వెల్పురించును.

‘దీర్ఘాక్షం శరదందు కాంతివదనం  
బాహూనతావంసయోః’

‘వామం సంధి స్తిమిత వలయం న్యన్య  
హస్తం నిలంబే’—మాళవిక, ప్రథమాంకము.

‘తంపీక్ష్య వేదధుమతీ సరసాంగయష్టిః’—  
కుమార, 5—85.

ఇట్లు నాట్యభంగిమలు వాగ్రూపమున వెలువడుట ఆయన కవిత్యమందే యున్నది.

ఆధునిక చిత్రకళా బ్రహ్మ ‘పికాసో’ ‘La Femme Flewr’ అన్న బొమ్మ నొకదానిని చిత్రించెను. అది తన భార్యయైన ‘Francoise’ అన్నామె చిత్రము. అది వాస్తవిక ప్రతికృతి (Portrait) కాదు. చిత్రకారున కామెయందు ఒకవిచిత్ర సౌందర్యము గోచరించెను. ‘అది వాస్తవిక ప్రతిచిత్రమున కతీతమైనది’, అని చిత్రకారు డభిప్రాయపడి పై బొమ్మగీసెను. అదియొక విచిత్రమైన బొమ్మ. అందు చంద్రబింబము, దానిని చుట్టుకొన్నట్లుగా

ఆకులు, చంద్రబింబమునుండి క్రిందికొక లతాకాంతమువంటి గీత. చంద్రబింబము ముఖము. ఆకులు జుట్టు. లతాకాంతము తనూయష్టి. కాండమున కిరుప్రక్కల వృత్తస్థముగా వృత్తములు గీయబడినవి. అవి స్తనములట! దానికి క్రిందుగా రెండు హస్తములు. దక్షిణ వక్రజముక్తింద అడ్డముగా, కొంచము ఏటవాలగ, రెండుగీతలు, చివర వృత్తము. అందు సగము తరంగాకారరేఖ. ఇందు వృత్తము భూమి. తరంగాకారరేఖ సంద్రము. వృత్తమున సగము సముద్రముగా సూచన. మిగిలినది మెట్టు—కలిసి భూమండలము. వామస్తనముక్తిందనుండి దానికిండుక ఐమూలగా ఒకరేఖ, అది వామహస్తము. దానిచివర త్రికోణము. ఈ హస్తమాకాశమును స్పృశించు చున్నదట. ఎగుడు దిగుడుగానున్న స్తనములచేత స్త్రీ యొక్క భంగిమ సూచిత మగుచున్నదట. ‘ఒక భంగిమలో నిలుచున్న స్త్రీ సౌందర్యమిట్లు సూచింప బడినది. సాలభంజికలోవలె ఒకచేయి పైకెత్తి వంపుగా నిలిచినపుడు, ఎత్తిన చేతివైపున్న స్తనము పైకినిక్కుట సహజము. అప్పుడు స్తనవిన్యాసమున నెగుడు దిగుడులేగాక స్తనాకృతులందు పెద్ద, చిన్న తనములును స్ఫుటములుగదా! ఒక భంగిమలో నున్నపుడు తను యష్టిగూడ వంపుగా చిత్రితము కావలయును కదా! కాని లతాకాండము నిటారుగ నున్నది. దానికి సమాధానము చిత్రకారుడు చెప్పినది ‘లోకమును కళ అనుసరింప నవసరములేదు’—అని. ఆకారము అనగా కాండము నిటారుగా నున్నను స్తనవ్యస్తత చేత భంగిమ వ్యంగ్యమగుచున్నదని ‘పికాసో’ సమాధానము. ఇది భారతీయ సంప్రదాయమే. కళ జగత్తు నెంతవర కనుసరించును?—కళ లోకమును కొంతవరకే యనుసరించి పిదప దానిని త్రోసిరాజన్న ఘట్టములు భారతీయ శిల్పసాహిత్యసంప్రదాయమునందు కొల్లలుగ నున్నవి.

‘పికాసో’ బొమ్మలో రెండు సూత్రము లున్నవి.

ఒకటి లతను స్త్రీగా చిత్రించుట, లేక వ్యతిరేకము.

రెండు—భంగిమయున్నను శరీరయష్టియుండు తదనుగుణముగా వంపు సూచింపకుండుట.

(1) స్త్రీనట్లు చిత్రించినచో నేమైనది?—

చిత్రకారుడే చెప్పెను—“The portrait resolved itself in a symbolic floral pattern.”—(Life with Picasso - P. III). ఒకచేయి భూమండలమును, మరొకచేయి ఆకాశమును స్పృశించుచున్నదనియు, నాతని మాటయే. తన భార్యయందు తాను దర్శించిన సౌందర్యము విచిత్రమన్న దృష్టినుండి స్త్రీ సామాన్య సౌందర్యము లతాసౌందర్యమన్న భావసూత్రముగా మారి అక్కడనుండి బొమ్మ పుట్టినది. అప్పుడది విశ్వజనీన స్త్రీత్వధర్మమైన దివ్యసౌందర్యమై, భూనభోతపరివ్యాప్తమైనదిగా సాక్షాత్కరించినది. ‘పికాసో’ భార్యతో నన్నాడు—

“We are all animals, and about three quarters of the human race look like animals, but you are like a growing plant, and I’d been wondering how could I get across the idea that you belong to the vegetable kingdom, rather than the animal. I have never felt impelled to portray any one else this way. It is strange, is it not?”—

—Life with Picasso (111, 112.)

నిజముగా నా భావము వచ్చుట ఎంత వింత? ఆ భావమెట్లు వచ్చినది?—అతనికి తెలియడట— ఆశ్చర్యము!

ఇది సర్వము భారతీయకళా సంప్రదాయమే కదా! సాలభంజికా విగ్రహ రచన కాధారమైన సూత్ర మిదియేకదా! (కాని నానాలు పరిపాలించు కళాబహిరా కృతీ భేదముల ననుసరించి రూపకల్పనలందు మార్పులు వచ్చినను తదంతర్గత సూత్ర మొక్కటే. సంప్రదాయమనగా నదియే.)

(2) భంగిమ ప్తనవిన్యాసము ననుసరించి వ్యంగ్యమైనది. కాని తదనుగుణముగ శరీర విన్యా సము మారలేదు. అక్కరలేదని చిత్రకారుని వాదము. ఇట్టిపద్ధతి ప్రకృతిని తలదన్నిన పద్ధతి. సహజతకు వ్యతిరేకత. అనగా ‘వైచిత్రీ’—భారతీయ కళా సంప్ర దాయములందు చాలిపోయి నున్నదే. ఉదాహరణమునకు ‘పత్తడకల్’ విరూపాక్షాలయ మందలి నందిమండ పమున, నొక స్త్రీ విగ్రహమున్నది. ఆ మూర్తి వామస్తనము చిన్నది—కుడిదీ పెద్దది. (ఈ భేదము స్వల్పము). విన్యాసమున హెచ్చుతగ్గు లున్నవి.

వామము పైకుండగా దక్షిణము క్రిందికున్నది. ఈ హెచ్చుతగ్గులచే నొకచేయి పైకి లేచియుండవలెనన్న నిశ్చయము సూచిత మగుచున్నది. అప్పుడు స్కంద భాగమున తదనుగుణముగ మార్పుండవలెను. అట్లు చెక్కబడలేదు. మామూలుగనే యున్నది. దక్షిణ వక్షజమునకు క్రిందిభాగమున, పార్శ్వమున రెండు ముడుతలున్నవి. కుడిభాగము కొంచము క్రిందికి వంగినట్లు సూచిత మగుచున్నది. కాని స్కంధము ఎడమది పైకి, కుడిది క్రిందికి వంగినట్లు, స్కంధ భాగమున సూచన ఏమియులేదు. అనగా కన్పించుట లేదు. అనగా స్తనములే భంగిమోన్మంజ్యకములు. శరీరము దానంతట ఏదటే యుండగా ఒకానొక యవయవ విన్యాస సూత్రముననే భంగిమ స్ఫురింపఁ జేయబడుచున్నది. ఇదే ‘పికాసో’ అన్నది—

“The form exists at its own right—but it is not the gesture that determines the form”.

Life with Picasso (P. 111)

Form ని gesture నియమింప జాలదు. ఇది ఇదే. అది అదే. ఇది అనూద్యమే కాదు. కాని విచిత్రమైనది. కాక అభిరూప విద్యా న రంగితులైన నాట్య విద్యశాలలు ముఖాద్యంగములం దొకదానిని ఇతరములు రెదలకే చలించేయందు భవప్రకటనము చేయుట యిష్టపడదా! ‘భంగిమ’ యనినంతనే అది నాట్య విద్యానిషయము. ఇది భారతీయ సంప్రదాయము కాని పాశ్చాత్య సంప్రదాయము కాదు. ఈ భారతీయ సంప్రదాయమును ‘పికాసో’—ఎట్లు పుణికి పుచ్చుకొనె నన్నది ప్రశ్న. (“In the western view of art, Nature and Art are considered opposites.”— INDIAN SCULPTURE.) ప్రాచ్యకళా సంప్రదాయము పై రెంటికి సమన్వయము.

ఏసూత్రము భారతీయ శిల్పి—కవులయందు వ్యక్తమైనదో, పరదేశీయుడైన ‘పికాసో’లోకూడ నదే సూత్రము విచిత్రముగనట్లు వ్యక్తమైనది. (మానవ జాంతవమూర్తి కేవల మొకే భారతీయకళా సంప్ర దాయమునకు చెందినదికాదు. పాశ్చాత్యకళలో అది ఈనాటికిని ‘పికాసో’లో కన్పించుచునేయున్నది. అతడు చిత్రించిన ‘Mino taurs’ జాంతవమానవ మూర్తులే యని Kramarisch గారు వ్రాసిరి. కాని సాలభంజిక

సూత్రముగూడ 'పికాసో'లో 'పైరీతిగా' వ్యక్తమైనదని వారు చెప్పలేదు.

ఆ సూత్రమేది?—అదే ప్రతిభ—లేక దర్శనము. అది ఆర్షము—ఋషిధర్మము. విశ్వవ్యాప్తమైన మహాశక్తి తద్యక్తి కరణమున కనుగుణమైన మనస్సు నుండి అది దేశకాలాబద్ధమై బహిర్గతమగుచున్నది. వాల్మీకి నోటినుండి అప్రయత్నముగా వెల్లడిన 'మా నిషాద' శ్లోకమున—సరస్వతీ—కవికి తెలియకయే తననుండి వ్యక్తమైనది. 'కిమిదం వ్యాహృతం మయా!' (ఇదేమి నేనిట్లన్నాను?). ఇంత అందముగా శ్లోక మెట్లు పుట్టినది—అన్న వాల్మీకియేకదా 'మానిషాద!' అన్నది. మరిదేమి?—కావున అది సరస్వతీ తత్త్వము. దివ్యప్రతిభ. 'కిమిదం వ్యాహృతం మయా!'—I had been wondering, how I could get across the idea!—it is strange; is it not?" అన్న 'పికాసో' మాటలును ఒకటేకదా!

వాల్మీకి తపస్వి కావున సరస్వతియని బ్రహ్మ దర్శనమున గ్రహించెను. ఇంతే భేదము. దేశకాల వ్యక్తుల కతీతమైన సరస్వతీరూపమైన ప్రతిభ నుండి పుట్టినకళ దేశకాలభేదములు దాటిపోవు చున్నది. ఈ విషయము విశ్వజనీనముకానిచో 'పైరీతిగా' జరుగుటకు నీలరేడు. పౌరాణిక కథలు (mythological stories) అన్నిదేశములం దొకేరీతిగా కన్పట్టుచున్నవి. కారణమేమి?

"We must therefore assume that they (myths) correspond to certain collective (and not personal) structural elements of the human psyche, in general".

—Introduction to a Science of Mythology—C. G. Jung.

ఈ Collective unconsciousness నుండి జన్మించినది కావున కళలందును సాజాత్వత గోచరించుచున్నది. శిల్పి అనగా కళాకారుడు, ద్రష్టా; అనగా ఋషి. అతడు దర్శించునేగాని ఆలోచించి సాధించడు. JUNG గారు అదే గ్రంథమున ఒకానొకచో నన్నారు.

"The primitive does not think consciously, but that thoughts appear. The primitive can-not assert that he thinks, it is rather

that some thing thinks in him.' ఇంచుకే వాల్మీకి పికాసోలు అట్లా శ్చర్యపడుట.

ఇంచుకే 'సహృదయ చక్రవర్తి' ఆనంద వర్ధనుడు ఈ మహావిషయమునిట్లు సూత్రించెను.

'సరస్వతీ స్వాదు అదర్శ వస్తు  
నిష్కలంబమ"న" మహాలం కపిసా"హం  
అలోక సామాన్య మభివ్యసక్తి  
పరిస్ఫురంతం ప్రతిభా విశేషం'

—ధ్వన్య—1—6.

తాకిక, మనోగోచరము కాని వస్తుతత్త్వము లను గోచరింపజేయు ప్రతిభ సరస్వతీ ప్రసాద ఓత్తమై కవి మనస్సున పరిమి రిందుచున్నది. దానిచే తత్త్వ ముద్వోలితమై బహిర్గమించుచున్నది.

దీనికి హేతువు ఏకాగ్రత. ధ్యానావస్థ. తాకిక స్వప్నావీగింప లక్షణము. ధ్యేయము స్ఫురండు మనస్సు లగ్నమగుట. ఇది సమాధ్యవస్థ. అది లేనిచే కళలేదు!

"—One of the most important elements of plastic and pictorial art is the natural intuition, or vision, by which any thing is conceived and intuited in the mind, with the emotive personality of the artist. This intuition is of the nature of 'dhyana' or meditation, in which the artist melts his personality in the emotive vision or intuition, of the object of his representation, which may be a spiritual idea or a physical form."

(Fundamentals of Indian Art—Page 18, Surendranath Das Gupta.)

పికాసో చిత్రకారునకును; ఈ సమాధ్యవస్థ చిత్ర రచనా సమయమున నున్న ట్లతని ఈ క్రింది వాక్యములే ధ్రువపరమమగును.

"While I work, I leave my body out side the door, the way Moslems take of their shoes, before entering the mosque"—  
Life with Picaso P. 110.

ఈ దశయందే విచిత్రార్థ స్ఫోరకమైన కళా సరస్వతి సాక్షాత్కరించుచున్నది.

(సౌలభంజిక—శిల్పరచన కాధారమైన తాత్త్విక విషయము Kramarisch గారు చెప్పినదే. 'పికాసో' బొమ్మనుగూర్చిన నివరణ మతడు చేసినదే.)

# బెనిఫిట్ ఆఫ్ ది డౌట్

శ్రీ పణతుల రామచంద్రయ్య

జూలిలేని మేఘంతో పెనగులాడే నక్షత్రపు అంచులపై  
చచ్చిపోతున్న స్వప్నాలన్నీ ఆశానంకేతాలనుకొని,  
హేతు శైతల్యాన్ని మరచిపోయి, భ్రమిస్తున్నాడతడు—  
ఈ మారు సమీపించే నగరం చైతన్యాన్ని ప్రసవిస్తుందని.

మూడోక్లాసు పెట్టె కిటికీలంచునజారే మంచుబొట్టులో తనరూపం  
మూర్తికట్టి మొన్నటి ప్రశ్నల ముడి విప్పుతుండనుకుంటున్నాడు —  
వెనక్కి వరుగెత్తే కొండలూ, చెట్లూ! నిన్నటి నిశాకాసారం లానికి  
తను విప్పే సారేసిన మలిన వస్త్రాల్లాంటి వసుకుంటున్నాడు.

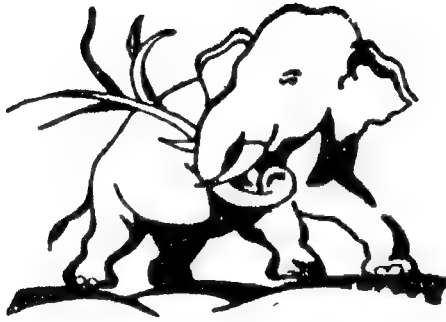
చీకటి మరకలంటిన హృదయాన్ని  
ఏకాంతపు కండువాలతో తుడుస్తూ

ఒకమూల శూన్యంలోనికి ముడుచుకుంటున్న అతణ్ణి  
ఊరిస్తూ ఒక వెచ్చనిగాలి తరంగంవచ్చి స్పృశిస్తే,  
టెలిగ్రాఫ్ స్తంభంపక్కన వవళించిన నీటిగుంటమొహంలో  
వెలయాలి నప్పులాంటి తెల్లదనం వలయాల్ని సృష్టిస్తే,  
అలోచిస్తాడు సగంసగం విరిగిన క్షణాలపై విశ్రమించి  
అగమి స్నేహసంగీత సిక్త నవనవోషశీలను గురించి.

కనిపించే దేమో ఏవిగాలేనితనం—  
గమ్యానికి అతడెచ్చిన తీవ్ర తీవ్ర వాంఛా చందనం  
కాలంధాటికి నిలవటం సందేహోస్పదం.

ఇప్పటిదాకా అంతు పట్టలేదుకాని  
ఈ ప్రయాణం ఓ సాగసైన సోమనాభులిజం  
ఇప్పటిదాకా ఆత్మను లోసుకొస్తున్న ఉద్యోగం  
హృదయంలో దాగివున్న ఒకానొక జ్వరం.

అయినా ఒక్కొక్కసారి వెనక్కి పరుగెత్తే చెట్లమీద  
అందంగా రెక్కలాల్చే పతులు కువ కువ లాడినప్పుడు,  
అవి అతడి గుర్తింపుకోసం తహతహ లాడినప్పుడు,  
అంతటా ఆవరించిన జడత్వం పగిలిపోయి  
ఆతడికి కొన్నేళ్లక్రితం ఆశలు కల్పించిన మైదానాలూ, నీలనేత్రాలు,  
స్మృత్యగ్ని కణాలై హరిస్తాయి  
జీవితంలో మెరుపులు లున్నాయని నమ్మిస్తాయి.  
ఏమోమరి - ఆ నమ్మకం నిజం కావచ్చు  
సహస్రాధిక నక్షత్రాలతో కలిసిపాడని స్నేహసంగీతాన్ని తాకి  
జాలిలేని మేఘం పశ్చాత్తాపాన్ని కురిసిన క్షణంలో  
ఆ ప్రయాణం శుభాంతమే కావచ్చు -  
అతడి జ్వరం నయం కావచ్చు.



# శ్రీ అరవింద విరచిత

## సావిత్రి - ఒక గాథ, ఒక ప్రతీక'

శ్రీ వి. వి. యస్. రామదాసు

ఇంగ్లీషుభాష ఆంగ్లేయులు భారతీయులకిచ్చిన కానుక అనుకుంటే శ్రీ అరవింద విరచిత భాగవత జీవనము 'ది లైఫ్ డివైన్' అనే ఆధ్యాత్మిక గ్రంథమూ, సావిత్రి అనే మహా కావ్యమూ భారతీయులు ఆంగ్లేయులకూ వారి భాషద్వారా ప్రపంచానికి యిచ్చిన గొప్ప బహుమానా లనడంలో సందేహం లేదు.

ఇంగ్లీషుభాష ఖండ ఖండాంతరములలో వ్యాపించినందువల్ల ఆయా దేశాల కవులు ఇంగ్లీషులో రచనలుచేసి దానికి బలన్నీ వైవిధ్యాన్నీ చేకూర్చారు. కాగా ఇంగ్లీషుకు ఆధ్యాత్మికపుష్పిని సమకూర్చిన భ్యాతి శ్రీ అరవిందులకే చెందుతుంది.

ఎ. ఇ. జార్జి రస్సెల్ అనే ఐరిష్ కవి దిలీప్ కుమార్ రాయ్ గారికి వ్రాసిన ఉత్తరంలో ఇంగ్లీషు భాషకు ఆధ్యాత్మికభావాలను వ్యక్తపరచడానికి తగిన సరంజామా లేదని వ్రాశారు. కాని శ్రీ అరవిందులు ఆ అభిప్రాయాన్ని వ్యతిరేకించి క్రొత్తభావాలకు అనుగుణంగా ఆంగ్లభాషను మలచవచ్చునని వ్రాశారు. వ్రాయడమే కాక అది ఒక సవాలుగా తీసుకుని ఆధ్యాత్మిక భావాలను ఆంగ్లంలో వ్యక్తంచేసి దివ్యజీవనం అనే గ్రంథంలోనూ సావిత్రి అనే మహావిశ్వకావ్యం లోనూ అద్భుతంగా రుజువు చేశారు.

యోగిగా, తాత్వికునిగా, సాంఘికమేధావిగా, రాజకీయవేత్తగా శ్రీ అరవిందులకున్న ప్రజ్ఞా బృహత్తరమే అయినా కవిగా వారికున్న అసమాన ప్రాభవము మనకు ప్రస్తుతాంశము.

శ్రీ అరవిందులు 1872 వ సంవత్సరం

ఆగస్టు 15 వ తేదీన కలకత్తాలో జన్మించారు. వారి తండ్రిపేరు కృష్ణాధనఘోష. తల్లి పేరు స్వర్ణ లతాఘోష.

వారిని అజాతీయం చేసేవని వారి అయిదవ ఏటనే జరిగింది. 'నాటు' భాష, 'నాటు అలవాట్లు' వీలయినంతవరకు వారికి అంటకుండా చేయాలని కేవలం ఇంగ్లీషువాతావరణంలో పెంచాలనే అభిప్రాయంతో వారి అయిదవ ఏట డార్జిలింగులోని ఒక కాన్వెంటుకు పంపారు వారి తండ్రిగారు. ఇంటిదగ్గర కూడా ఇంగ్లీషు నర్సును పెట్టారు. 1879 నుంచి 1892 వరకు శ్రీ అరవిందులు ఇంగ్లండులో విద్యాభ్యాసం చేశారు. ప్రతి అంశంలోనూ ప్రథమశ్రేణిలో కృతార్థులయ్యారు.

ఇంగ్లండులో వారు ఇంగ్లీషు, లాటిన్, గ్రీకు భాషలలో అపారపాండిత్యమును సంపాదించారు. ఫ్రెంచి, జర్మను, ఇటాలియను, స్పానిషు భాషలలో పరిచయం సంపాదించారు. పదమూడవ ఏటనే ఇంగ్లీషులో కవిత్వం వ్రాయడం ప్రారంభించారు.

ఈ విధముగా అజాతీయం చేయాలనే లబ్ధిప్రాయం వారి తండ్రిగారి కున్నప్పటికీ వారు 1893వ సంవత్సరంలో అసగా తమ 21 వ సంవత్సరంలో భారతభూమి మీద అడుగు పెట్టగానే దైవ కృప వల్ల పునర్జాతీయం చేసే లీల ప్రారంభం అయింది. ఆ క్షణంలో ఎంతో ప్రశాంతత వారిని ఆవరించి, తరువాత ఎన్నో నెలలు చెదరకుండా నిలిచింది. కాశ్మీరులో నడుస్తూండగా వారికి దివ్యానుభవం కలిగింది. సర్మదా నదీతీరాన వారికి మహాకాళిశక్తి అనుభూతి

కలిగింది. రాజకీయ కారణాలవల్ల వారు అల్లిపూర్ జైలులో నిర్బంధించబడినప్పుడు అక్కడ వారికి నారాయణ దర్శనం లభించింది. సర్వం నారాయణ మయంగా సాక్షాత్కారం అయింది. రాజకీయాలలో ముమ్మరంగా పాల్గొనిన తరువాత మానవజీవిత సార్థ కత ఆధ్యాత్మికపథంలోనే ఇమిడిఉన్నదని గ్రహించి, మౌనయోగసాధనకు అనువుగా పొండిచేరికి వారు చేరు కున్నారు.

ఆధ్యాత్మికరంగములో శ్రీ అరవిందుల తత్వ మునకు ఆధారభూతమైనది పనాతన ఆధ్యాత్మిక విజ్ఞానమే లయినప్పటికీ ప్రధానముగా రెండు నూతన సిద్ధాంతములను వారు ద్యోతకం చేశారు. 1. పూర్ణ యోగ ప్రతిపాదన, 2. మహామానవ ఆవిర్భావ సిద్ధాంతము—వారి ఆధ్యాత్మిక కృషి ఫలములు.

ప్రపంచ సాహిత్యరంగంలో 1. భవిష్యత్కవితా సిద్ధాంత ప్రతిపాదన, 2. ఆ సిద్ధాంతమును ప్రతి బింబిస్తూ చేసిన ఆధునిక మహావిశ్వకావ్యమైన సావిత్రి రచన వారు చేసిన రెండు ఘనకార్యములు.

పైబిందన జాతీయస్మృతిపథం ఎంత ప్రగఢ మైనదంటే భారతీయకవి మతాలు మారినా దేశాలు ద్రిమ్యురించినా కొన్ని యితీవృత్తాలు కవి స్మృతిలో గాఢముద్ర వేసుకుంటాయి. తోరూదత్ అనే కవయిత్రి తలిదండ్రులు క్రీస్తుమత స్వీకారం చేసినప్పటికీ, ఆమె ఇంగ్లండులో కొన్నిసంవత్సరాలున్నప్పటికీ ఆమె ఇంగ్లీషులో కవిత వ్రాసినప్పుడు పైబిందన గాఢమై ఎన్నుకున్నారు. అందులో ముఖ్యంగా సావిత్రి యితీ వృత్తాన్ని తీసుకుని చక్కని కవితవ్వం వ్రాశారు. రమేష్ చంద్రదత్ గారు కూడా ఇంగ్లండులో కొంత కాలం ఉండినప్పటికీ ఇంగ్లీషు పరిసరములలో మెలగినప్పటికీ వారుకూడా ఆంగ్లంలో కవిత లిల్లి సప్పుడు అనేక పనాతన యితీవృత్తాలతోపాటు సావిత్రి యితీవృత్తంకూడా తీసుకుని వ్రాశారు.

మృత్యువుపై ప్రేమ సాధించిన విజయాలు శ్రీ అరవిందులను బరోడాకాలంనుంచి ఆకర్షించాయి. పురూరపుడు ఊర్వసికోసం ఊర్ధ్వకోకానికీపోయి సాధించాడు. దానిని యితీవృత్తంగా తీసుకుని 'ఊర్వసి' అనే కావ్యం వ్రాశారు. బ్రాహ్మణపుత్రుడు రురుడు

ప్రమద్వరకోసం పితాశలోకానికీపోయి సాధించాడు. దానిని యితీవృత్తంగా తీసుకుని లవ్ అండ్ డెత్ వ్రాశారు.

ఊర్వసి, లవ్ అండ్ డెత్ వ్రాసిన బరోడా కాలంలోనే సావిత్రి కావ్యం మొదటి ప్రతిని వ్రాశారు. పురూరపుడు, రురుడు చేసిన త్యాగములతో స్వార్థం ఉన్నందువల్ల ఆ యితీవృత్తములతో తృప్తిచెందక మానవాళి అంతటిసీ ఉద్ధరించే మహాశక్తి సావిత్రి కథను యితీవృత్తంగా తీసుకున్నారు శ్రీ అరవిందులు.

మహావిశ్వకావ్యమైన సావిత్రిని రచించడంలో శ్రీ అరవిందులకు అయిదు ద్వేయా లున్నవి.

1. వ్యాసమహాభారతంలోని సావిత్రి ఉపాఖ్యా నాన్ని ఒక ఆధునిక మహాకావ్యంగా రూపొందించడం మొదటి లక్ష్యం.

2. ఆధ్యాత్మికసాధన, నెద్దిని చూపించే పూర్ణ యోగ పాత్యపుస్తకంగా ధ్వనించే పద్యరావ్యమును రచించడం రెండవ లక్ష్యం.

3. మానవ కార్యకలాపాలలో విశ్వకార్యకలా పాన్ని ప్రతీకగా స్ఫురింపజేసే దివ్యలీలానాటకాన్ని విశ్వకావ్యంగా రచించడం అనగా వారి దివ్యజీవనం అనే గ్రంథంలో చెప్పిన అంశాలనే కవిత్య పరిభాషలో రసవంతంగా అందించే విశ్వకావ్యాన్ని రచించడం మూడవ లక్ష్యం.

4. కవయొక్క ఆత్మ అనుభవించిన ఆధ్యాత్మిక కానుభూతిని సాతకుని ఆత్మకు సూటిగా అందించే గుణంగల భవిష్యత్కవిత అనగా మానసభూమికను దాటి అతిమానస విజ్ఞాన భూమికలకు ప్రయాణింప జేసే కవిత్యానికి మచ్చుతునకగా రచించడం నాలుగవ లక్ష్యం.

5. ఇంగ్లీషు భాషలోని బ్లాంక్ వెర్స్ లో ఉపని ష్టతులలోను కాళిదాసకావ్యాలలోను ఉన్న భావచల నాన్ని పీలయినంతవరకు సృష్టించడం; అనగా సంస్కృత భాషలోని స్వచ్ఛత, స్వచ్ఛత వేదాలలోని అర్ధభాషాశ్వాస ఇంగ్లీషు చందస్సులో యిమిడ్చే ప్రయత్నం చేయడం అయిదవ లక్ష్యం.

వారు సావిత్రి మహాకావ్యాన్ని బరోడా కాలంలో వ్రాసినప్పటికీ అది వారు అతిమానస స్థితిని దాటిన



## శ్రీ అరవింద విరచిత 'సావిత్రి' - ఒక గాథ, ఒక పృథిక

తరువాత కలిగిన ఆధ్యాత్మికానుభవాల దృష్ట్యా చాలా పర్యాయములు మార్చారు. కొన్ని భాగాలు పదిమార్లు సవరించడం కూడా జరిగింది. కవితాగుణంలో దేనికదే రసగుళిక అయినప్పటికీ ఆధ్యాత్మికానుభూతిలో వారికి కలిగిన పరిణామం దృష్ట్యా పూర్ణవిరాట్ దర్శనానికి ప్రస్తుత బృహద్గ్రంథం అవసరమయింది.

చివరకా ఉద్గ్రంథానికి 'సావిత్రి ఒక గాథ, ఒక ప్రతీక' అని నామకరణం చేశారు.

మూడు భాగాలు, 12 పుస్తకాలు, 49 పర్వాలు, సుమారు 24,000 చరణములు ఆ మహా కావ్యములో ఉన్నాయి.

అసంపూర్ణత—కనీసం మొదట సంకల్పించిన పథకంలోనివన్నీ లేకపోవడం — ప్రతిమహాకావ్యానికి ఒక లక్షణమేమో అనిపిస్తుంది. 1. ఏడవ పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ యోగా' లఖరు పర్వంయొక్క మకుటం యివ్వలేదు. 2. మొదట సంకల్పించిన 51 పర్వములలో 49 మాత్రమే వ్రాశారు. ఎనిమిదవ పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ డెత్'లో మొదటి రెండు పర్వాలూ రచించలేదు.

స్వల్పంగా ఈ భాగాలు లోపించినప్పటికీ గ్రంథమంతా ఏకబిగిని చదివితే ఒక సంపూర్ణత, నిండుతనం గోచరిస్తాయి. చెప్పవలసినది సందిర్భ శుద్ధితో చెప్పడం జరిగింది. ముఖ్యమైనదేదీ విడిచి పెట్టలేదు.

ఈ మహాకావ్య రచనకు శ్రీ అరవిందులు 50 సంవత్సరాలు కృషి చేశారు.

గ్రంథ విశ్లేషణ చేయడానికి ముందు సావిత్రి పాత్రయొక్క ఉత్కృష్టత, విశిష్టత మనవి చేస్తాను.

శ్రీ అరవిందులు తమ మహా విశ్వకావ్యమైన 'సావిత్రి'కి ఇతివృత్తాన్ని వ్యాసమహాభారతంలోని సావిత్రి ఉపాఖ్యానంలోనుండి తీసుకుని వారి అయిదు ధ్యేయాలకూ అనుగుణంగా మార్చి మెరుగుపెట్టారు. వ్యాసుని 'సావిత్రి' విశిష్టమైనది. అందములో, సత్యసంధతలో, సత్సవర్తనములో, శక్తిలో సాటిలేనిది. పదునెనిమిది సంవత్సరముల తపఃఫలముగా సావిత్రిదేవి వరప్రసాదంవల్ల సావిత్రి కల్గింది. సూర్యుని 'అంతటి తేజస్సుతో

కూడిన సౌందర్యము కలిగినందువల్ల ఆమెను వరించుట కెవరికీ సాహసము లేకపోయింది. చిన్న విషయాలలో కూడా ఆమె అసత్యము పలుకలేదు. ఆమె సహజముగానే మంచిది కావడంవల్ల అంచరికీ ఉపకారం జరిగింది. చరిత్రలోగాని గాథలలోగాని ఉన్న కథానాయికలలో ఆమెకు విశిష్టస్థానం ఆమెకున్న 'శక్తి' వల్లనే వచ్చింది. ఆమెకున్న మరొక విశిష్ట లక్షణం ఏమిటంటే ఆమె అసలు ఏద్యదు. సత్యవంతుడు తన తలిదండ్రులను గురించి ఏడ్చినాడు. ద్యుమత్యేనుడు కుమారునిగురించి ఏడ్చినాడు. కాని సావిత్రి ఏద్యదు— నారదుడు అప్రియమైన మాటలను పల్కినప్పుడు గాని, సత్యవంతుడు మరణించినప్పుడుగాని, పునర్జీవము పొందిన తరువాత సత్యవంతుడు తలిదండ్రులను తలచుకొని ఏడ్చినపుడుగాని ఆమె ఏడువలేదు. అది మొండితనంవల్లనూ కాదు. బండతనంవల్లనూ కాదు. ఆమె ధ్యేయాన్ని సాధించగల శక్తి ఆమెకున్నదనే ఒక చెత్తస్వభావా, ఏ సంఘటనవైనా ఎదుర్కొనగలిగే సంసిద్ధతా మాత్రమే ఆమె స్థితిస్థిత్వమునకు కారణములు. ఆమె అందమును, సత్యసంధతను, మంచిని, శక్తిని యిసుమడించుచేసే ప్రత్యేక గుణం ఆమెకు సత్యవంతునియందుగల మహాబ్రహ్మ ప్రేమయే. ఆమె సాధారణంగా స్త్రీగురించి అందరూ అనుకునేటట్లు సుందరి, అబల, మగవాని ప్రక్కటెముకనుండి చేయబడిన నారి మాత్రం కాదు— ఆమె దివ్యదామమునుండి దిగివచ్చిన అనంత స్త్రీమూర్తి.

సావిత్రి ఏడువకపోవడమే కాదు, ఆమె యాచించదు కూడా. నారదుడు హెచ్చరించినమీదట అశ్వపతి ఆమెను మరల వరించుమని చెప్పినప్పుడు ఆమె సత్యవంతుని పెండ్లాడనిమ్మని తండ్రిని బ్రతిమాలలేదు. హృదయార్పణ జీవితంలో ఒకసారి మాత్రమే జరుగుతుందని చెప్పింది. నారదుడు తన మనస్సు మార్చుకుని సత్యవంతునికి సావిత్రి నిచ్చేటట్లు అశ్వపతిని ఒప్పించాడు. ఆమె వ్రజసంకల్పాన్ని దివ్యమునినారదుడూ, మహారాజు అశ్వపతి యిద్దరూ ఎదిరించలేకపోయారు. త్రిరాత్రవ్రతం చేసే నిర్ణయం ఆమెదే. ఆమె మామగారు దానిని అనుమతించారు. నాలుగవరోజు రాత్రివరకు నిరాహార దీక్ష వూనడం ఆమె నిర్ణయమే. ఆ గడ్డురోజున

సత్యవంతునితో అడివికి వెళ్ళాలనే నిర్ణయంకూడా ఆమెదే. 'మీతో రాలనిఉంది. వద్దనకండి' అంటుంది భర్తతో. అత్తమామలతో 'అడివి చూడాలని ఉంది' అని చెబితే వాళ్ళు కాదనలేకపోయారు. సత్యవంతుడు అనువులను బాసిన క్షణంలో అతని ప్రాణాల్ని తీసుకొనిపోవడానికి ఆమె ముందు యముడు నిలచినప్పుడు ఆమె ధృతి సడలలేదు. 'ఎవరు మీరు? ఎందుకు వచ్చారు?' అని కాస్త కటువుగా అడిగింది సావిత్రి. యముడు సత్యవంతుని ప్రాణాలను తీసుకొని పోతున్నప్పుడు తనభర్త ప్రాణాలవెంబడి వెళ్ళింది సావిత్రి. ప్రతి పర్యాయమూ యముడు మాట్లాడిన తరువాతనే ఆమె మాట్లాడింది. ఆమె పదనంలో గాని కంఠస్వరంలోగాని యాచన అనేది ఎక్కడా కనిపించలేదు. ఆమె ధర్మబద్ధంగా మాట్లాడడంతో యమ ధర్మరాజు యిరుకున పడ్డాడు. ఎందుకంటే అతడు మరణానికిపూత్రమేకాక ధర్మానికికూడా దేవతే. ఆమె మాటల సారాంశము అదే. యమధర్మరాజు కోరమన్న తరువాతనే ఆమె వరా లడిగింది. అత్తమామలకోసం, తలిదండ్రులకోసం అడిగిన తరువాత చివరకు సత్యవంతుని గురించి తనగురించి ఆలోచించింది. అమె మాటలను వినిన యముడు చెతన్యమునుసాంది ధర్మరాజుగా తన ధర్మమును గ్రహించి సత్యవంతుని ప్రాణమును వాపసుయిచ్చి సావిత్రివద్దనుండి శలవు తీసికొనినాడు.

సావిత్రి కూతురుగా, భార్యగా, కోడలుగా తన ధర్మమును మరుపలేదు. ఆయా ధర్మములను పాటిస్తూకూడా వాటిని అధిగమించి అమె తలిదండ్రులకు అత్తమామలకు సంరక్షకురాలిగా వారిని ఉద్ధరించింది.

సాహిత్యాభిమానులకు సావిత్రి ఉదాత్త కథా నాయకురాలు కావచ్చు. కాని హిందువులకు, ముఖ్యంగా హిందూస్త్రీలకు ఆమె మొక్కిన వరమిచ్చు వేల్పు. ఈ రోజువరకు హైందవ నరీమణులు వారి అయిదవ తనంకోసం సౌభాగ్యంకోసం సావిత్రివ్రతం ఆచరిస్తున్నారు. సాహితీ ప్రయులకు రాముడు రామాయణ కావ్యనాయకుడు. కాని కోట్లాది హిందువులకు రాముడు దేవుడు. సాహితీవరులకు కృష్ణుడు మహా భాగవత నాయకుడు, భారతకథలోని సార్థసారధి. కాని అతని కోట్లాది భక్తులకు అతడు కృష్ణభగవానుడు, గీతా ప్రవక్త. అదే విధముగా సావిత్రి సౌఖ్య

మునకు, సౌభాగ్యమునకు, ప్రతివ్రతాశక్తికీ అధిష్టాన దేవత. తక్కిన దేవతలను పూజించినట్లు ఏదో మొక్కుబడి చెల్లించుకోవడం కాదు ఆమె విషయంలో హిందూ స్త్రీలు చేసేది. వారి హృదయాలయాలలో నిరంతరం నిలచి ఏలే దేవి సావిత్రి.

వ్యాసమహాభారతములోని సావిత్రిఉపాఖ్యానమును శ్రీ అరవిందులు ఎంతవరకు మార్చినారో గమనిద్దాము.

ప్రధాన ఘట్టములు మార్చలేదు. అశ్వపతి 18 సంవత్సరములు తపస్సు చేయడం, తత్ఫలితంగా సావిత్రి జననం, సావిత్రి సత్యవంతుల పరిణయానికి విధిపెట్టిన అగ్నిసరీక్ష, సావిత్రి త్రిరాత్ర వ్రతం, సావిత్రి యమునినీ విధిని జయించి సత్యవంతునికి పునరుజ్జ్వలనం యిప్పించడం, అత్తయింటి వంశాన్నీ, పుట్టంటి వంశాన్నీ ఉద్ధరించడం—ఇవి ప్రధాన ఘట్టములు, వీటిని మార్చలేదు.

కాని గాధను ప్రతీకగా మలచడంలో కొన్ని మార్పులు అవసరమయ్యాయి.

అశ్వపతి పదునెనిమిది సంవత్సరములు తపస్సు చేసినట్లు ముక్తసరిగా సుమారు పది పాదములలో వ్యాసమహర్షి వ్రాసేవారు. అశ్వపతి యోగమును వివరించుటకు శ్రీ అరవిందులు 15 సర్గాలు వ్రాసేవారు. వారి మహాకావ్యంలో దాదాపు సగభాగం అశ్వపతి యోగము అగ్రకమించినది.

సావిత్రి అచరించిన త్రిరాత్ర వ్రతము గురించి మూల ఉపాఖ్యానములో రెండు శ్లోకములలో సంక్షిప్తముగా చెప్పబడినది. కాని ఒక దివ్యశక్తిని దివ్య చైతన్యాన్నీ పొందడానికి, అవతార లక్ష్మ్యమును తెలుసుకొనడానికి సావిత్రి అంతర్దృష్టి ప్రసరించిన తపస్సును వివరించడానికి శ్రీ అరవిందులకు అధ్యాత్మికంగా కలిగిన అనుభవాన్నీ వారి సహసాధకురాలయిన మాతృ శ్రీకి కలిగిన యోగసిద్ధి అనుభవాన్నీ వినియోగించి దాదాపు 4,000 పాదములలో విపులీకరించారు.

సావిత్రి యముల సంవాదమును, సావిత్రి విజయమును శ్రీ అరవిందులు మూడు పుస్తకములుగా 150 పుటలు వ్రాశారు. సావిత్రిదేవి యిచ్చిన వరముగా వ్యాసమహర్షి చిత్రించిన సావిత్రిని శ్రీ అర

## శ్రీ అరవింద విరచిత 'సావిత్రి'—ఒక గాథ, ఒక ప్రతీక

విందులు వారి కావ్యంలో ఆదిశక్తి అవతారముగా రూపొందించారు. సావిత్రియొక్క దివ్యమానవ గుణం వారి కావ్యమునకు పునాదివంటిది. అంతటి దివ్యశక్తి వల్ల సావిత్రి యమునిలో మార్పు తేగలిగినది. జడ ముగానున్న యమునిలో నిద్రాణమై ఉన్న ధర్మమును మేల్కొల్పి చైతన్యం కలిగించి యమధర్మరాజునెడి పేరును సార్థకము చేసినది.

మరణమును జయించిన తరువాత సావిత్రి సత్యవంతుల జీవితమును చిత్రించడంలో శ్రీ అరవిందులు ప్రత్యేక ప్రతిభ చూపించారు. గాథలో వారిరువురూ భూమికి దిగివచ్చి, సత్యవంతుడు వాని తండ్రి రాజ్యమును పొంది చాలకాలము సుఖముగా పరిపాలిస్తాడు. కాని శ్రీ అరవిందుల ప్రతీకలో సావిత్రిసత్యవంతులు మరణరాజ్యం నుండి లేచి ఎక్కడ సత్యసూర్యుడు ఎన్నడూ అస్తమించడో ఎక్కడ అజ్ఞానమనేదో తెలియదో ఎక్కడ మరణానికి తావు లేదో అటువంటి అనంతదినప్రదేశంలో ప్రవేశిస్తారు. అటువంటి సత్యప్రదేశంలో కొంతకాలము గడపిన తరువాత నూతన మానవత్వాన్ని సృష్టించడం అనే దివ్యకార్యాన్ని అనుష్ఠించడంకోసం భూమికి దిగి వస్తారు. ఆ విధముగా వ్యాసముని వ్రాసిన గాథను సృజనాత్మక దర్శనము గలిగిన శ్రీ అరవిందులు విశ్వ ప్రతీకగా మార్చారు.

ఇక గ్రంథవిశ్లేషణ చేస్తాను. ఈ మహావిశ్వ కావ్యంపేరు 'సావిత్రి—ఒక గాథ, ఒక ప్రతీక.' ఈ మహాకావ్యంలో గాథకు సంబంధించినది, దానిలోని చిహ్నానికి లేక ప్రతీకకు సంబంధించిన విగ్రహత్వాన్ని వీలయినంతవరకు విడమరించి చెబుతాను.

మొదటి పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ బిగినింగ్స్' లోని మొదటి రెండు పర్వాలూ సంఘటనల సుద్యతో 'సత్యవంతుడు మరణించవలసిన రోజు' నాడు ప్రారంభ మవుతాయి. సావిత్రిసత్యవంతుల వివాహం జరిగి పన్నెండు మధురమాసాలు అప్పుడే గలిగి సత్య వంతుడు మరణించవలసిన నాటి అరుణోదయ మది. గాథలోనేకాక ప్రతీకగా కూడ అది అరుణోదయమే—అది విశ్వచరిత్రలో ఒక క్రొత్తశకానికి ఉష్ణకాలము. ఈ మహాకావ్యం అంతటిలో ద్వికాలము ద్విచర్య కని

పిస్తాయి. ఒక ప్రక్క గాథగా అది ఒకరోజు సంఘటనే చెప్పినప్పటికీ ప్రతీకగా ఆధ్యాత్మిక భూమికలో సర్వకాలము అనంతకాలము దానిలో యిమిడిఉన్నాయి. గాథలో భౌతికభూమికలో సత్యవంతుడు మరణించవలసిన రోజున ప్రారంభమై యమునిపై సావిత్రి విజయం సాధించి సత్యవంతుడు పునర్జీవనం పొందడంతో అంతమవుతుంది.

ఇక ప్రతీక చూద్దాం.

ఆధ్యాత్మిక భూమికలోకూడా సంఘటనల సుద్యతో ప్రారంభమయింది. మానవచరిత్రలో అణ్ణ ప్రాంత అసురసృష్టితో మానసజాతే నాశనమయ్యే పరిస్థితులు ఎదురయినవి. ఈ గడ్డుసమస్య దాటి మానవాళి బ్రతికి బట్టకడుతుందా లేక నాశనం అవుతుందా?

ఇదే బీసస్మరణ సమస్య గురించి వారి దివ్యభీషణం అనే గ్రంథంలో శ్రీ అరవిందులు వ్రాసినారు. దానికి పరిష్కార మార్గాన్ని కూడా సూచించారు. మళ్ళీ అదే సమస్యను సావిత్రి అనే మహాకావ్యంలో చిత్రించుకొని వచ్చింది పరిష్కరించారు. సావిత్రి కావ్యంలోని ఆధ్యాత్మికవాటకం ప్రతిలత్యలోను జరుగుతున్నది. నిజానికి అసురశక్తిని ఆధ్యాత్మికశక్తితో ఎదుర్కొని, లొంగదీసి మార్చివేయవచ్చును. అందుచేత ఆత్మకు—ప్రకృతికి పట్టిన తాత్కాలిక పాపీక అంధకారం తొలగిపోవడంలో కావ్యం ముగుస్తుంది.

ఇంతటి మహాకావ్యాన్ని సాధించే శక్తి సావిత్రికి ఎట్లా వచ్చింది? దానికి జనాబు మొదటి పుస్తకం లోని రెండు పర్వాలలోను, రెండవ పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ ది ట్రావెల్ ఆఫ్ ది నరల్డ్స్' లోను, మూడవ పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ ది డివైన్ మెటర్' లోను వివరంగా చెప్పారు.

మహాభారత ఉపాఖ్యానంలో అశ్వపతిరాజు పిల్లలకోసం తపస్సుచేసి పుత్రికా వరం పొందుతాడు. శ్రీ అరవిందుల కథనంలో అశ్వపతి కేవలం పిల్లల కోసం తపస్సుచేసే రాజు మాత్రమేకాదు. యుగ యుగములుగా ఆత్మజ్ఞానంకోసం అన్వేషించే సాధకునికి ప్రతీక.

అరవిందుల అశ్వపతి యోగము మూడు భాగములుగా విభజించవచ్చును. వ్యక్తిగా లభ్యత్మిక సిద్ధిని పొందడం మొదటిది. 'యోగా ఆఫ్ ది కింగ్'లో వర్ణించబడింది. తరువాత మానవుల ప్రతినీధిగా చైతన్యభూమికలను సాధించడం రెండవది. రెండవ పుస్తకంలో వివరించారు. అయితే ఇంతవరకు ఇది వ్యక్తిగత విజయం మాత్రమే. చివరకు విశ్వమంతటికీ దివ్యచైతన్యం అభించి మాతస్పష్ట జరిగే విధం మూడవ పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ ది డివైన్ మదర్'లో వర్ణించారు.

అశ్వపతికి తెలిసిన రహస్యజ్ఞానం నాలుగవ పర్వంలో వివరించారు. దేవుని లీలలు అశ్వపతికి తెలిసినవి. సృష్టిలోని నిగూఢత అర్థమయింది.

లోకాన్ని ఆవరించిన చీకటిని తొలగించడానికి ఆదిశక్తి అంశ అశ్వపతికి కుమార్తెగా అవతరిస్తుందని వరం పొందుతాడు ఆ రాజు.

రెండవ భాగం, 'నాలుగవ పుస్తకం'తో మనం మళ్ళీ మానవ కథకు వస్తాం. రాజుకిచ్చిన వరం ఫలించింది. జ్యోతిమతల్లి జననం, శైశవం వర్ణించే పర్వం, తరువాత పర్వాలలో సాన్నితి బాల్యం నుండి స్త్రీమూర్తిగా ఎదిగి ప్రేమించే దశకు చేరడం చూస్తాం. రాజ్యభివృద్ధిలైన ద్యుమత్యేనమహారాజు కొడుకు సత్యవంతుని, పర్ణశాలలో గుడ్డివారైన తరిదండలకు సేవచేస్తున్నవానిని సాన్నితి చూసింది. సాన్నితి సత్యవంతులు పరస్పరం ప్రేమించుకున్నారు. ఇంటికివచ్చిన తండ్రిలో తన ప్రేమ వృత్తాంతమును తెలిపింది సాన్నితి. ఆ సమయంలో అక్కడఉన్న నారద మహర్షి సత్యవంతుని గొప్పగుణాన్ని యోగ్యతల్ని పొగడి, అతడు అల్పాయుర్దాయం కలవాడనీ, ఒక సంవత్సరంలో అతనికి మరణం తప్పదని చెప్పాడు. సాన్నితి తల్లి సత్యవంతునిమీద ఆశ పెట్టుకొనవద్దని సలహా యివ్వగా సాన్నితి సత్యవంతుని మాత్రమే పెండ్లాడుతానని పట్టుపట్టింది.

సాన్నితి అందరి కన్యలవంటిదికాదని, ఆమె దివ్యసంకల్పశక్తివల్ల అంతా నవ్యంగా జరుగుతుందని నారదుడు ధైర్యం చెబుతాడు.

ఏడవ పుస్తకం 'ది బుక్ ఆఫ్ యోగా'లో సాన్నితి సత్యవంతుల ప్రేమాపీఠాన్ని వర్ణించబడినది. సాన్నితికి సత్యవంతుని తల్లవాత ముందుగానే తెలుసును కనుక ఆమె వైవాహిక జీవితంలోని మాధుర్యాన్ని పూర్తిగా చవిచూడలేకపోయినది. సాన్నితి అదిశక్తి అంశతో ఒన్నింటినదే అయిపట్టికీ మానవా కృతి ధరించడంవల్ల కొంచెం మనశ్శేషం తప్పదు. అయినా ఆమెలోని దివ్యత్వం జాగృతంగానేఉంది. ఆమె అశ్వపతియోగఫలము కాబట్టి యోగినిగా తన బలాన్ని గ్రహించి విధితో రాసున్న పోరాటానికి సన్నద్ధమయినది. సాన్నితి తనలోనికి అంతర్దృష్టిని ప్రసరించి స్థూలనేత్రానికి కనిపించే లకారాన్ని నిరాకరించి లోనున్న ఒక్కొక్క తెరనే తొలగించి ఆమె పూర్ణ దివ్యత్వాన్ని, తన అవతారలక్ష్యాన్ని గ్రహించింది. అశ్వపతి దేవలం సాధన స్వరూపమయితే సాన్నితి ఆ సాధనయొక్క పరిణామమేకాక ఆ సాధనసిద్ధి కూడా. ప్రకృతి ధర్మాన్ని దివ్యధర్మంగా మార్చే పరాశక్తి అంశ ఆ మహతల్లి. అశ్వపతి, సాన్నితి ఇద్దరూ కూడా తమ స్వార్థంకోసం మాత్రమే లభ్యత్మిక కృషి చేయలేదు. సర్వమానవ విముక్తికి, విశ్వనిముక్తికి దివ్యపరిణామసృష్టికి వారు సాధనచేసి సిద్ధిపొందారు.

మళ్ళీ ఆ గడ్డురోజుదగ్గరకు వద్దాం. సాన్నితి యోగసాధన తరువాత దివ్యదృష్టిలోను దివ్యశక్తి లోనూ శక్తినుంతురాలై సత్యవంతునిలో అడవికి వెళ్ళింది. పురుషులైన పతిపించడంలో సత్యవంతునికి తలనొప్పి రావడం ఆమెపేరు తలస్తూ ఆమె ఒడిలో తలపెట్టుకుని దీర్ఘనిద్రలో మునగడం జరిగింది.

సాన్నితి మహాకావ్యంలోని మూడవభాగంలో సత్యవంతుని అత్యుత్తమ సాన్నితికి యమధర్మరాజుకి జరిగిన సుదీర్ఘపోరాటమూ, సాన్నితి విజయమూ వివరించారు. బోధిపక్షింకింద సిద్ధార్థుని సాధన సమయంలో మహాజ్ఞానోదయం జరిగేముందు సిద్ధార్థుడు మారునితో పోరాడి జయించి బుద్ధుడయ్యాడు. అదే విధమయిన అగ్నిపరీక్షకు లోనయింది సాన్నితి. అయితే స్త్రీగా భార్యగా ఆమె యమునితో పోరాడడం యింకా ఆసక్తికరమైనది. ఆమె విజయం—ప్రేమ

మృత్యువుపై సాధించిన విజయం. అమృతజీవనమే ఆ విజయఫలం.

యముని సాక్షాత్కారం చాలా అందముగా వర్ణించారు శ్రీ అరవిందులు. భయంకరంగా ఉంటూనే అందముగా ఉన్నాడు యముడు. చావుని ప్రసాదించే వాడయినా ఆయనొక దేవత.

సావిత్రి యములకు జరిగిన పోరాటం కురుక్షేత్ర యుద్ధంమాదిరి వర్ణించారు శ్రీ అరవిందులు. పరాశక్తి అవతారమైన ఆ మహాత్మి యమునికి బోధించిన వాక్యాలలో ఒక దివ్యగీత, ఆ గీత ప్రభావం యమునిపై విస్తృతంగా ఉండడానికి తన ఆదిశక్తి స్వరూపాన్ని యమునికి చూపించడంలో ఒక విశ్వరూప సందర్భానం శ్రీ అరవిందులు వారి కావ్యం చివరి భాగంలో చూపించారు. సావిత్రితోపాటు ప్రతీకస్థితిలో అనంత రాత్రి, ద్విసంధ్యలుగడిచి అనంత ప్రభాతంలో అడుగు పెడతాం.

సావిత్రి యముని జయించి విధిని మార్చింది. యముని సాశంకుంచి సత్యవంతుడు నిమిక్తుడైనాడు. పాక్షిక తిమిరం ఆవరించిన ఆత్మ సత్యస్వరూపం లేజోమయం అయింది. గాఢగా ప్రతీకగా సావిత్రి కావ్యం శుభాంతం అవుతుంది. అయితే ఈ ముగింపు ఈ శుభాంతం మానవచరిత్రలో యింకా వర్తమాన భవిష్యత్తులలో పూర్తికాలేదు. అది యింకా సాధించ వలసి ఉంది. మానవుని దివ్యీకరణంవల్లకాని అది సాధ్యంకాదు. అది శ్రీ అరవిందుల పూర్ణయోగ సాధన వల్లనే సాధ్యం అవుతుంది.

శ్రీ అరవిందులు ఇంగ్లీషు భండస్సులో అన్ని రకముల పద్య రచనలను చేయగలిగి నవ్వుటికిసి బ్లాంక్

వెర్స్‌లో వారు సిద్ధహస్తులు. వారి మహాకావ్యం సావిత్రి అంతా బ్లాంక్‌వెర్స్‌లోనే వ్రాశారు. వారి బ్లాంక్‌వెర్స్ మిల్టన్‌మహాకవి వ్రాసిన బ్లాంక్ వెర్స్‌తో కొంతవరకును, టెన్నిసన్ మహాకవి వ్రాసిన బ్లాంక్ వెర్స్‌తో కొంతవరకును పోలి ఉన్నప్పటికిని ఎస్‌జాంబ్‌మెంట్ లేకుండా అనగా ఒక పాదంలోని భావం తరువాత పాదానికి పరుగెత్తకుండా ఏ పాదాని చా పాదం స్వయంసమృద్ధముగా ఇటుకలు పేర్చి నట్లుండడం వారి కవితా విశేషం.

కాగా మరొక గొప్పగుణంకూడా వారి కవిత్వంలో ఉంది. అనుష్టుప్ భండస్సులో వాల్మీకి మహాకవి సాధించినట్లు శ్రీ అరవిందులు బ్లాంక్ వెర్స్‌లో మంత్రప్రభావం యిమిడ్చారు.

దివ్యానుభూతి పొందిన కవికి ఆ అనుభవ ప్రసారానికి భాష ఒక ప్రతిబంధకం కాదని శ్రీ అరవిందులు తమ విశ్వకావ్యం అయిన సావిత్రిద్వారా నిరూపించారు.

ప్రపంచ సాహిత్యంలో శాశ్వతంగా ఏదయినా కావ్యం నిలవడానికి నాలుగు లక్షణాలు కావాలి. ఒకటి అంతర్దర్శనము. రెండు, మానవ సనాతనధర్మంలో సంబంధము. మూడు, సహజంగా, సజీవంగా అమరంగా కదిలే పాత్రపోషణ. నాలుగు, ఆత్మగుణం అనగా కవియొక్క ఆత్మ అనుభవించిన దానిని పోతుని ఆత్మకు అందించకలిగే గుణం. ఈ నాలుగు గుణాలూ శ్రీ అరవింద విరచిత సావిత్రిలో పుష్కలంగా కనిపిస్తున్నందువల్ల ఈ మహావిశ్వకావ్యం శాశ్వతంగా ప్రపంచ సాహిత్యంలో నిలుస్తుందనడంలో సందేహం లేదు.



# రైలాగింది

## “శ్రుతకీర్తి”

జామున్‌గావ్ స్టేషన్ మాష్టరు హడావిడిపడు తున్నాడు. దిగువనుంచి వచ్చే ఎక్స్‌ప్రెస్ ఆలస్యం అయింది. ఎన్నడూ లేనిది ఆ రోజు జనతా రైల్వే టైముకి వస్తున్నది ఎక్స్‌ప్రెస్ బళ్ళ క్రాసింగు వున్నది అంటే స్టేషన్ మాష్టరు మామూలు కంటే హుందాగా అగుపిస్తాడు. పాయింటుకొట్టి టాప్‌లైను మెయిన్‌లైన్‌తో కలిపేశాడు కూలీ. ఆలస్యంగా వచ్చినందుకు శిక్షగా ఎక్స్‌ప్రెస్ టాప్‌లైన్ మీదకు రావడానికి సిగ్గులుపైకి లేచింది. ఆకువచ్చ జండాచుట్టే ఎడంచేత్తో పట్టుకుని కుడిచేత్తో ఎర్ర జండా విడిలించి పట్టుకుని ప్లాటుఫారం అంచున నిలబడ్డాడు స్టేషన్ మాష్టరు.

కూలీ ఎవర్నో కేకేసి పిలుస్తున్నాడు, ‘అరే సజ్జా...! నీ పంట పండిందిలే యివ్వళ. ఎక్స్‌ప్రెస్ క్రాసింగుంది...రా...దబ్బున రా...’

స్టేషన్ బయలు చెట్టుకింద తువ్వలుపరుచు కుని పడుకున్న సజ్జా లేచి తువ్వలు తలరు చుట్టి పక్కనున్న పెద్దబుట్ట నెత్తుకుని గబగబా అడుగు లేసుకుంటూ ప్లాటుఫారంమీదికి వచ్చాడు. బుట్ట నిండా నేరేడుపళ్ళ నలువూ నీలం కలబోసిన రంగులో మెరుస్తున్నాయి. అప్పటికే ఒక అరడజనుమంది పిల్లలు నేరేడుపళ్ళ తట్టలతో అక్కడకు చేరారు.

జామున్‌గావ్ స్టేషను అంటే ఒక చిన్నగది, రెండు వేపులా వరండా. ప్లాటుఫారంమీద రెండు మూడు చెట్లు, ఒక సిమెంట్‌బల్ల, మెయిన్ లైన్, ఒక టాప్ లైను...అంతే. బుకింగ్ క్లర్కు. టికెట్టు కలెక్టరు, స్టేషను మాష్టరూ అన్నీ ఒకడే. పాసింజరు బళ్ళు మాత్రమే అక్కడ ఆగు తాయి. రోజుకి మూడు బళ్ళటూ, మాడీటూ వెడుతుంటాయి. ఎక్స్‌ప్రెస్ బళ్ళు ప్లాటుఫారం

మీద స్టేషనుమాష్టరు పూగించే ఆకుపచ్చజండా చూసే చూడనట్లు తీవ్రంగా సాగిపోతుంటాయి. ఎప్పు డన్నా అరుదుగా క్రాసింగు జరుగుతేనో లేక లైన్ రిపేరుతో వుంటేనోతప్ప ఆగే వనిలేదు వాటికి. వేసంగిలో ఎక్స్‌ప్రెస్ ఆగిందంటే నేరేడు పళ్ళమ్మే పిల్లలకు పండగే. ఒక్కటికీ దగ్గరే బుట్టఖాళీ అయిపోతుంది. ఆ బళ్ళల్లో పెద్దపెద్ద పట్నాల దొరబాబులుంటారు. వాళ్ళకి మసాళామిళాయించిన నేరేడుపళ్ళరుచిఅన్నా, తిన్న తర్వాత నాలుకజాపి నీలం రంగుచూచి నవ్వుకోవడంఅన్నా చాలా యిష్టంఅని ఆ పిల్లలకు తెలుసు. పావలాకు పదికాయలిచ్చినా తేలిగ్గా కొనేయగలరు. పాసింజరు రైళ్ళట్లాకాదు. అందులో వుండేది కొద్దిపాటి దూరాలు పయనించే పల్లెటూరి వాళ్ళు. వాళ్ళకి నేరేడు పళ్ళకొని తినాల్సిన అవవరం కలగదు. ఆ రుచి వాళ్ళని ప్రత్యేకంగా ఆకర్షించదు. అధనా ఎవరైనా కొనాలనుకుని పిలిచినా పావలాకు పది అంటే నోరు తెరుస్తారు. కొంత మంది కనురుతారు. మరికొందరు గీసిగీసి బేరమాడ తారు. నోట్లో వేసుకుచూసి కొంటామంటారు. అందుకని పాసింజరు బళ్ళంటే అమ్ముకునే పిల్లలకు గిట్టదు. కానీ తప్పదుగదా! అందుకే ఎప్పుడో రాక రాక వచ్చే ఎక్స్‌ప్రెస్‌కోసం ఎదురు చూస్తుంటారు.

బండిమోత దగ్గరవుతున్నది. అప్పటికే కుర్రాళ్ళు ప్లాటుఫారం దిగి టాపులైన్ వైపుకుపోయి చుట్టుపక్కల పోటీ లేకుండా అనువైన చోట్లు చూసుకుంటున్నారు. సజ్జా ప్లాటుఫారం మధ్య నిల బడ్డాడు. మిగిలిన కుర్రాళ్ళవంకచూచి తన వయస్సు గుర్తుకువచ్చి కొంచెం సిగ్గుపడ్డాడు. వాళ్ళందరూ తన కొడుకు భోలా యాడువాళ్ళు. భోలా అనిటివాడు కాకుండావుంటే తనబదులు బుట్ట తీసుకుని యిక్కడ నిలబడి వుండేవాడు. అనిటి తనమేకాదు...తన ఖర్మ

కాకపోతే...వదేళ్ల భోలాకు పుట్టుకతోనే మూగతనం కూడా ప్రసాదించాలా భగవంతుడు...సజ్జా మనస్సులో ఒక్కసారి సన్నగా కలుక్కుమన్నది.

ఎక్స్ప్రెస్ పస్తున్న చప్పుడు పట్టాలమీద దణదణలాడుతున్నది అటుకేసి చూశాడు సజ్జా. ఇంజను పాగ సరిగా కనిపించడం లేదు. ఈ యింజన్ను పాడుగాను సరిగ్గా కనిపించేటట్లు పాగా వదలపు, పాత యింజన్నలాగా చెవు లదిరిపోయేట్లు కూయనూ కూయవు...ఇక చప్పుడుకూడా లేని యింజన్ను వచ్చాయంటే యింకా యేమన్నా వుండా అనుకున్నాడు సజ్జా.

బండి స్టేషన్లోకి వచ్చింది. మామూలుగా బాణంలా దూసుకుపోయేది అక్కడా యిక్కడాగక నట్టడివిలో జామున్ గాచ్ స్టేషన్లో పట్టుబడి పోయింది. లావాటి దొరచుట్టకాలున్నా ఎత్తైన కిటికీలోనించి అంగ్లో యిండియన్ డ్రైవరు స్టేషన్ మాష్టర్ వంక కొంచెం చిరాకుతో చూశాడు. స్టేషనుమాష్టరు చేతులో ఎర్రజండా నెత్తురులా మెరుస్తున్నది. కీచుమని చప్పుడు చేసుకుంటూ బండి ఆగిపోయింది. బండిలో ప్రయాణీకులు తలలు బయటకుపెట్టి యిక్కడ అగామేమిటాఅని వింతగా చూస్తున్నారు.

సజ్జా అటూ యిటూ తచ్చాడుతూ ఒక ఫస్ట్ క్లాస్ డబ్బాదగ్గరకు చేరాడు. కిటికీలోంచి ఒకదొర, దొరసాని నేరేడువళ్లవంక వింతగా చూడసాగారు. అనుభవంకల సజ్జా వెంటనే బుట్టదింపి తొందరగా రెండాకుల్లో వచ్చిపెట్టి మసాలాపడిదల్లి గలపరించి చెరొకటి అందించాడు. దొరసాని ఒకటి తీసుకుని నోట్లో వేసుకుని చప్పరించి గింజపుముసి దొరతో యేదో నవ్వుతూ అన్నది. దొరకూడా తినడం ప్రారంభించాడు. సజ్జా అక్కడే నిలబడి చూస్తున్నాడు. ఇద్దరి చేతుల్లో ఆకులు ఖాళీ అయిపోయాయి. మళ్ళి చెరొక పొట్లం అందించాడు సజ్జా. అవి తీసుకుని అతను పర్చుతీసి రెండురూపాయలకాయితం అందించి చాలా అన్నట్లు చూశాడు. కాని దొరసాని ఏదో గట్టిగా అనడంతో మరొక రూపాయకాయితంకూడా యిచ్చాడు. అవి జేబులో భద్రపరుచుకుని రెండు చేతుల్తో వాళ్లకు దణ్ణంపెట్టి ముందు సాగిపోయాడు మరొక కిటికీ దగ్గరకు సజ్జా.

కాసేపట్లోనే బుట్ట ఖాళీఅయిపోయింది. సందే వేళ పాసింజరు వచ్చేవేళదాకా తారట్లాడాల్సిన అవసరం తప్పిపోయింది.

జనతా ఒణదణా దూసుకుపోయింది. నెమ్మదిగా ఎక్స్ప్రెస్ కూడా బయల్దేరింది.

సజ్జా డబ్బులు తీసుకు లెక్కపెట్టుకున్నాడు. మొత్తం ఆరు రూపాయలపైన చేరింది. మామూలుగా ఆ బుట్టకు రెండు రూపాయలకంటే ఎక్కువ వచ్చేవికావు. అనుకోకుండా ఎక్స్ప్రెస్ రైలాగడం, బంగారంలాంటిదేరం తగలడంతో సజ్జాకు బుట్టలో ఖాళీఅయిన బరువుకంటే మనసులో భారం మరింత తేలికయింది. డబ్బు జాగ్రత్తపెట్టుకుని తలమీది పాగా నిదిల్చి బుజానవేసుకుని ఖాళీబుట్టలో యింటి దోవ పట్టాడు సజ్జా. స్టేషన్లో కుర్రాళ్ళ సన్నగా నర్దుకుంటున్నారు. ఒంకా పూర్తిగా అమ్ముడు పోని రాళ్ళు అటూ యిటూ తారిట్లాడు తున్నట్లు.

స్టేషన్ వక్కనేపున్న వాగునెంబడి మైలు నడిస్తేగాని వూరు తగలదు. సజ్జా బుట్ట నెత్తమీద తగిలించుకుని వాగునెంబడి ఎగుడుదిగుడు రాళ్ళ మీదుగా నడక సాగించాడు. కింద కాళ్ళ కాలు తున్నాయి. పైన సూర్యుడుకూడా బుట్ట చిల్లు లోంచి చురుక్కుని పొడుస్తున్నాడు. వాగులో యిసుక మేట వేసుకుపోయింది. సజ్జాకు సన్నగా కడుపులో కాలుతున్నది. పొద్దున్నే రెండు చపాతీలు మిరసకాయ పువ్వుతో సంతుకు తిన్నాడు...అంచే. మామూలుగా అయితే యావేళప్పుడు స్టేషన్లో ఎవరిదగ్గర్నో బచ్చీలో సాతాళించినపెనగలో కొనుక్కుకొని యిన్ని మంచినీళ్లలాగి చెల్లైకింద చేరగిల వడేశాడు. కానీ యీ రోజు అలాకాదు. ఇట్లాంటిరోజు ఎప్పుడోగానీ రాదు. జేబులో డబ్బు గుర్తుకువచ్చి సజ్జా ఆకలిని గదిమాడు. పడగలి సాగింది. వాగులో యిసుక పొరలు పొరలుగా గాలివాటున సాగిపోతున్నది.

ఊరుదగ్గర వడింది. ఊరిమట్టు నేరేడు చెల్లు. అందుకే ఆవూరు జామున్ గాచ్ అయింది. చెల్లైకింద మంచాలమీదపడి నిద్రపోతున్నారు జనం. ఎత్తైన మట్టి దిబ్బలమీద పెంకులువరిచిన మిద్దెలు లేకపోతే గోధుమగడ్డితో నేసిన యిళ్లమాత్రమే ఆ పూళో పున్నాయి. అక్కడ డబ్బున్నవా శ్లేవరూలేరు.

ఉన్న ఒకరో యిద్దరో వందమైళ్లలోపున్న పట్టణానికి తరలిపోయారు. మోతుబరిరైతులు లేకపోవడం వలన ఎవరిపని వాళ్లదే. అదే వాళ్ల కాదారం. నేలంతా ఎగుడు దిగుడుగా వుంటుంది. ఎక్కడచూసినా రాతి తుప్పలే. వాగులోకి నీళ్లు మళ్ళితేతప్ప సాగుబడికూడా అంతమాత్రమే. వాళ్ల బతుకుల్లో ఎక్కువభాగం ఆ చెట్లకింది మంచాలమీదే గడిచిపోతుంది.

సజ్జా మంచాలమీద హుక్కాగొట్టం చుట్టూ కూర్చున్న ఒకరిద్దర్ని పలకరించి కొంచెం ముందుకు సాగి తనంటియందున్న రావిచెట్టుకింది దేవుడికి దణ్ణంపెట్టి వెనక్కి తిరిగాడు.

నదేళ్ల భోలా అంతయెండలో చూరుకింద పాటి మట్టిగోడ నానుకురి చేరగిలిబడ్డాడు. వాడు నడవటానికి అనరాగావుండే క్రర ఒకపక్క, ఎప్పుడూ తోడుగా తిరిగేకుక్క రాణి మరొకపక్క ఏదో సానుభూతి చూపిస్తున్నట్లు పడుకున్నాయి. లోపలనుంచి పూనవ్వు గొంతు కరుకుగా వినిపిస్తున్నది. క్షణంలో పరిస్థితి అర్థంచేసుకున్న సజ్జా నీరుకారిపోయాడు ఆ రోజు నాలుగురాళ్లు ఎక్కువ గిట్టిన విషయంగానీ, మధ్యాహ్నం తిండికి యింటికి రాగలగడంగానీ అతనికేమీ ఆనందం గొల్పడంలేదు. మనిషి అలికిడివిన్న రాణి లేచినిలబడి సజ్జాని చూసి తోకాడించడం మొదలుపెట్టింది. అలవాటుగా సాయంకాలం కాకుండా పెందరాడే యింటికి వచ్చిన తండ్రిని చూసి భోలా కళ్లు మిలమిలలాడాయి. వాడు మాట్లాడేదీ, చూసేదీకూడా ఆ కళ్లతోనే. సజ్జాకి, రాణికి ఆ కళ్లంటే మిక్కుటమైన ప్రేమ, ఆప్యాయతాను. కానీ సవతితల్లి పూనవ్వుకి వాడంటే అసహ్యం. వాడంటేనేకాదు, ఆ పూరు, మనుషులు, రాణి, అఖరికి సజ్జా అన్నా కిట్టడంటే అతిశయోక్తికాదు.

లోపల్నించీ దీవనలు యింకా వినిపిస్తూనే వున్నాయి. సజ్జా భోలాముందు కూర్చుని చేతుల్తో దగ్గరకుతీసుకుని 'అన్నం తిన్నావా' అని అడిగాడు, తల అడ్డంగా తిప్పజోయి మళ్ళీ ఔనని తల వూచాడు భోలా. దొంగతనం పసికట్టే సినట్లు రాణి ఒకసారి అరిచింది.

తాను తొందరగా యింటికెందుకు వచ్చానో

చెబుతున్నాడు సజ్జా. ఇంతలో పూనవ్వు బయటికి వచ్చింది. చూడటానికి పున్నమివెన్నెలలాగా మనోహరంగానే వుంటుంది. కానీ గొంతుమాత్రం అమావాస్యరాత్రి స్మశానాలలో నక్కలుపెట్టే పూలలాగా వుంటుంది.

'ఏం! యింత పెందరాడే వచ్చిపడ్డావేం! ఈ పూటయినా రెండురాళ్లు పట్టుకొచ్చారేదా! ఈ కొంపతో వేగలేక చస్తున్నాను. పైగా యీ అవిటి వెధవొకడు...వాడికొక కుక్క...ఈ చీర చూడు... ఎట్లా వెలిసిపోయిందో! వచ్చేవారం సేత్తేని చీర తెమ్మన్నాను. మరి డబ్బులెల్లా పట్టుకొస్తావో... అంతా చేతకానితనం.. ఇంత! నిన్ను ఏలాభంతే! అంతమంది పూర్నించెల్చి యీ అడివిలో పడేశాడు... మాఅయ్య అంటూ ఏకబిగిని మాట్లాడేసి లోపలికి తిరిగిపోయింది పూనవ్వు.

మామూలుగా చీకటిపడ్డాక యింటికివచ్చే సజ్జాకి యీ మాటలువినే అపరం పుండేదికాదు. సత్తు తపేలాతో నీళ్లు కాదుకుని స్నానంచేసి రెండు రొట్టిలో అన్నమోతిని పడుకుని గురుపెట్టేవాడు. ఏ రొత్తివేళనో బుద్ధిమళ్ళితే పూనవ్వు నిద్ర లేచగొట్టేది. కానీ పొద్దన్నమానం యింట్లోనే పడుండే భోలా ఆవెనచోవ్యాపారాలకు ఎరకాక తప్పదు. అది తెలియకకాదు...తెలిసికూడా తనేమీ చేయలేనందుకు అవ్వడవ్వడు చింతిస్తుండేవాడు సజ్జా.

నీరసంగా లేచి నిలవబడి కొడుకుకు చేతులం దించి తీసుకుని లోపలికివెళ్లాడు. రాణి చేతికర్రను ఒకవేపు కరిచి పట్టుకుని యాడ్చుకుంటూ తీసుకు వెళ్ళింది.

\* \* \*

ఎండలు ముదిరాయి. వాగుబడ్డైన యిసుక చెలమలలో మంచినీటి పూటలో బిందెను నింపుతున్నాడు సజ్జా.

ఎవరికోసమూ ఆగాల్సిన పనిలేని ఎక్స్‌ప్రెస్ జామున్‌గాచ్ స్టేషనుదాటి దర్జాగా యాల వేసుకుంటూ సాగిపోతున్నది.

బిందె నిండింది. చేత్తో బిందెకింటిన యిసుక తుడిచి బుజానపెట్టుకుని పూరివైపు నడక సాగి



చాడు సజ్జా. ఒక్కసారిగా చల్లగాలి సోకింది. చిరుచెమట పట్టిన వంటికి చల్లగాలి సుఖాన్నిగలిపింది. తల పైకెత్తి చూశాడు — ఆకాశంలో మెరుపు సజ్జా కళ్ళల్లో తళుక్కుమంది. ఒక్కసారి ఆనందంనిండింది అతని గుండెల్లో. ఈ యేడు కాస్త తొందరగా వాగు నిండితే పాలంసని మొదలెట్టచ్చు. నాలుగు గింజలు రాలుబడవుతే ఏడాదల్లా కడుపునిండా తినొచ్చు — ప్రతి యేడూ అలా వుండదు. ఒక్కొక్కప్పుడు సాలు సాలంతా అర్థా కలితో గడపడమే.

మంచినీళ్ళకి సాగుబడికి ఆ వాగొక్కటే ఆధారం. అందులోంచి చిన్నచిన్న మళ్ళలోకి నీళ్ళక్రిందవానికి పడేశమ పడేవాడికే తెలుస్తుంది. వాగు పూర్తిగా నిండితే మళ్ళలోకి నీరెక్కుతుంది. ఎగువన కురిసే వర్షాన్నిబట్టి వాగునిండుతూ వుంటుంది.

సన్నగా సాగినగాలి సెలలువేసుకుంటూ సుళ్లు తిరుగుతూ సాగిపోతున్నది. కొండలమీద చక్కగా నిలుపుగా పెరిగిన చెట్లన్నీ గలివాలకు లయబద్ధంగా తూగుతున్నాయి.

బిందెలో నీరు కొంచెం పారబోసి దుమ్ము పడ కుండా తలగుడ్డ వాసెగట్టి పరుగులాంటి నడక సాగించాడు సజ్జా. ఇంటిదగ్గర బిందె దించేసరికి మళ్ళీ కొంచెం చెమట పట్టినట్లనిపించింది.

ఒకసారి బయటకువచ్చి పిరజావాడు. చిన్న సిల్ల చేతకాక ముఖమంతా పులుముకున్న కాటుక లాగా పున్నాయి ఆకాశంవీది మబ్బులు. నాలుగు వేపులా కొండకొమ్మల మీదనుంచీ కమ్ముకుంటూ వచ్చిన మబ్బులు లోయలోని పూళ్ళమీద చిక్కటి నీడలు పరుస్తూ ఎక్కడ ముంచెత్తుదామో అని తహ తహ లాడుతున్నాయి.

చూస్తుండగానే గులకరాళ్ళ దిమ్మరించినట్లు చినుకులు పడసాగాయి.

అంతవరకూ పాలం సాగుబడిని, తిండినిగురించి ఆలోచిస్తున్న సజ్జాకి నేరేడుపళ్ళ గుర్తుకువచ్చాయి. హఠాత్తుగా అతనికి కలవరం కలిగింది. వెంటనే దొడ్లోకివెళ్లాడు. నేరేడుచెట్లన్నీ విరగ కాచివున్నాయి. ఆకు ఆకుకీ కాయవంతున చెల్లన్నీ పచ్చగా నీలంగా కనబడుతున్నాయి.

చినుకులజోరు హెచ్చింది. దానికితోడు గాలి... కొంచెం సేపటిలో కాయలు దింపకపోతే రాలి చితికి పోతాయి. లేదా పెచ్చాడిపోతుంది అంతా నేల పాలవుతుంది. వాగు నిండటం దేవుడెరుగు. ముందీ అవాంతరం తప్పించాలి.

పూసవొని పిలిచాడు. సమాధానంలేదు. రోప లికి వెళ్ళిచూశాడు. భోలా వెదురుబద్దల కిటికీలోంచి చేతులు చాచి చూరునీళ్ళ తడుపులో ఆనందిస్తున్నాడు. రాణి కూడా అటూ యిటూ గంతులేస్తున్నది. పూసవొ ఎవరింటికో వెళ్ళినట్లుంది. వెంటనే ఒకచీర, పాడు గాటివాసం తీసుకుని భోలాని రమ్మనిపిలిచాడు సజ్జా. నేరేడుకాయలు దింపాలంటే, చెట్టుకింద యిద్దరు మనుషులు వెడల్పాటిగుడ్డ రెండువేపులా పట్టుకుంటే పైనించి వాసంతో కాయ రాలాలి. అప్పుడే కిందపడి చితకకుండా, మట్టి అంటకుండా కంటికి సదురుగా కాయ బుట్టలో మెరుస్తూ కొనేవాళ్ళ కళ్ళ నాకర్పిస్తుంది. కాని రెండోవక్క పట్టడానికీ పూసవొ లేదు. సజ్జా చీరను ఒకపక్క విశాలమైనచెట్టు కాండాని కున్న మేకుకు కట్టాడు. రెండవక్క భోలా చేతి కిచ్చాడు. భోలా పూతకర్రను ఒక చంకకింద మోపు కుని రెండుచేతులు బారజాచి చీరను వెడల్పుగా పట్టుకున్నాడు. సజ్జా చెట్టుకొమ్మలగూడు మధ్య కెక్కి కూర్చుని కాయలు విడల్చడం మొదలు పెట్టాడు.

చినుకులు జల్లయి ఒల్లు కడవారతగా మారింది. రాణికి వర్షంఅంటే భయం. ఇంటి నాకిట్లోంచి వర్షంవేపు చూసి అరుస్తోంది. వడిగా వీస్తున్నగాలి తాకిడికి భోలాకు కింద పట్టునిలవడంలేదు. పైనుంచి కాయలు చీరలో పడుతున్నాయి. గాలికి కొన్ని రాలి చీరకు దూరంగా పడిపోతున్నాయి.

చిక్కటివాసలేరలు చుట్టూకుని కొండలు తమ నగ్నత్వాన్ని కప్పవుచ్చుకుంటున్నాయి. భోలా బట్టలు తడిసి వంటి కంటుకుపోయాయి.

సజ్జా చెట్టుదిగాడు—చీరలో కాయలు ఇంట్లో పోశాడు...తర్వాత యింకొక చెట్టు...మరొక చెట్టు... యిలా మొత్తంమీద అన్నిచెట్ల కాయలు చేతనైనంత వరకూ రాలావు. అన్నీ యింట్లో ఒకసూళ పెద్దకుప్పగా పోగుపడ్డాయి.

బట్టపిండుకుని తల తుడుచుకున్నాడు సజ్జా. భోలాకుకూడా తడిబట్టలు విప్పి పొడితుడుగుడ్డ చుట్టబెట్టాడు.

మునురుకున్న మబ్బులకి తోడు చీకట్లు కమ్మురుచ్చాయి. దీపం వెలిగిస్తూ మునుకున్నాడు సజ్జా. తీరాదాస్తే దీపంబుడ్డిలో కిరసనాయిలు అడుక్కి చేరుకుంటున్నది. గూట్లో అగ్గిపెట్టెకూడా నెమ్ముకుని నిప్పు రాజుకోలేదు.

\* \* \*

వాన నిమ్మదించేసరికి పూనవ్ వచ్చింది. వస్త్రానే మరొకవాన వచ్చినట్లయింది.

‘ఛీ...ఛీ...పాడుకొంప...పాడువూరు. ఎండలు తగులెట్టుతుంటాయి. వానలు ముంచెత్తుతుంటాయి. ఇక్కడంతా సిరి ఒలికి బోతున్నట్టు ... నూ అయ్య పూరికెల్లాం రమ్మంటే ... ఎక్కడలేని రోషం. ఈ కుంటివాడొక గుడిబండ నామెడకు. ఎందుకూ పనికి రాదు ... ఇంతకీ నేరేడుపళ్ళు నీళ్ళపాలు చేశావా ... ఏదన్నా జాగ్రత్తపడ్డావా’ అని అడిగింది—ఒకమూల చింకి చాపమీద భోలాను పడుకోబెట్టి పక్కన కూర్చున్న సజ్జాను. జవాబు చెప్పలేదు సజ్జా.

‘ఇంతసేపూ యెక్కడ తగులడావే నువ్వు’ లేచి నుంచున్నాడు. మామూలుగా అయితే మాట్లాడే వాడు కాదు. కాని యీ రోజు ఎందుకో అలా లేడు. బతుకంతా తన చేతుల్లోంచి జారిపోయి పగ్గాల్లేని బండిలా పడిపోతున్నట్టున్నది దాని కిష్టంవచ్చి దోవలో. ఏదో రెండురొట్టెలుకాల్చి తన వెంపాన పడేస్తుందన్న పుద్దేశ్యంతో మూడేళ్ళక్రితం పూనవ్ని పెళ్లాడాడు. వయస్సులో కొంత లేడవున్నమాట వాస్తవమే కానీ అది అంతబాధాకరమైన విషయంకాదు. ఎటొచ్చి దానికి మనసులేదు...

సజ్జా ప్రశ్న విని పూనవ్ నిర్వాంతపోయింది. ఏదో కొత్తగా అగుపిస్తున్నాడు.

‘అ...అ...మహారాజలా నిన్ను కూమండ బెట్టి సేవ చేయడానికేగా నేను...యెక్కడికి వెళ్లడానికి వీల్లేదాయో,’

మాట పూర్తికాకుండానే చెంప చెళ్ళు మన్నది. కళ్ళల్లో నీళ్ళు తిరిగాయి. ఆశ్చర్యంతో, దుఃఖంతో నోట మాట రాలేదు.

‘ఛీ...నిన్నుచేసుకున్న పాపం నాది...’అంటూ సజ్జా చూరులో సాతగోలాం దులిసి తలమీద వేసుకుని ఆ వానలో బయటకు వెళ్లిపోయాడు.

‘ఇదంతా నీమూలానే ముదరమ్మడా...’

ఎవరిని గురించి అన్నదో భోలాకు తెలుసు. వాడి దురదృష్టం ఏమంటే వాడు వినగలడు. అర్థం చేసుకోగలడు. బాధ పడగలడు. ఆనందించగలడు... అవసరమైతే...;

పడుకున్నవాడు లేచి గుడ్డతో నేరేడుకాయలు తుడువడం మొదలుపెట్టాడు.

రాత్రి ఎప్పుడొచ్చాడో యేమో తెల్లారేసరికి నేరేడుపళ్ళ బుట్టలో నింపుకుని స్టేషనుకి ప్రయాణ మవుతున్నాడు సజ్జా. పూనవ్ మాట్లాడలేదు. ఏతెల్లవారుజామునో కునుకుపట్టిన భోలా యింకా లేవలేదు. సజ్జా బయలుదేరాడు. పదడుగులు వెళ్ళాక లోపలినుంచీ అరుస్తున్నది పూనవ్.

‘అన్నీ అమ్ముకురా...ఇంకా యింటినిండా పడున్నాయి.’

మాట్లాడకుండా నడిచాడు సజ్జా.

వర్షంవల్ల సజ్జా దొడ్లో చెట్లెక్కాదు. ఊళ్లో వాళ్లందరూ కాయలు రాల్చారు. కొన్ని పండినవి... కొన్ని పచ్చివి...స్టేషనులో ఎక్కడచూసినా నేరేడు కాయలమ్మే పిల్లలే. మధ్యాహ్నమైనా యింకా సూర్యుణ్ణి కట్టిపడేసే పుంచాయి మబ్బులు. సన్నగా తుపర పడుతూనే వున్నది.

రాత్రి నిద్రలేక తిండిలేక తలదిమ్ముగా ఒళ్లంతా నీరసంగావున్నది సజ్జాకి. అట్లాగే సాయం కాలందాకా నిలబడ్డాడు. పాసింజర్లు వచ్చాయి... పోయాయి. బుట్టలో సగంకూడా తరగలేదు. ధర కూడా మామూలుకంటే సగమే కిట్టుబాటుయింది.

నీరసంగా కొంపకి చేరాడు. మాట్లాడకుండా

డబ్బులు తీసి వూనమ్ చేతికిచ్చాడు. ఏకళ నుందో వూనమ్ వెంటనే రెండు రొట్టెలు కాల్చియిచ్చింది.

రాత్రి మళ్లా జోరున వాన మొదలయింది. వానలో తడిసిపోతున్న చెట్ల ఆకులు రోద పెడు తున్నాయి.

భోలా కుక్కని నిమరుతూ ఒకమూల పడు కున్నాడు. కుక్క మంచంలో నడుం వాలుస్తూ నజ్జా అనుకున్నాడు... 'రేపైనా ఒక ఎక్స్ప్రెస్ బండి ఆగితే బాగుణ్ణు'. అనుకోవడంకాదు. పైకే అన్నాడు.

'రేపో ఎల్లండో యీ కాయ లమ్ముడుకాక పోతే పాడైపోతాయి. ఎలాగోలా ఎక్స్ప్రెస్ ఆగేట్లు చూడకూడదూ' అంది వూనమ్.

'అది మన చేతుల్లోవుందా యేమిటి...'

'స్టేషన్ మాష్టరు బాబుని బలిమాలకూడదూ కొంచెంసేపు ఆపించమని... పెద్దవాడుగదా!...'

ఒక్కక్షణం నజ్జాకి ఆ సలహా వచ్చింది. కాని వెంటనే తెలిసివచ్చింది స్టేషన్ మాష్టరేమీ చేయలేదని. ఒకసారి ఎక్స్ప్రెస్ బండి గార్డు ఎడపెడా దబాయిస్తుంటే మాటాడకుండా తల దించుకున్నాడు. ఈ వూళ్లో వున్నవాడేగదా స్టేషన్ మాష్టరు. ఆయన్ని వూళ్లోవాళ్లు తప్ప బయటివాళ్లెందుకు గౌరవిస్తారు... అది జరిగే పనికాదు. ఏదన్నా క్రాసింగు లాంటిది వుంటే తప్ప ఎక్స్ప్రెస్ ఆగదు...'

తన ఆలోచనలంతా నోటితోకూడా చేశాడు నజ్జా. వూనమ్ యింకేం మాట్లాడలేదు. నెమ్మదిగా పడుకున్నది.

రాణి నిద్రపోయినా యింకా నిమరుతూనే వున్నాడు భోలా.

మర్నాడు నేరేడుకాయలు గోతంనిండా పోసి మూతిబిగించి తలమీద కెత్తుకుని ఖాళీబుట్ట చేత్తో పట్టుకుని బయలుదేరాడు నజ్జా. ఏదో యంత కడు సులో పడేశాడు. కాస్త సత్తువగానే వున్నది.

బయట యింకా వాన కురుస్తూనే వున్నది.

స్టేషనులో ప్రయాణీకు లాట్టేమంది లేరు— ఉన్న నలుగు రయిదుగురూ రేకులకింద కూచున్నారు. నజ్జాకూడా గోతం ఒకమూలపెట్టి బుట్టనిండా పళ్ళ తీసుకుని గోతం మళ్ళీ కట్టేశాడు. కూలీకి దానిమీద ఒకకన్నేసి వుంచమని చెప్పాడు.

అక్క డక్కడ మబ్బు పలచబడ్డా సూర్యుడు కనిపించడం లేదు. పొద్దుస రావల్పివ పాసింజరు ఆ రోజు నాలుగుగంటలు లేటు. అంటే ఎక్స్ప్రెస్ పోయేదాకా రాదు. అటూ యిటూ కొంచెంసేపు తారట్లాడాడు నజ్జా.

ఎక్స్ప్రెస్ వచ్చే వేళయింది. సిగ్గులు పైకి లేచింది. స్టేషనుమాష్టరు ఆకువచ్చజండా పట్టుకుని ప్లాటుఫారంమీదకు వచ్చాడు.

'ఏం...నజ్జా బేరంవున్నట్టు లేదే...'

నజ్జా పైకి చూచాడు 'వాడిదయ...' అన్నట్టు. ఎక్స్ప్రెస్ గుండె లదిరేట్టు చప్పుడు చేసుకుంటూ వస్తున్నది. నిర్లిప్తంగా దానివంక చూస్తూ నిల బడ్డాడు నజ్జా. స్టేషనుమాష్టరు ఆకువచ్చజండా ముందుకు వాచి పట్టుకున్నాడు.

రైలు సిగ్గులుస్తంభండాటింది. ప్లాటు ఫారంమీదకు వచ్చింది. ఇంజను దూకుడికి ప్లాటు ఫారం వణుకుతున్నది. ఇంజన్లో డ్రైవరు తీవిగా స్టేషనుమాష్టరు వంక ఒక చిరునవ్వు విసిరాడు. ఇంజను ప్లాటుఫారం రెండోచివర దాటిపోయింది సిగ్గులు స్తంభం సమీపిస్తున్నది.

నజ్జా దానివంకే కళ్ళప్పగించి చూస్తూ నిల బడ్డాడు, తనమీద దాని అధిక్యాన్ని మెచ్చుకుంటూ.

అలాగే చూస్తున్న నజ్జా ఒక్కసారి చకితు డైనాడు. కళ్ళ నులుముకు చూశాడు...నందేహం లేదు. ఎక్స్ప్రెస్ సిగ్గులు స్తంభందగ్గర ఆగిపోయింది.

సిగ్గులుమాత్రం 'నీయిష్టం నీకు దోవ యిచ్చాను నాదేం తప్పులేదు...' అన్నట్టు పైకిలేచి నిలబడింది.

సజ్జాకి ఎక్కడలేని బలంవచ్చింది. బుట్టలో తరిగిన భాగం నింపుకుని బండివేపు దొడుతీశాడు. బండి చివరిపెట్టెలో ఎవరో కేకేశారు. అక్కడ దాదాపు సగంబుట్ట అయిపోయింది. ఇంకా ముందుకు పోయాడు. కాయలమ్ముడు పోతున్నాయి. జేబు చిల్లరతో బరు వెక్కుతున్నది. రెండు మాడు నోట్లు కూడా చేరాయి. ఇంజను వెనకాలపెట్టిదాకా వెళ్లే సరికి బుట్టలో కొద్దిగా మిగిలివున్నాయి.

ఇంజనుముందు పెద్దగుంపు పోగయింది. జేబు బరువెక్కిన సంతృప్తితో అదేమిటో చూద్దామని ముందుకు వెళ్లాడు సజ్జా. జనం గుంపుగా వుండటం

వలన ఏంజరిగిందోతెలిడంలేదు...ఏమయితేనేం...దేవుడు చల్లగా చూశాడు. లేకపోతే క్రాసింగు లేకుండా ఎక్స్ప్రెస్ ఆగిపోవడమేమిటి...

నెమ్మదిగా అక్కడ తన ముందున్న ఎవరినో అడిగాడు, ఏంజరిగిందని.

‘ఎవరో కుంటికుర్రాడు, కుక్క రైలుకింద వడ్డారుట.....పాపం’ ఆ పైమాట వినిపించలేదు సజ్జాకి.

రైలుపట్టాలమీది నెత్తురు స్టేషనుమాష్టరు చేతుల్లో ఎర్రజండాలాగా మెరిసింది.



# వెలుతురు మొక్క

శ్రీ కె. శివారెడ్డి

బింకా

హోటళ్లు కన్ను మూయలేదు -  
కష్టాల ఆరాటాలు  
ఆర్బాటాలెంతా  
చిక్కని పొగలో ఊహల్ని గుచ్చుకుంటూ  
నిద్రించని గుండెల మెళ్లో హారలేస్తున్నాయి -  
కిటికీసక్క వలచబడుతున్న చీకటి  
దూరంగా చెట్లగర్భంలో సాంద్రమౌతున్నప్పుడు  
నరాల్లో సముద్రాలు ఇంకనప్పుడు  
ప్రాణాల్ని వెతుక్కుంటూ  
చెట్టుని పుట్టనీ గాలిస్తూ  
వేదనని వారబోస్తూ  
కిళ్ళి కొట్టునుందో, పుస్తకాలపాపుముందో  
ఎక్కడో ఒకచోట  
ఇంత వెలుగును మాడాలనే తహతహలో  
సర్వాన్ని సమీక్షిస్తూ, సర్వస్వాన్ని వణంగా పెట్టి  
ఎంత వెర్రిగా-సాహసంగా -  
కళ్ళకి కళ్ళంటయ్యేటంటే నమ్మరు  
కళ్ళల్లో నాగజెముడు పొదలుంటాయంటే నమ్మరు  
కావాలంటే  
ఆత్మని మండించి  
అక్షరాలకు ప్రాణాలుపోసే  
నా దేహంలో కళ్ళలేని చోటెక్కడో చూపండి;  
అలికినట్టున్న

లోకం చీకటి వాకిటిముందు  
 ఎవరో పుణ్యాత్మురాలు  
 ఇంత వెలుగు ముగ్ధసీనట్లు  
 ఇక్కడే  
 ఈ గుండెపక్కే  
 ఈ గుడిసెపక్కే  
 ఉదయం పసికందు కేకేసీనట్లు  
 అనుభవంలా—ఆత్మగతానుభూతిలా  
 కాలచక్రం సందుల్లోగుండా  
 రెప్పల తలుపుల్ని వత్తిగించి  
 నా పాదాల్ని పరామర్శించే వెలుగును  
 మీ గుండె కళ్లల్లో పెట్టడానికి  
 రైలుపట్టాల సునిశిత దృక్పథంలా  
 ఒక ధ్యేయానికి బలిలవుతున్న మా ప్రాణాల:  
 దుమ్మునీ—ధూళినీ—రాళ్లనీ—రప్పల్నీ  
 వంతెనకింద డిబ్బల్నీ - ఎన్నో—మరెన్నో  
 నికృష్టజీవితాల నిస్తేజచిత్రాల్ని!  
 నిరాడంబరంగా చిత్రించరిస్తూ—  
 అవును కాంతికోసమే  
 ప్రాణంకోసమే -  
 ప్రయాణంలో సర్వస్వాన్ని  
 పోగొట్టుకున్న మేం  
 కన్నీటిని అడుక్కోం  
 రాంతి అణువును బద్దలుచేసేందుకు సిద్ధమే  
 వ్యక్తిగతసౌఖ్యం సర్వాధిగూట్లో  
 చూడు!  
 సదా సహృదయుని నేత్రంలా  
 ధర్మాగ్రహంలా—త్యాగం నెత్తురులా  
 పెరిగే కాంతిమొక్క  
 మా సంతానం.

# “య యా తి చ రి త్ర ము”

## మొట్టమొదటి అచ్చతెనుగు కావ్యమా?

శ్రీ శ్రీరంగాచార్య

‘అచ్చతెనుగు కబ్బమున కాదిపదంబయి పొల్పు భాగ్యమును హెచ్చగా కన్నదేశము’ తెలంగాణ భూభాగము.

గోలకొండ సామ్రాజ్యమును పాలించిన తురుష్క ప్రభువులలో మల్కిభరాముడుగా పేరుగాంచిన ఇబ్రహీము ఖలీ కుతుబ్షా సుప్రసిద్ధుడు. ఇతని కాలములో తెనుగు సారస్వతము పలువిధములుగా విస్తరిల్లినది. గోలకొండ ప్రభువులు ఉర్దూ, ఫారసీభాషలతోపాటు తెనుగు సారస్వత సందన్ద్యోన పనమును సైతము దివ్యకావ్యకుసుమములచే గుబాళింపజేసి కుతుబ్షాహీ సుల్తానులు తెనుగుసుల్తానులు అని కీర్తి గాంచిరి.

ఈ యుగములోనే ‘తపతీసంవరణోపాఖ్యానము’, ‘యయాతి చరిత్ర’, ‘వైజయంతీ విలాసము’, ‘రాజనీతి రత్నాకరము’, (నేబతి కృష్ణయామాత్యుని రచన) ‘సుగ్రీవ విజయ’మను యక్షగానము ఇర్వాది రచనలు బయలుదేరినవి.<sup>1</sup>

ఇంకొక విశేషమేమనగా ఈ యుగములోనే మన సాహిత్యమునందు సరిక్రొత్తమార్గములు బయలుదేరినవి. వానిలో ముఖ్యమైనవి రెండు. (1) తపతీ సంవరణోపాఖ్యానమును అద్దంకి గంగాధరకవి మల్కిభరామున కంకిత మిచ్చెను. దీనితో తెనుగు కావ్య కన్యకకు మహమ్మదీయుడు కృతి ‘భర్త’ యగుట ఆరంభమైనది. (2) మచ్చన కెచ్చటనోనున్న అచ్చతెనుగు పద్యమును చూచి అచ్చతెనుగులోనే కావ్యరచన చేయుట—ఇవి పద్ధతులు. మన సాహితీ సంప్రదాయములకు ఇవి వినూత్నములు. ఇందులో రెండవ పద్ధతి యైన అచ్చతెనుగులో కావ్యరచన అనుదానికి ఆద్యులెవరు? ఈ విషయము ముఖ్యము.

మన సాహిత్యములో పూర్వదైన యొక కవి మచ్చన కొక పద్యమును కొత్తపద్ధతిలో రచింపగా తరువాతి కవులు దానినిచూచి అదేపద్ధతిలో ఒక కావ్యమును వ్రాయుట యనునది పరిపాటి. అట్లే నిరోష్ఠ్య రచన<sup>2</sup>, అచ్చతెనుగు రచన మొదలైనవి. ఈ ప్రక్రియలు ఒక సాహిత్యముగా పరిణమించినవి.

ఉత్తరహరివంశమునందు వాచన సోముడు (2—171, 172) అచ్చతెనుగు పద్యములు వ్రాసెను. వానిని చూచి తర్వాతి కవులు ప్రత్యేకముగా గ్రంథములనే వ్రాసెవారు. (నిరోష్ఠ్యపద్యరచనగూడా సోమునితోనే ఆరంభము కావచ్చును. (1—106.) అంతటితో ఆగక అచ్చతెనుగులో కొన్ని నియమములతో అనగా నిరోష్ఠ్య, నిర్గద్య, నిర్వచనము మొదలైన నియమములతో రచనలు చేసెరి.

ఈ విధమైన అచ్చతెనుగు ప్రభావము మొట్టమొదటిమారుగా కుతుబ్షాహీ సుల్తానుల కాలములోని కవులైన మఠింగంటి సింగరాచార్యులు, పొన్నికంటి

1. విశేషములకు, చూ:- ‘కుతుబ్షాహీ సుల్తానులు—ఆంధ్ర సంస్కృతి’ అను గ్రంథము. సంపాదకులు — బి. రామరాజుగారు. (1962 ప్రచురణ—ఇదారఅద్వియాతె — ఉర్దు; పంజగుట్టరోడ్, హైదరాబాదు.)

2. చూ:- ‘దశరథరాజనందన చరిత్ర’ — మరింగంటి సింగరాచార్యులు—పీఠికయందు ఆంధ్ర సాహిత్యములో నిరోష్ఠ్యరచన అను భాగము. (నా పరిష్కరణతో ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య వికాశమీవారు 1970 లో ప్రచురించిన గ్రంథము.)

తెలగన్న అను వారలపై బడినది. వీరిలో సింగరా చార్యులు శతఘంటావధానుడు, వింశతి నిరోష్ఠ్య, ఓష్ఠ్య ప్రబంధ నిర్మాత. అంతేగాక శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణమును గూడా వ్రాసినాడు. సాన్నిగంటి తెలగన్న యయాతిచరిత్రమును<sup>4</sup> అచ్చతెనుగు కావ్యముగా వ్రాసి మల్కిభరాము వద్ద మోర్ జుమా (ఆర్థికశాఖామంత్రి) పదవిలోనున్న అమీనుఖానునకు అంకిత మొసంగిన విషయము సాహితీ లోకమునకు పరిచిత పూర్వము. వీరుభయులు అనగా సింగరాచార్యుడు, తెలగన్న ప్రపథమముగా అచ్చతెనుగులో కావ్యరచన చేసినవారు. కాని—ఈ ఉభయులలో ఎవరి కృతి ముందు? అనునది విచారణీయము.

నేటివరకు మన సాహితీప్రపంచము నందు అందరును తెలగన్న యయాతిచరిత్రయే మొట్ట మొదటి అచ్చతెనుగు కావ్యమని భావించుచున్నారు. నా యభిప్రాయము ప్రకారముగా లభించిన ఆధారముల ననుసరించి (ఉభయుల కృతుల నాధారముగా) మొట్ట మొదటి అచ్చతెనుగుకావ్యము 'యయాతి చరిత్ర' కాదనియు, ఈ ప్రక్రియకుకూడా నిరోష్ఠ్య ప్రక్రియవలెనే మరింగంటి సింగరాచార్యలే శ్రీకార మును చుట్టినాడనియును.

తెలగన్నకుముందు సింగరాచార్యుడు శుద్ధాంధ్ర ములో నిరోష్ఠ్యముగా సీతాకల్యాణమును వ్రాసినాడు. తెలగన్న కృతికిన్న ఇదియే మొదటిది. ఈ విషయమును నిరూపించుటకు ముందు యయాతిచరిత్ర, శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణము—వీని కృత్యాదులలోగల పద్యములను పరిశీలించవలయును. తెలగన్న తన రచనయే అచ్చతెనుగునకు మొదటి రచనయని ఇట్లు తెల్పినాడు—

క. 'మున్నెవరు నొడువని యీ  
తెన్నిడి కడుమీఠి యచ్చతెనుగుం గబ్బం  
బెన్నిక విూఱగ జెప్పిన  
నిన్నుం బొగడంగ గలడె నెలతాల్పయినన్.  
(1—11)

ఉ. అచ్చ తెనుంగు బద్దె మొకపై నను  
గబ్బములోన నుండినన్

పాచ్చని యాడుచుండు రది యెన్నుచు  
నేర్చున బొత్త మెల్ల ని  
ట్లచ్చతెనుంగున న్నొడువ  
నందుల చందమెఱుంగు వా రెదన్  
మెచ్చరొ, యబ్బురంబనరొ,  
మేలనరొ, కొనియాడరొ నినున్—(1. 12.)

ఈ రెండు పద్యాలు తెలగన్నయే అచ్చతెనుగు కావ్యరచన కాద్యుడని నిరూపించుట కాధారములు.

శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణములోగల పద్యములును ఇట్లే గలవు. ఆ పద్యము లివి.

క. మున్నెవరు నొడువని యీ  
తెన్నిడయెడ మీరి యచ్చ తెనుగు నిరోష్ఠ్యం  
బెన్నిక జెప్పిన ప్రోడన్,  
నిన్నుం బొగడంగ గలడె నెలతాల్పయినన్—  
(1—21.)

ఉ॥ అచ్చతెనుంగు బద్దె మొకపై నను  
గబ్బములోన నుండినన్  
పాచ్చని యాడుకొందు రొగి  
నెన్నుచు (నేర్చున) గంధమెల్ల ని  
ట్లచ్చతెనుంగునన్ నుడువ నందలి  
చంద మెఱుంగువారు ని

3. ఈ గ్రంథము ప్రపథమముగా 'ప్రబంధ కల్పవల్లి' అను పత్రికలో ప్రచురింపబడి—అనంతరము అనగా 1910 లో గుంటుపల్లి సోమయ్యగారిచే గుంటూరులో గ్రంథముగా ముద్రింపబడినది. ప్రస్తుత మీ గ్రంథ ములభ్యము. మా వద్ద ఒక వ్రాత ప్రతి గలదు. (దశరథ రాజనందన చరిత్ర అనుబంధములో ఇందలి కృత్యాది పద్యము లొసంగినాను.)

4. ఈ గ్రంథమును 1930 లో వావిళ్ల వారును, 1967 లో వోరి నేరసింహశాస్త్రిగారి పరిష్కరణతో ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య ఎకాడెమీవారును ప్రచురించిరి. లోగా రాజమహేంద్రవరములో ముద్రింప బడినట్లు వావిళ్లవారి గ్రంథసీతిక (పుట 8) తెల్పుచున్నది



## ‘యయాతి చరిత్రము’ మొట్టమొదటి అచ్చతెనుగు కావ్యమా?

నౌచర్! యబ్బురంబనర! !

మేలనర! కొనియాడర! కడున్—

(1—22)

ఇరువురి పద్యములకును భేదములేదు. కాని సింగరాచార్యుల పద్యములందు కందముతో క్రీగీత గీసిన భాగముతో మూతము భేదమున్నది.

ఉభయుల కృతలయందు ఈ పద్యములు నమా నముగా గలవుగదా? అయినచో ఎవరి పద్యములను జూచి యెవరు వ్రాసి రనునది యనుమానము — ఇది నిర్ధారణమైనచో మిగతా విషయము సుగమము. కావున మొదలు యయాతి చరిత్రలోని పద్యములను గూర్చి పరిశీలించుము. పై సుదాహరించిన 11, 12 సంఖ్యగల పద్యములు, ముఖ్యములైనవి — నీనికి ముందు రెండు పద్యములు గలవు. మరింగంటి అప్పలాచార్యులవారు తెలగన్ననుపిలిచి అమీనుభానునకు యయాతిచరిత్రము నంకిత మీయవలసినదిగా కోరుచూ అనిన పద్యములు—

మ॥ తనకు న్నిచ్చలు మొక్కువారిని

సిరుల్ దైవారగాఁ జల్లచూ

పున నెల్లప్పుడు చూచి మన్నగల

పె న్నోడన్ మఱింగంటి య

ప్పనగారిన్ మదిలోనిమాటదెలియం

బాటించుచుం గాంచినన్

గని యామేటి తలంచెఱింగి పాసగంగా

నన్ను మన్నించుచున్— (1—9)

ఆ॥ పిలిచి పొన్నికంటి తెలగన్న, నీ చేయు

నచ్చతెనుంగు గబ్బ మన్నియెడల

మించి వెలయంగా నమీనుభానున కిచ్చి

పుడమిలోన సిరులుఁ బొగడ గనుము!—

(1—10)

ఇందు పేర్కొనబడిన మఱింగంటి యప్పన గారు సింగరాచార్యుల క్షగజుడైన అప్పలాచార్యులు. ఈయన ముగురురాజులచేత మొక్కులు గొన్నట్టి భగవత్సమానుడని దశరథరాజునందనచరిత్రలోనేగాక, సీతాకల్యాణములోనూ, 1770 ప్రాంతమువాడైన మరింగంటి వెంకట నరసింహాచార్యుల ‘చిలువ పడిగ

రేని పేరణము’<sup>5</sup> నందును ‘గోదావరభాటీ పరిణయము’<sup>6</sup> నందును, వారణాసి అచ్యుతరామకవి ‘సురతాళి పరిణయము’ నందును పేర్కొనఁ బడినాడు. మల్కిభద్రం అస్థానములో ఉన్న కవులయందు అప్పలాచార్యు లొకడు. ఈయన రాజపూజితుడు, వేదశాస్త్ర ప్రవీణుడు, సరస సాహిత్య లక్షణ చక్రవర్తి, ఉభయభాషా కవిత్వభర్తుడు. (దశరథ .. 1—8)

ఈయన సింగరాచార్యుల కృతిని చూచి దాని లోని పద్యములను గమనించినవాడు. అయినను రాజా శ్రయములేక ఏదో మారుమూల గ్రామములో ఉన్న సింగరాచార్యులు తన కృతిని నరాంకిత మొనర్చుటకు విముఖుడైనాడు. (ఈయన కృతులన్నియు దైవాంకితములే.) అప్పలాచార్యులు, తెలగన్నయు మిత్రులు. నరాంకిత విముఖుడైన తన తమ్ముని రచనను మహమ్మదీయ అధికారికి అంకిత మిప్పించుటలో కృతకృత్యుడు కాజాలని అప్పలాచార్యులవారు భాషాభివ్రాసముతో తెలగన్న కృతిని అమీనుభానునకు అంకిత మిప్పించి కృతకృత్యుడైనాడు. ఆ సందర్భములోనే తెలగన్నతో అప్పలాచార్యు లిట్లనెను.

‘మన్నెవ్వరు నొడువని.....’ అచ్చతెనుగు బద్దె మొకటైనను.....’ (1—11, 12.) ఈ పద్యములు అప్పలాచార్యులవారు స్వంతముగా చెప్పినవే. కాని తెలగన్న పద్యములు మాత్రముగావు. వీనిని తన వానివలెనే తెలగన్న తెల్పినాడు. తెలగన్న తెల్పినాడనుట కన్న ప్రప్రథమముగా ముద్రించినవారు ఈ రెండు పద్యములకు అద్యంతములలో అనువాదచిహ్నము (INVER-

5. ‘యయాతి చరిత్ర’ వీతికలో శ్రీ నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు ‘చిలువపడిగరేని పేరణము’ను సింగరాచార్యుల కృతిగా తెల్పిరి. అది పొరపాటు. ఆ గ్రంథమునుగూర్చి శ్రీ ఆదిరాజు వీరభద్రరావుగారు ‘మన తెలంగాణము’ అను గ్రంథములో (1963 ము.) సంక్షిప్త పరిచయ మొనర్చిరి. (పుటబు—24—25).

6. ఈ గ్రంథము 1956 లో నల్లగొండ (రామగిరి) మహిళాసమాజమువారు ఆనూరి మరింగంటి శ్రీ రంగాచార్యులవారి సంపాదకత్వమున ప్రచురించిరి.

TED COMMA) '—' ఉండకపోవుటతో ఏర్పడిన చిక్కు యిది. (ప్రపథముముగా రాజమహేంద్రవరములో ప్రచురింపబడిన ప్రతిని, సాహిత్యపరిషత్తువారి వ్రాతప్రతిని పరిశీలించినచో ఈ పద్యముల స్థితి తెలియునేమో!) కొందరు కవులవలె కృతిభర్తయో మరెవ్వరో 'ఇట్లు నిరి'—అని కవి వ్రాసిన పద్యములుగా వీనిని భావించవీలులేదు. సరససాహిత్యలక్షణచక్రవర్తియైన అప్పలాచార్యులవారు సీతాకల్యాణములోని పద్యములను చూచినవారు కావున వానినే ఈ సందర్భమున ఉపయోగించిరిని భావించవలయును. ఇది తెలగన్న పద్యముల తీరు.

ఇక సింగరాచార్యుల శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణ పద్యముల బరికింతుము. 14 నుండి 18 నెంబర్లుగల పద్యములలో సింగరాచార్యులు తానే వయస్సు నందు యేగంధమును రచించినది తెల్పినాడు. వాని ప్రకారముగా 19 వ యేట దశరథరాజు నందన చరిత్రయు, 20 వ ఏట శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణమును వ్రాసెను. ఈ రెండు పుస్తకములపేర్లను కవి ప్రత్యేకముగా తెల్చక 18 వ పద్యములో 'ఎలమిగావించి తిరునదియేండ్లనాడు ఘన నిరోష్ఠ్యుని వింశతి కావ్యములను'—అని తెల్పెను. సీతాకల్యాణగద్యలో దశరథరాజునందన చరిత్ర 'పేర్కొనబడినది' అనగా సీతాకల్యాణ రచనవరకే దశరథరాజునందనచరిత్రను చేసెను. వీనివలన సింగరాచార్యులు 20—25 ఏండ్ల మధ్యవయస్సులోనే నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణమును వ్రాసినట్లు నిశ్చయము. ఇదియేగాక నేటి కృష్ణయామాత్యుడు తన రాజనీతి రత్నాకరములో—

'ఆంధ్రభాషా నిరోష్ఠ్య మహాప్రబంధ  
రాజి రచనా ధురీణు—కర్ణాటరాయ  
లబ్ధి కవిసార్వభౌమ కల్యాణ బిరుద  
శాలి మరుకంటి శింగరాచార్యుఁ దలతు?'

(9) ననినాడు. దీనివలన ఆంధ్రభాషయందు నిరోష్ఠ్య ప్రబంధమును సింగరాచార్యులు వ్రాసినట్లేగాక ఆయనకు 'కవిసార్వభౌమ' బిరుదము కలదనిగూడా తెల్పినాడు.

ఈ ఆధారములేగాక తనదే మొదటి అచ్చ

తెనుగు కావ్యమని సింగరాచార్యులు ఇట్లు తెల్పుచున్నాడు—కర్పరాది సరసింహస్వామి ఈయనకు స్వప్నములో కనబడి—

'వత్స! నీ యెడ మత్సృప్త దనరు కతన  
హెచ్చి భువిలోన నేరికి నెన్నరాని—  
యచ్చతెనుగై న పదముల నమితకృతుల  
నిచ్చ రచియించి యొనగితే యెలమిమాకు—

(1—12)'—ననియును

'రాఘవ పాండవీయ కృతిరత్నము  
పింగళి సూరనార్యుడే  
శ్లాఘ నముద్దరించె నది  
సర్వబుధ ప్రతతుల్ గణింప నా  
హా! ఘనమయ్యె దాని కెన  
యంధ్ర నిరోష్ఠ్య మహాప్రబంధ మెం  
తే ఘటియింపజేయ నలు  
దిక్కులయందుఁ బ్రసిద్ధమయ్యెడున్'—

(1—20)

దీని తర్వాతగల 21, 22 నెంబరు పద్యములు లోగా నుదాహరింపబడినవి. 27 నుండి 34 వరకు గల పద్యములలో అచ్చతెనుగు అందులో నిరోష్ఠ్యము వీనితో రచన చేయుట యెంత శ్రమయో వ్యక్తపరచి—తన అచ్చతెనుగు కృతియయిన సీతాకల్యాణము నందలి నియమముల నిట్లు తెల్పెను—

క. 'తరమక ప్రతిపదములు ప  
ల్మరు నరయుచు నముచితోక్తమార్గంబులనున్  
దెలుగులఁ దెలియుచు నర్థం  
బెఱుంగగ దగునుభయ సంధు లెనయుట కతనన్'  
(1—32)

గీ. అరయ కగవజటదతదనాయలనహ  
రద్యయమెకాని యొండక్షరములుఁ జొరవు  
మఱియు నాత్మోత్సములు కొమ్ము మాముడియును  
వలవ దావొద సురభాష నిలువరాదు'

—(1—33)

7. కుతుబ్షాహీ సుల్తానులు — ఆంధ్ర సంస్కృతి—పుట—99.

## ‘యయాతి చరిత్రము’ మొట్టమొదటి అచ్చతెనుగు కావ్యమా?

క. ‘ఇల సురభాషల కొన్నిటి  
తలకింపగ వికటమనుచు తిరమగు నామం  
బులు కథలఁ దెలియు కొఱకై  
నిలిపితి కవినమ్మతాన నిల్పడగాగన్’

—(1-34)

ఈ విధముగా సింగరాచార్యులు తెల్పుటను బట్టి చూడగా మొట్టమొదటి వారూగా అచ్చతెనుగులో రచన చేయుట ఇతనినుండియే ప్రారంభముకావున నీ పద్యము లన్నింటిని దెల్పెను.

ప్రపథముగా ఒక వింతపద్యంతో అనగా చిత్రకవిత్వాపథములో కావ్యరచనోద్యుక్తుడైన కవి తన రచనకు చేసేకొనిన నియమములను తెల్పుకొనుట సామాన్యముగదా! కావున యయాతిచరిత్రమే మొదటి దైనచో రచనానియమములు ఏవియును లేకపోవుటకు కారణమేమి ?

‘తెనుగునకు మాఱుపేర్లిడి

పెనచిన విసగూడదమచు బిరుదులుఁ జేళ్లున్  
మునువేల్పుబాసవెంబడి

సునిచెద గాదనకుడయ్య యుల్లము లందున్’.

(1-14.)

ఈ ఒక్కపద్యమే తెలగన్న కృతి నియమము తెలిపెనని సమాధానించుకొన వలయునా ? లేక ఈ మధ్య కొన్ని పద్యములు నష్టము తైనవని భావించ వలయునా ? (తెలుగుకవుల గ్రంథములకు ఇదియొక సంప్రదాయము.) ఇదియును కుదురదు. మొట్టమొదటి కృతియే తనదైనచో తెలగన్న మరికొన్ని విషయములు వ్రాసియుండెడివాడు. కావున సింగరాచార్యుల కృతియే మొదటిదనియు దానినిచూచి తెలగన్న యయాతిచరిత్రమును రచనంతముగా 5 అశ్వాసములలో వ్రాసినాడనియు గ్రహింపవలయును. తెనుగులో షష్ఠ్యంత సంప్రదాయము రాసురాసు ఎట్లు పరిణతిజెందెనో అట్లే యయాతిచరిత్రము గూడా.

తెలగన్న సింగరాచార్యుల కృతినిజూచి దాని కన్న మెఱుగుగా నుండునట్లు యయాతి చరిత్రమును దిద్ది తీర్చినట్లు ఈ క్రింది యాధారములు గలవు. సింగరాచార్యులు కథాభాగమును మాత్రమే అచ్చతెనుగులో వ్రాయగా ఆ పద్యంతి తెలగన్నకు

బాగనిసంక కృత్యాద్యంతములు షష్ఠ్యంతములు మొదలైన వానినిగూడా అచ్చతెనుగులోనే వ్రాసెను. మఱియు సీతాకల్యాణము 300 పద్యములతో 3 అశ్వాసముల పరిమితమై నుండి రామకథను తెల్పుచుండగా యయాతిచరిత్ర పద్యసంఖ్యలోనే గాక అశ్వాససంఖ్యలోనూ, సీతాకల్యాణమును మించినది. యయాతిచరిత్రమును పేరున్నను రామకథాభాగమే హెచ్చుగాగలదు. ఈ భాగము కవితారీతిలో బాగున్నను అనందర్చముగా చేరిన దనవచ్చును. దీనికి కారణము తనకు పూర్వము అచ్చతెనుగులో రామకథాపరమైన కావ్యము వెలయుట కావచ్చును. ఈ సమకాలీన స్వర్ణ ఎంతవరకు పోయినదనగా తనకృతిని రాజకీయోద్యోగికి అంకితమొనర్చి ప్రవార మొనరించుకొను నంతవరకు అవధి జూచినది. సింగరాచార్యుల రచననైనరాంకితమైనచో వ్యాప్తిచెందెడి దేమో !

దశరథరాజనందన చరిత్రను వ్రాయుచు సింగరాచార్యులు తనకు పూర్వము సంస్కృతములో నిరోష్య రామాయణమున్నట్లు ఈ పద్యములో తెల్పెను—

‘ముసురామాయణము నిరోష్యముగ

నింపుత్మీర శాకలై మ

ల్లన, తా సంస్కృత భాషజేసెనన

నాలాగున్ జెపుల్ నిండంగ

వినుటేగాని ధరిత్రలో నిజముగా

వీక్షింప లేదట్టి దే

దెనుగున్ జేసెద నెల్లడన్ గవులకున్

దృష్టాంతమై యేర్పడన్’— (1-32)

అని శాకల్యముల్లన నిరోష్య రామాయణమునుగూర్చి తెలిసినవాడు—తనకు ముందే యయాతి చరిత్ర ఉన్నచో తప్పక తెలిసియుండెడివాడు. దీనివలన గూడా సింగరాచార్యులదే మొదటి కృతియని యూహించుట కవకాశము ఉన్నది.

సింగరాచార్యులు తెలుగు సాహిత్యములో నిరోష్యకావ్యరచనకేగాక అచ్చతెనుగు కావ్యరచనకును, త్ర్వర్ణి, చతుర్వర్ణి కావ్యరచనలకుగూడా నితడే ఆద్యుడు.

8. చూ : దశరథరాజనందన చరిత్ర—పీఠిక. సీతాకల్యాణము—కృత్యాది పద్యములు.

నేటివరకు అందరు భావించునట్లు అచ్చతెనుగు కృతికి అద్యుడు తెలగన్నకాక సింగరాచార్యులేయని నా యభిప్రాయము.

సింగరాచార్యులు ఏయేవయసులలో ఏయే గంధములను వ్రాసినది సీతాకల్యాణ కృత్యాదిలో తెల్పెను. సుమారు ఇరువది పుస్తకములు పేర్కొనెడియును పుస్తకములలో రెండుమాత్రమే ముద్రణమైనవి. మరింగంటి కవుల రచనలు ఎక్కువగా అముద్రితములు. అవియన్నియును సూర్యలోకభాగ్యము నందిననాడు మరికొన్ని విశేషములు బయలుపడగలవు.

సంస్కృతాంధ్ర సారస్వతములలో నిరోష్ఠ్య రచనలో, అచ్చాంధ్ర సాహితీవికాసము మొదలైనవానిని గూర్చి సనుగ్రహించిన పరిశీలన మొనర్చుట అవశ్యకము. తెలుగులోని నిరోష్ఠ్య కృతులను—అచ్చతెనుగు కృతులను పఠించుచుండగా కలిగిన ఒక సంశయము ఈ వ్యాసరచనోద్దేశ్యము. యధార్థ కథనము ఎందరకో బాధ

కలిగించును. సాహిత్యములో పరిశోధనమునకు ఇట్టి సంశయములు తప్పనిసరి.

చ|| 'తెనుగున గొన్నికావ్యములు  
దెల్లముగా రచియింపవచ్చు బే  
క్కొనగ నిరోష్ఠ్యకావ్యములు  
గొన్ని యొసర్చగ పట్టుగాక చ  
క్కన నివి రెండు చందములు  
గ్రహ్య గూఢిచి నేర్పుచేత నె  
వ్వనికి రచింప శక్యమగు  
వాంఛ యొనర్చితి దాని సేయగన్.'

[మరింగంటి సింగరాచార్యులు — శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య సీతాకల్యాణం 1—27.]

9. చూ : 'చిత్రకవిత్ — నిరోష్ఠ్య సాహిత్యము'—అను నా వ్యాసము. 'పరిధావి' సంవత్సరాది సంచిక.



# పండితరాయల ఖండన మండనలు

డా. మహీధర నళినీమోహన్

**భర్తృహరి శృంగార వైరాగ్య శతకాంతు పరిశీలిస్తే**

రెండూ ఒక్క కవివ్రాసినవేనా అనిపిస్తుంది. శ్లేష యనుక చక్రవర్తి అయిన వేంకటాద్వరి వ్రాసిన విశ్వగుణాదర్శంలో ఒకే వస్తువును పొగడడమూ తెగడ డమూ కూడా కనిపిస్తుంది. అందులో విశ్వావసువు, కృశానువు అనే ఇద్దరు గంధర్వులు ఆకాశయానం చేస్తూ తమకు కనిపించిన విశేషాల నన్నిటినీ చమత్కారంగా వర్ణిస్తూ పోతారు. విశ్వావసువుకి అంతటా మంచే కనిపిస్తుంది. కృశానువుకి అంతటా వెడుగే కనిపిస్తుంది. ఆ ఇద్దరి అభిభాషణలూ సయుక్తికమే ; ని పతితలకు తోపింప జేయడంలోనే ఉంది కవి యొక్క గొప్పతనం.

ఈ విధంగా పరస్పర వ్యతిరేక అభాసములైన వర్ణనలు సాహిత్యంలో అక్కడా అక్కడా కనిపిస్తూ ఉంటాయి. అలోచిస్తే వాటిని సమర్థించ గలగడం కవియొక్క బుద్ధి నైశిత్యానికి గీటురాయి అని పిస్తుంది. వస్తువులలోని గుణబోషాలను నేరువేరుగా గ్రహించ గలగడానికి నిశితమైన పరిశీలన కావాలి. పరిశీలించిన దానిని తార్కికంగా విశ్లేషించగల నేర్పు కావాలి. ఆ తరువార రసము, ధ్వని, చమత్కారము, ధార, శయ్యవంటి అంగోపాంగాలు కవిగారి సామర్థ్యాన్నిబట్టి తగిన పాళ్లలో ఉంటాయి. అప్పుడే కదా రసీకజనశిరఃకంపం !

భాషమీదనే కాకుండా భావుకతమీదకూడా సార్వభౌమత్వం కవికి గలదని తోపింపజేసే ఇటు వంటి స్వవచోవ్యాపూతభ్రాంతిజనకములైన రస వత్తర ఘట్టాలు పండితరాయల భామినివీరాసంలో అడుగడుగునా ఎదురు అవుతూఉంటాయి. అతగాడి కత్తికి రెండువైపులా పదును ఉన్నదనిపించే సన్నివేశాలు కొన్ని పరిశీలిద్దాం.

**నె మ లి**

వెమలికి పాములను చంపగల శక్తి ఉంది. గరు తృంతుని తరవాత ఇటువంటి శక్తిగల పక్షి ఇదే. పైగా గద్దకులేని అందచందాలు నెమలికి ఉన్నాయి. కనుక ఈ పక్షిని మెచ్చుకోవడంలో వింతఏమీ లేదు.

మలయవర్షతంమీద మంచిగంధపు చెట్లు ఉంటాయి. ఆ చెట్లని చుట్టబెట్టుకుని తాచు పాములు ఉంటాయిట. ఆ చెట్లని సేనిద్దామనివచ్చే జనం ఆ పాములకి భయపడి దూర దూరంగా పోతూ ఉంటారు. ఆ మలయవర్షతంమీద కాకులు, కపోతాలు, కోళ్లు, కొక్కిరాయిలువంటి చిల్లర మల్లర పక్షులు ఎన్నిలేవు ? వాటివల్ల అవగంజంత ఉపయోగం అయినా ఉందా ? అవి ఉన్నా ఒకటే, లేక పోయినా ఒకటే. మంచి గంధపుచెట్లని చుట్ట బెట్టుకున్న తాచుపాములను తన కేకమ్రాతంచేత హడలగొట్టి, తరిమివేసి, సర్వజనానందాన్ని కలిగించ గల నెమలి ఒక్కటంటేఒక్కటి ఉంటే చాలదా ?

రాజాస్థానాల్లో మహావిద్వాంసుల్ని దర్శరఖు చేరనీయకుండా తిష్ట వేసుకూర్చున్న దుర్మార్గులను తరిమివేయగల దతుడు ఒక్కడుఉన్నా చాలు గానీ, దోమల్లాంటి అల్పులు ఎంతమందిఉన్నా ఏం లాభం ? అని ధ్వని.

**శార్దూల విక్రీడితం**

ఏతస్మిన్ మలయాచలే బహువిధైః  
కిం తైరకించిత్కరైః  
కాకోలూకకపోతకుక్కుటగజై  
రేకోపి పార్శ్వ స్థితః  
కేకీ కూజలి చే త్తదా విగళిత  
వ్యాళావళి బంధనః

సేవ్యస్య దిహసర్వలోకమనసా  
మానందనశృందనః

### కాదూల విక్రీడితం

కా కోలూక కపోత కుక్కుట  
ఖగస్కంధంబు లెన్నెన్నియో  
లేకేమీ మలయాద్రది మీద?  
ఫలమా? లేశంబు లేదాయోగా  
కేకన్ సుందర చందన  
సహకీర్ణాహిజాలంబులన్  
పోకార్చంగల నెమ్మి చాలును  
జనామోదంబు సంధింపగన్.

ఈ విధంగా మెచ్చుకున్న నెమలినే మరో  
చోట నిందిస్తున్నాడు మరో కారణం చూపించి.

నెమలి చాలా అందమైన పక్షి. నెమలికన్ను  
లను సార్వభౌములుకూడా తలవీరద తురాయిగా  
పెట్టుకుంటారు. అందుకని ముచ్చటపడి ఒకడు  
నెమలి దగ్గరకువెళ్లి అర్థిస్తున్నాడు. 'తలలో పెట్టు  
గుంటాను. ఒక్కటంటే ఒక్క ఈక ఇవ్వవే నెమలీ!  
మంచి దానివికదూ!' అని. 'ససేమిరా ఇవ్వనుగాక  
ఇవ్వను' అని నెమలి పొగరుగా మెడ తిప్పుకుంటూ  
సాగిపోయింది. అడిగి అడిగి ప్రాణం విసిగిపోయి  
అతడు నెమలిని నిందిస్తున్నాడు. 'కాళ్లావేళ్లాపడి  
ఒక్కకన్ను ఇవ్వవే అని బలివూలుతున్న నాకు  
ఎందుకు ఇస్తావు నెమలీ! ఏ కిరాతుడో ఉచ్చువేసి  
నిన్ను పట్టుగుని, నీ రొమ్ముమీద ఎడమకాలువేసి  
తోక్కిపట్టి, నీ పింఛం అంతా నిర్దాక్షిణ్యంగా  
ఊడలాక్కుపోతే కిక్కురుమనకుండా వాడికి ఇచ్చే  
స్తావుగాని నా బోటి వాడికి ఇస్తావా?'

బాబ్బాయి అని బలిమలాడే యాచకుడికి  
ఒక్కరాగి డబ్బు విదల్చని ధనికుడైన లోభిని మన  
స్సులో ఉంచుకుని చేసిన కల్పన ఇది. ఏ బందె  
పోటో నీ కొంపమీదపడి, నీ పెడరెక్కలు విరిచికట్టి,  
ఉన్నడబ్బు అంతా పూచికపుల్ల తోనహా ఊడ్చుకుపోతే  
కుక్కినసేనులా కిక్కురు మనకుండా వాడికి అప  
చెప్పావుగానీ దీనుడైన యాచకుడికి గుప్పెడు  
గింజలు వేయడానికి నీకు మనసు ఒప్పుతుందా?  
అని ధ్వని.

### వనంత తిలక

రేరే శిఖావళ! శిఖా భరణాయ బర్హ  
మేకం దిశే త్యనునయా స్మమ కిం దదాసి?  
భిల్లాయ వామచరణం హృదయే నిధాయ  
నిర్లుంవతే దిశసి నిర్దయ మధ్యమానః

### కాదూల విక్రీడితం

ఈకన్నొక్కటి కొప్పులో తురుముగా  
నిమ్మంచు నే వేడినన్  
కేకీ! నా కిప్పుడేల యిచ్చెదవు ?  
నీ గ్రీవమ్ము నే భిల్లుడో  
డాకాలన్ బిగియంగ నొక్కి  
మొదలంటన్ నిర్దయస్సాంతుడై  
పీకంబూనిన వేళ నిచ్చెదవులే  
పింఛంబు నవ్వానికీన్.

\* \* \*

### మంచిగంధపు చెట్టు

'అవకారికి మపకారము, నెపవెన్నక సేయు  
వాడు నేర్పరి' అనే సూక్తికి అమోఘాపమానంగా  
నిలువబడ గలిగినది చందనవృక్షమని పండితరాయలు  
దానిని అనేక విధాలుగా శ్లాఘించాడు. ఎంత పొగి  
డినా అతగాడికి తనివితీరదు.

తనని ముక్కలు ముక్కలుగా నరికిన గొడ్డ  
లికికూడా తన అపురూపసౌరభాన్ని సమర్పిస్తుం  
దిట చందనం. అంతేకాని కించిత్తూ కోపగించదట.  
మంచిదనానికి ఇది వరాకాష కాదూ ?

### ఛర్యా

సుజనో హి యాతి శాంతిమ్  
పరహితబుద్ధి ర్వివాశ కాతేఽపి  
చిన్నేఽపి చందన తరుః  
సురభయతి ముఖం కుతారస్య.

### ఆటవెలది

ఆత్మనాశకాల మందైన సుజనుండు  
పరహితైకబుద్ధి వదలబోడు  
పరశు ముఖమునైన సురభిళం బొనరించు  
నరుక బడెడు చందనంపు తరువు.

ఇంతగా పొగడిన మంచిగంధపు చెట్టుమకూడా నిందిస్తున్నాడు దోషం వెతికి పట్టుకుని.

మంచిగంధమా ! నీ పరిమళం త్రిలోకముల యందూ ప్రసిద్ధమైనది. నీ శీతలత్వం లోకోత్తరమైనది. నీ కీర్తి దిగంగనల వాకిళ్లదాకా పెస్తరించింది. నీవి అన్నీ మంచిగుణాలే. కాని ఏం లాభం ? నీ తొలలలో భయంకరమైన తామపాములకి ఆశ్రయం ఇచ్చావు. నీ గుణగణాలన్నీ ఈ ఒక్క దుశ్చర్యవల్లనూ వ్యర్థమై పోతున్నాయికదా !

మహాదాత, గొప్ప ధార్మికుడుఅయిన చక్రవర్తి ఉన్నాడు. అతడిని ఆశ్రయిద్దామని ఎందరెందరో విద్వాంసులు వస్తున్నారు. సార్వభౌముడి దగ్గర ఇస్సదానికా బోలెడు సొమ్ముఉంది. ఇవ్వాలనే అభిలాష పుష్కలంగా ఉంది. కాని ఏం లాభం ? అతడిచుట్టూ నల్లతాచుల్లాంటి దుర్మార్గులుజేరి యోగ్యులైనవారి నెవ్వరినీ దగ్గరకు చేరనియ్యకుండా ఉన్నారు అని ద్వేషి.

### శార్దూల విక్రీడితం

సౌరభ్యం భువనత్రయేఽపి విదితం  
శైత్యంతు లోకోత్తరమ్  
కీర్తిః కించ దిగంగనాంగణ గతా  
కిం త్వేతదేకం శృణు  
సర్వానేవగుణానియం నిగరతి  
శ్రీఖండ ! తే సుందరా  
సుజ్ఞాంతీ ఖలు కోటరేషు గరళ  
జ్వాలాద్విజిహ్వవతీ.

### చంపకమాల

పరిమళమా ? త్రిలోకముల వంద్య  
మనందగు— శైత్యమా ? మనో  
హరము—దిగంగనాంగణవిహారి  
యశస్సు—సమస్త నద్గుణో  
త్కరపరిభాసితయ్యను వృధా  
గద నిత్యము నీదు తొల్రలన్  
గరళమహాగ్ని గ్రక్కు భుజగంబుల  
నిల్పుట మంచి గంధమా !

\* \* \*

### సముద్రం

మందరపర్వతం నీ గర్భంలోదూరి గిరగిరా తిరుగుతూ నీకు దుర్భరమైన వ్యధ కలిగిస్తున్నప్పటికీ పరోపకారార్థినైన నీవు ఆ బాధను కడుపుతోనే దాచుకున్నావు. సుడిగాలులచేతను, తుఫానుల చేతనూ వ్యాకులపడుతూకూడా మర్యాదాత్మికమణం (చెలియలికట్టు దాటిరావడం) చేయవు. మహాపర్వతాలకు ఆశ్రయం ఇచ్చావు. మూడు లోకములకూ పయస్సుల నిచ్చి పరిపోషిస్తున్నావు. నీ మహత్త్వాన్ని ఎల్లా కీర్తించగలను జలదీ !

### శార్దూల విక్రీడితం

అన్యార్థం కియతీ రునాహ మహతీ  
ర్మంధాన మర్మవృధా  
మర్యాదా మతివర్తతే న  
కతిభి ర్వాత్యాభి రత్యాకులః  
కుః జ్ఞేషభృతో భిభర్తి పయానా  
పుష్కాంతి లోకత్రయమ్  
తేనైవాంబునిధే ర్మహత్త్వ  
మధికం వర్వర్తి సర్వోపరి.

### మత్తేభ విక్రీడితం

మదిలోనన్ భరియించి తస్యలకునై  
మంధానమర్మవృధన్  
నదలంబోపు తుఫానుచే కలగినన్  
మర్యాద నింతేని, నీ  
యుదరం బున్నత శైలజాల భరితం,  
బుర్విన్ పయాపూర్తిచే  
ఉదదీ ! ప్రోతుపు; నీ మహత్త్వ  
మది సర్వోత్కృష్టమై తోచెడిన్.

సముద్రుడిదగ్గర కావలసినంత జలం ఉంది. కాని, ఏంలాభం? అందులోని ఒక్కచుక్కకూడా మానవుల దాహశాంతికి ఉపయోగించకుండా ఉంది. లోభిదగ్గర భోషాణంనిండా డబ్బు మూలుగుతోంది. కాని, అది పరోపకారానికి వినియోగపడదు. ఈ భావాన్ని రకరకాలుగా తిప్పి చాలావిట్ల సముద్రుణ్ణి నిందించాడు పండితరాయలు.

బ్రహ్మాండమైన జలరాశి ఎదర కవిపిన్నా  
ఉంటే, ఎండిపోతున్న గొంతుకలో పోసుకోడానికి  
గుక్కెడు మంచినీళ్లు ఇచ్చే నయ్య ఏదైనా దొరుకు  
తుందేమోనని నీ తీరంలో బాటసారులు వెయ్యికళ్లతో,  
కళ్లనిండా అశతో వెతుక్కుంటున్నారు చూడు. నీకు  
సిగ్గులేదుటయ్యా సముద్రుడా! పైగా ఉత్తుంగ  
తరంగమాలికా ప్రాణీమ చూపిస్తూ అరుస్తావెందుకూ?  
నోరు మూసుకో!

### అమృష్టమ్

తరంగమాలికాభీల  
ధిక్ తే సాగర! గర్జితం  
యస్య తీరే తృషాక్రాంతాః  
పాంథాః పుచ్చంతి వాపికామ్.

### ఆటవెలది

చాలు నీ తరంగమాలికాదుర్వార  
గర్జనమ్ము లింక కడలిరేడ!  
నోరులెండి నీదు తీరాన పథికాళి  
దేవులాడుచుండు బావికొరకు.

\* \* \*

### మామిడిపండు

పండిత రాయలకి మామిడిపళ్లు చాలా ఇష్టం  
కాబోలు. ఈ పండును పొగడినట్లుగా మరేపండునీ  
పొగడలేదు.

మామిడిపండుకిగల ఫలరాజబిరుదాన్ని విని  
మిగిలిన పండ్లన్నీ అసూయతో ఎల్లా కుమిలి  
పోతున్నాయో వర్ణిస్తున్నాడు. (ఇదే ఇలివృత్తంతో  
'పండితరాయల హాస్యం' అనే వ్యాసంలో మరో  
శ్లోకాన్ని లోగడ ఉదాహరించాను. కొద్ది భేదాలతో  
చెప్పిన వేరే శ్లోకం ఇది. ఇటువంటి పునరుక్తులు  
భామినీవిలాసంలో దండిగానే ఉన్నాయి. వరసగా  
ఆలోచించి ఏకబిగిని వ్రాసిన కావ్యం కాదు ఇది.  
అప్పుడూ అప్పుడూ సందర్భానుసారంగా, చాలాభాగం  
అకుపుగా చెప్పిన శ్లోకాల సంపుటి ఇది. కనుక,  
చెప్పిన భావాన్నే మరో మాటల్లో మళ్ళీ మళ్ళీ  
చెప్పడం కనిపిస్తుంది )

మామిడిపండుకిగల కీర్తి ప్రతిష్ఠలు వినే  
పరికి—

కొబ్బరికాయకి గుండె చేరువై పోయిందట.

దోసకాయ రెండు ముక్కలుగా పగిలిందట.  
బాగా వక్యానికి వచ్చిన దోసపండు తీగను ఉండగానే  
విచ్చిపోవడం మామూలేకదా!

పనసపండుకి ఒళ్లంతా ముళ్లు అయ్యాయిట.

అరటిపళ్లు సిగ్గుతో ముఖాలు వంచుకున్నా  
యిట. చెట్టుమీద గెలవి వేలాడుతున్న అరటిపళ్లు  
నల్లని చివరలు క్రిందికి వాలి ఉండడం సహజమే కదా!

ద్రాక్షపండు తుద్రతని పొందిందట. తుద్రత  
అనే మాటకి నీచత్వం అనీ తియ్యదనం అనీ రెండు  
అర్థాలు ఉన్నాయి.

నేరేడుపండు సిగ్గుతో కమిలి నల్లబడిందిట.

### శార్దూల విక్రీడితం

అక ర్ష్యామఫలస్తుతిం జలమభూత్  
త న్నారికేశాంజరమ్  
ప్రాయఃకంటకితస్తత్త్వ పసనః  
జాతంద్విధోఽర్వరుకమ్  
అస్తేఽధోముఖమేవ కాదలఫలం  
ద్రాక్షాఫలం తుద్రతామ్  
శ్యామత్వం బల జాంబవం  
గత మహో మాతృర్య దోషాదిహ.

### మత్రేణ విక్రీడితం

చెరువయ్యోన్ హృదయంబు కొబ్బరికి—  
విచ్చెన్ దోస రెండింటిగా  
శిరసుల్ వంగె ననంటిపండ్లకు—  
ముఖశిమాడె నేరేళ్లకున్  
ధరియించెన్ వలుముండ్లు మేన పనసల్—  
ద్రాక్షల్ బహుతుద్రతన్  
తరలెన్—నీ ఫలరాజ వి శుతికి  
మాతృర్యంబునన్ మామిడి!

ఇంత గొప్పమామిడిపండులో కూడా పండిత  
రాయలకి దోషం కనిపించింది.



మామిడిపండ్మా! నువ్వు ఫలరాజవి. సరే. నేను కాదనడంలేదు. నీ పరిమళం దిబ్బిండలంఅంతనీ సురభిళం చేసేస్తోంది. నీ సౌందర్యం కళ్ళు చెదర గొట్టేస్తోంది. అయితేమాత్రం ఏంలాభం? నీ గుండె కరుడు కట్టుకుపోయిందికదూ!

మామిడిపండులోపల గట్టిటెంక ఉంటుందనే విషయాన్ని ఎంత చమత్కారంగా వర్ణించాడో!

#### వసంతతిలక

దిబ్బిండలం పరిమళైః సురభీకరోషి  
సౌందర్యమావహసి లోచనలోభనీయమ్  
అహో రసాల ఫలవర్య! తథాసి దూయే  
యద్రగ్గంధిలంచ కఠినం హృదయం బిభర్షి.

#### తేటగీతి

పరిమళంబుల నెల్లెడ బరపుచుందు  
కన్నులకు విందుసేయు నీ వన్నెచిన్నై  
అయిననేమి? రసాలఫలావతంస!  
కఠినమయ్యెను నీ గుండె కరడుకట్టి.

\* \* \*

#### పద్యం

కొలనిలో తామరతీగ అల్లుకునిఉంది. ఎరటి చారడేసి పువ్వులు కొలనుఅంతటా వికసించి కలకల లాడుతున్నాయి. హంస ఒకటి ఆ పువ్వులను చూచుకుని మురుసుకుంటున్నది. ఆ చెరువులో పద్మంలాంటి అంద మైన మొహంగల ఓచిన్నది స్నానం చేస్తోంది. ఆ చెరువు పావంచాలమీద ఒక వృద్ధుడైన యోగీశ్వరుడు జపం చేసుకుంటున్నాడు. అప్పుడప్పుడు కళ్ళ నగం తెరిచి, ఆ పిల్లకేసి దొంగచూపులు చూస్తున్నాడు. ఈ నన్నివేశాన్ని చూసేసరికి పండితరాయల మనస్సులో కొంటెతనం పాటమరించింది. ఈ రెండు విషయాలనూ శ్లేషచేత గుదిగుచ్చి, చిన్నశ్లోకంలో బహుచమత్కారంగా చెప్పేడు.

తేనెలు ఒలికించే ఓ పద్మిని! వృద్ధుడు, శుచి అయిన ఈ హంస పుష్పవతిని అయినప్పటికీ నిన్ను విడిచిపెట్టి పోలేకుండా ఉన్నాడు. కనుక సుభగత్వం అంటే నీదేకదా!

పద్మిని అంటే తామరలత అనీ, పద్మినీజాతి స్త్రీ అనీ రెండు అర్థాలు. పుష్పవతి అంటే పుష్పాడి కలది అనీ, ఋతుమతెఅనీ అర్థద్వయం. హంస శబ్దానికి రాయంచ అనే పఠీఅనీ, యోగిపుంగవుడనీ అర్థాలు. సుభగత్వం అంటే సరేసరికదా. మఱి, ఆచారంగల వృద్ధుడే నిన్ను విడిచిపోలేకుండా ఉన్నాడు. కనుక నీ గొప్పతనం చెప్పేదేమిటి?

#### అర్యా

అయి మకరంద స్యందిని!  
పద్మిని! మన్యే తవైవ సుభగత్వమ్  
పుష్పవతీమపి భవతీం  
త్యజతి న వృద్ధః శుచి ర్హంసః

#### తేటగీతి

తేనె లొలికించు పద్మిని! తెరిసికొంటి  
అనువమంబైన సుభగత్వ మనగ నీదె  
వృద్ధహంసమ్ము శుచియని పేరుగనియు  
పుష్పవతివైన నినువీడి పోవడయ్యె.

ఇంత చక్కని తామరలలో ఒక లోపంఉంది. హంసలకీ పద్మాలకీ చుక్కెదురు. స్వచ్ఛమైన తెల్లని శరీరంగలవి హంసలు. వాటినిచూస్తే చాలు పద్మం మొగం చిట్టించుకుంటుంది. నల్లని మధుసాలను మాత్రం స్వేచ్ఛగా తనలోపలికిరమ్మని అహ్వ నిస్తుంది. శ్రీమంతుల దుర్లక్షణాలన్నీ ఈ తామర పువ్వులకు పట్టుబడ్డాయని ఆక్షేపిస్తున్నాడు పండిత రాయలు.

మధుస శబ్దానికి తుమ్మెదఅనీ, తాగుబోతు అనీ రెండు అర్థాలున్నాయికదా. హంసకి గల అర్థ ద్వయం తెలిసినదే. శ్రీ అనగా లక్ష్మి. పద్మంలో లక్ష్మి దేవి నివసిస్తుంది. కనుక పద్మం శ్రీమంతురాలు అయింది. తాగుబోతులను లోనికి ఆహ్వానించి, సజ్జ మలనుచూచి కసురుకుని వీధి వాకిట్లోనే నిలువ బెట్టడం వంటి శ్రీమంతుల లక్షణాలన్నీ పద్మం పుణికి పుచ్చుకున్నదని చమత్కారం.

#### అనుష్టుప్

హంసాః సర్వాంగ ధవళాః  
పద్మేభ్యో బహిరాసతే

అంత ర్యశంతి మధుపాః  
శ్రీమతా మీదృశీ గతిః.

కందం

నిలువంతయు తెలుపగు హం  
నలు వెలుపల నిలిచియుండు సారసములకున్  
నలువగు మధుపంబులలో  
చెలరేగెడు - నైజమిద్ది శ్రీమంతులకున్.

\* \* \*

చాతకం

మేఘంనుంచి జారిపడుతున్న వాన చినుకు  
లను మాత్రమే తాగి ప్రాణాలు నిలుపుకునే వరువు  
గల పక్షి చాతకం. వర్షం పడకపోతే, గొంతుసాడి  
ఆరిపోతున్నా సరే చావనైనా చస్తుందికాని నీచులని  
యాచించదు. అటువంటి గొప్పపక్షి చిరంజీవియై  
ఉండుగాక. చాలా అభిమానంగల యాచకునిగా చాతక  
పక్షిని, దాని ఇబ్బందులను తొలగించేదాతగా మేఘుణ్ణి  
పండితరాయలు రకరకాలుగా వర్ణించాడు.

అనుష్టుప్

ఏక ఏవ ఖగో మానీ  
చిరం జీవతు చాతకః  
పిపాసయా వా మ్రియతే  
యాచతేవా పురందరవో.

ఆట వెలది

వరువు గలిగినట్టి పక్షి చాతక మొండె  
వసుధనది చిరమ్ము బ్రదుకుగాక  
దాహబాధచేత తనువు వీడిన పిడు  
వేడబోదు దేవనిభునిదప్ప.

ఈ చాతకాన్ని పొగుడుతూ, దాని ప్రాణాలు  
కాపాడవలసిందని మేఘునికి నచ్చచెప్తు సుమారు  
50 శ్లోకాలు వ్రాశాడు పండితరాయలు. ఇంతమంచి  
పక్షిని నిందించే శ్లోకం ఒకే ఒక్కటి కనబడింది.  
అది అయినా శ్లేషచేత.

ఆషాఢమాసం ప్రవేశించింది. ఆకాశంలో  
మబ్బులు కనిపిస్తున్నాయి. ఎక్కడో ఓ మేఘం  
ఉరిమింది. ఆ చప్పుడు విని నెమలి ఒకటి మెడ  
పైకెత్తి మేఘుడితో మాట్లాడుతోంది. 4

ఏమయ్యాయ్! పయోధరా! ఆకాశంలో నువ్వు  
ఉరిమిన శబ్దం నా చెవులబడితే చాలు పరవశించి  
పోయి, పురివిప్పి మహదానందంతో నృత్యం చేస్తాను.  
నీ దగ్గరనుంచి అంతకన్న వేరే ఏదీ నేను ఆశించడం  
లేదు. ఆ పాడు చాతకపక్షిలాగ నీ బీవనాలు  
(ప్రాణాలు, నీళ్లు) ఇమ్మని వెంటబడి వేపుకు తినే  
రకం కాదునుమా నేను.

ఏదో ఒకటి ఇచ్చేదాకా ప్రాణాలు తోడేసే  
బంకపాషాణాల్లాంటి యాచకుల కోవలోకి చాతక  
పక్షిని చేర్చి నిందించాడు.

ఆర్యా

అహమస్మి నీలకంఠ  
స్తవఖలు తుష్యామి శబ్దమాత్రేణ  
నాహం జలధర! భవత  
శ్వాతక ఇన జీవనం యాచే.

తేటగీతి

ఆకసమ్మున నీ శబ్ద మాలకించి  
వరవశమ్మున నర్తించు బర్హి నేను  
వనధరమ! వానకోయిల పగిదినీదు  
జీవనము లిమ్మటంచు యాచింపబోను.

\* \* \*

మేఘం

మేఘుడు మహాదాత. అతడివల్లనే భూమిమీద  
సకలజీవరాశులూ మనగలుగుతున్నాయి. అతడు  
ఘనుడు. ఆ ఘనతకి తగ్గట్లుగానే అతడి యీవి కూడా  
బహుఘనంగా ఉంటుంది. దాహబాధ భరించలేక  
చాతకపక్షి మూడునాలుగునీటిబిందువులు దయ  
చేయించవలసిందని మేఘుణ్ణి అర్థించింది. అంత స్వల్ప  
దానం ఆ మహామహాడికి సాధ్యంఅవుతుందా? కుంభ  
వృష్టి కురిపించేశాడు విశ్వమంతటా.

'పిడికెడుగింజలు బిచ్చంవెయ్యండిబాబూ! అని  
యాచకుడొకడు మహాదాతను అర్థించగా, ఆ మహా  
త్ముడు ఊరందరికీ భూరినంతర్పణ చేశాడు. దాన  
గుణం చాలా చిత్రమైనది.

రథోద్ధతా

చాతక స్త్రి చతురాన్ పయఃకణాన్  
యాచతే జలధరం పిపాసయా 12

సోఁపి పూరయతి విశ్వ మంభసా  
హంత! హంత! మహతా ముదారతా.

#### అట వెలది

మూడునాల్గు బిందువుల నీరు దప్పిచే  
చాతకమ్ము వేడె జలధరమును  
మొగిలు విశ్వమెల్ల పూరించె నీటిచే  
ఎవని తరము ఘనుల యీవి నెన్న?

ఇటువంటి ఘనుడుకికూడా చివాట్లు తప్ప  
లేదు. అడవిలో దావాగ్ని మహాభయంకరంగా ప్రజ్వ  
రిల్లి చుమ్మలుచుట్టేస్తోంది. ఆ మంటలలో  
సమస్తమైన మహావృక్షాలూ, లతలూ మాడి  
బొగ్గై పోతున్నాయి. అయ్యయ్యా, అటువంటిచోట  
వర్షించకుండా ఎక్కడో దూరపు కొండకొమ్మలమీద  
కుండపోతగా వాన కురిసిస్తున్నా వేమిటయ్యా జల  
ధరుడా! నీ కింతపాటి యుక్తాయుక్తనివేకం లేకుండా  
పోయిందా? ఐశ్వర్యంతో మదించిపోయావా?

ధనగర్వాంధులు లిండిలేని దీనులకి ఒక్క  
గింజ విదపరు. తమ సొమ్ము అంతా వ్యవసాయంపాలు,  
రాళ్లపాలు చేస్తారు అని ధ్వని.

#### మాలిని

దవదహన జటాల జ్వాల జాలా హోతానామ్  
పరిగళిత లతానాం మ్హాయతాం భూరుహానామ్,  
అయి జలధర! శైత్రిశేణి శృంగేషు తోయమ్  
వితరసి బహుభోజయం శ్రీమద స్తావకీనః

#### చంపకమాల

నలుదెసలన్ దవాసలము నాల్కలు  
సాచి మహీరుహమ్ములన్  
లలితలతానికుంజముల నాశము  
చేయుచు ప్రజ్వరిల్ల నో  
జలధరమా! సుదూరగిరి  
సాను తటంబుల కుండపోతగా  
నలిలము గుమ్మరించువని  
చాలును— నీకిది శ్రీమదంబోకో!

\* \* \*

#### చంద్రుడు

రాజశబ్దానికి చంద్రుడుఅనీ, సరిపాలుడనీ  
రెండు అర్థాలున్నాయి. లోకంలోఉన్న అల్ప మనస్కు  
లైన నృపాలురకు రాజశబ్దం అతకదనీ, చంద్రుడి  
కొక్కడికే అది సరిపోతుందనీ పండితరాయలు థంకా  
బజాయించి చెప్తున్నాడు. ఏమంటే, తనకు దగ్గర  
వాళ్లనీ, ఆశ్రితులనీ, తనని పొగిడేవాళ్లనీ, వస్తా  
దున్నీ పోషించే రాజులు లోకంలో చాలామందేఉన్నారు.  
అందులో ప్రత్యేకతగాని, విచిత్రంగానీ ఏమీలేదు.  
ఇంక ఆకాశంలోఉన్న ఆ రాజు ఎవరినిపోషిస్తున్నాడూ?  
మార్తాండ తేజస్సుకి కమిలి, దిక్కుతోచకుండా,  
దీనంగా, బహుదూరంగా ఉన్న చికోరపక్షులను చల్లని  
పండువెన్నెలలు తినిపించి పోషిస్తున్నాడు. ఓహోహో!  
అలిడయ్యా అసలైన రాజు. ఈ సృష్టల ధములను  
రాజులనడం ఏం సబబు?

#### శార్దూల విక్రీడితం

రాజానః కలివా నసంతి జగతి  
భ్యాతా నిజాభ్యాశగన్  
యే పుష్కంతి బలియనః  
పరిచితా శ్చిత్రం నమన్యామహే  
రాజారాజతి కేవలం హిమకరః  
పుష్కలి దూరస్థితాన్  
జ్యోత్స్నా భిర్గృహితాన్ దినేశ  
మహాసాయోఽసౌ చకోరా నిహాన్.

#### చంపకమాల

పరిచితులైన వాండ్రు, బంపంతుల,  
దగ్గర వారలన్, చెవుల్  
కొరికెడు వాండ్రు మేపుదురు  
కొందరురాజులు వారు రాజులా?  
ఖరకరభానుతేజపరిఖండిత  
దూరచకోరపోషణ  
దర కరమండలుండగు  
సుధానిధి నొక్కని రాజునన్ వలెన్.

ఇంత ఉత్తముడైన చంద్రునిలో పండిత  
రాయలకి నవాలక్ష దోషాలు కనిపించాయి. అన్నింటి  
కన్న ముఖ్యమైనది అతడు దోషాకరుడు కావడం.

దోషశబ్దానికి రాత్రి అని దొసగు అని రెండు అర్థాలు. రాత్రిని చేయువాడు (దోషం కఠోతి ఇతి దోషాకరః) అని ఒక అర్థంలోనూ, గురు భార్యా సంగమదోషం కలవాడు (దోషాణాం ఆకరః దోషాకరః) అని రెండవ అర్థంలోనూ దోషాకర శబ్దాన్ని ప్రయోగించి నిందించాడు. పైగా చంద్రుడు కుటిలుడట. నిజమే వంకరగా ఉంటాడు కదా! అతడు కలంకితుడట. మచ్చలున్నాయికదా! మిత్రుని అవసాన సమయంలో ఆనందంగా ఉంటాడట. సూర్యాస్తమయం అయ్యాకనే కదా చంద్రునికాంతి బయటపడేది? స్నేహితుని దుర్దశకు ఆనందించే నీచుడని రెండవ అర్థం. ఇన్ని లోపాలు ఉన్నప్పటికీ చంద్రుణ్ణి సర్వజ్ఞుడైన మహేశ్వరుడు నెత్తిమీద పెట్టుకున్నాడు. అవునులే, ఆశ్రితుల గుణదోషాలను విచారించేవాడు ఎవడు ఈ లోకంలో?

### వసంతతిలక

దోషాకరోఽపి కుటిరోఽపి కలంకితోఽపి  
మిత్రావసానసమయే విహితోదయోఽపి  
చంద్రస్తథాపి హరవల్లభతా ముపైతి  
నై వ్రాశితేషు గుణదోషవిచారణా స్యాత్.

### శార్దూల విక్రీడితం

మేనన్ పెక్కుకళంకముల్ కలిగినన్,  
మిత్రావసానంబునన్  
సానందోదయుడైన, చాల  
కుటిలుండైయున్న, దోషాకరుం  
డైనన్ చంద్రుని నెత్తికెత్తుకొనె  
లోకాధీశ్వరుండు — జనవున్  
కానంజాలుదురే నిజాశ్రిత  
గుణ స్థాలిత్య మెందేనియున్ ?

\* \* \*

### కోకిల

కోయిలకూత విని పరవశించి పోనివాళ్లు అరుదు. దాని పంచమస్వరమాధుర్యాన్ని కవులు రకరకాలుగా శ్లాఘించారు. భామిని విలాసంలో కోకిలను ప్రశంసిస్తూ పాతిక శ్లోకాలదాకా చెప్పేడు పండిత రాయలు.

అందులోనుంచి మచ్చుకి ఒక్కటి చూద్దాం.

కోకిల చిన్నతనంలో అవస్థలు పలకకుండా మౌనంగా ఉండిపోతుంది. తన కూత సర్వజనానంద దాయకంగా ఉంటుందని గట్టి నమ్మకంతోచేదాకా నోరు మూసుకుని ఉండి, హఠాత్తుగా ఒకరోజున గొంతువిప్పి, జగత్తుఅంతా పులకరించిపోయేటట్లు అద్భుతంగా పాడడం మొదలు పెడుతుంది. పాడే అమోఘంగా పాడడం, లేకపోలే మౌనంగా ఉండిపోవడమూ తప్పిస్తే, మధ్యస్థితి దానికేలేదు.

వచ్చిరాని అవకతవక కవిత్వాన్ని సభలో చదివి, నవ్వులపాలు అయిన ఓ అభాజనుణ్ణి వెక్కిరిస్తూ చెప్పిన శ్లోకం ఇది.

### అనుష్టుప్

తావ న్మానేన నీయంతే  
కోకిలై శ్చైవ వాసరాః  
యావత్సర్వ జనానంద  
దాయినీ వాక్రవర్తతే.

### ప్రియంవద

సరళ కోకిలము సర్వలోక హృ  
త్పరసిజాళి తన శ్రావ్య వాక్కుధా  
ర్మరుల లేల్లగల ఝాముదాక వా  
సరములన్ గడుపసాగు మూగగా.

వసంతకాలంలో కూత మొదలుపెట్టిన కోకిల వర్షాలుపడడం మొదలుపెట్టేక హఠాత్తుగా పాడడం మౌనమైపోతుంది. ఈ విషయాన్ని మనస్సులో ఉంచుకుని కోకిలని నిందిస్తున్నాడు.

జీవన్మరదాతలయిన మేఘుడు ఉన్నత స్థితికి వస్తే (ఆకాశంలో మబ్బులు పట్టేసరికి) మొగం ముడుచుకుని నోరు కుట్టేసుకుంటావా? కోకిలా! ఎంత కుళ్లుబోతువి !

ఆశ్రయదాత ఉచ్చస్థితికి వచ్చినప్పుడు, అతడి వల్ల లాభం పొందినవాళ్లు సంతోషించకుండా మొగన గంటుపెట్టుకోవడం కుళ్లుబోతుల లక్షణం.

### ఆరాధి

మలినాత్మనా విరాగః  
ప్రకటికృత ఏవ కోకిల ఖలేన

జీవనదానా మున్నతి  
సమయే వాచయమీ భవతా.

**తేటగీతి**

జీవనముల నిచ్చి పోషించునట్టి  
ఘనుడు నేడున్నతస్థితి గాంచినంత  
మొగమునన్ గంటువెట్టుక మూలకోదిగి  
కోకిలము మౌనమూనెడు కుళ్లుబోతు.

\* \* \*

**ఏనుగు**

మేకలు, దున్నలు, ఎద్దులువంటి అల్పముగాలు  
దరిద్రుల పూరిపాకలముందు ఏవో నాలుగు గడ్డిపర  
కలుమేసి, సంతోషంగా రోజులు వెళ్లుబుచ్చేస్తాయి.  
కాని, మత్తేభములు అల్లా గడుపుకోగలవా? మద  
జలంచేత బురదలయిన వింధ్యరణ్యంలోనైనా  
ఉంటాయి, లేదా రాజమందిరాలలోనైనా ఉంటాయి.  
అంతేకాని, ఏదో బలికేలంలేబలికేలని ఊద్రంగా  
జీవించడం వాటికి చేతకాదు. గొప్పవాళ్లు అవసరాలు  
కూడా గొప్పగానే ఉంటాయి.

**శిఖరిణి**

నిషేవంతా మేలే వృషమహిషమేషా శృహరిణా  
గృహాణి ఊద్రాణాం కలివయతృడైరేవ సుఖినః  
గజానామాస్థానం మదనలీలజంబాలితభువాం  
తదేకం వింధ్యద్రేర్నిసిన మధవా భూపనదనవ్.

**శార్దూల విక్రీడితం**

సంతోషించునుగాక రంకు వృష  
మేషా దృల్పజంతువ్రజం  
బింతింతల్ తృణశేషముల్  
కరచుచున్ హిన్రపజా శుష్క గే  
హంతర్భూముల—వారణంబులకు  
దానాంభఃప్రసిక్తస్త్రులల్  
గంతవ్యంబులు రాజమందిరములలో  
కాకున్న వింధ్యదియో.

ఏనుగుని బహుచమత్కారంగా నిందించాడు  
మరోచోట. దాహంతో గొంతుఎండిపోయిన చాతక  
పక్షికి దూరాన నల్లని ఏనుగు ఒకటి కనిపించింది.

అది కారుమేఘం అని భ్రమపడి, తాగడానికి నాలుగు  
చినుకులు రాలుస్తుందని ఆశపడి, ఉబ్బితబ్బిబ్బు  
అయిపోతోంది. దానినిచూచి జాలిపడి పండితరాయలు  
ఇల్లా అంటున్నాడు. ఎందుకే వృధాగా గంతులు  
వేస్తావు ? పిచ్చిచాతకీ ! అది మేఘం అనుకుంటు  
న్నావా ? కాదు కాదు. అది మదాంధమైన ఏనుగు  
సువూ. అది నీబోటివాళ్లకి ఏమీ ఇవ్వదు. మాతంగ  
దానం ఎంతసేపూ మధుపకులానికే తెలుసా?

ఏనుగుమీదకారే మదజలానికి దానం అని  
పేరు. ఆ దానజలాన్ని తుమ్మెదలు లోట్టులువేస్తూ  
తాగుతాయిట. ఏనుగులు ఎంతసేపూ తాగుబోతు  
లైన మధుపాలకేగాని నీబోటివాళ్లకి దానం ఇవ్వవు  
అంటున్నాడు. మాతంగ, దాన, మధుప శబ్దాలకు  
గల శ్లేష వివరించడం ఉచితంకాదు కనుక పదిలే  
స్తున్నాను.

ఆత్మాభిమానంగల విద్వాంసు డొకడు రాజుని  
ఆశ్రయిద్దామని బయలుదేరేడు. 'ఆరాజా నీబోటి  
వాళ్లకి ఏమీ విదల్పడయ్యా, అతగాడి దానం ఎంత  
సేపూ వేళ్ళలకీ, జూదరులకీ, తాగుబోతులకీ  
మాత్రమే పరిమితం, వృధాగా ఎందుకు శ్రమపడ  
తావు' అని వారిస్తున్నాడు పండితరాయలు.

**ఉ ప జా తి**

వృధా కథం నృత్యసి చాతక ! త్వమ్  
సకాలమేఘాఽయ మిభోమదాంధః  
స త్వాదృశేభ్యో న దదాతి కించి  
స్మాతంగ దానం మధుపేభ్య ఏవ.

**తేటగీతి**

ఎందుకే చాతకంలు ! నీ ఎగిరిపాటు?  
అద్దిమేఘముకాదు—మదాంధదంతి  
ఇంచుకయునది నీబోంట్ల కీయబోదు  
మత్తమాతంగదానంబు మధుపతతికే

\* \* \*

**తుమ్మెద**

మన సాహిత్యపపంచంలో తుమ్మెదలకి చాలా  
గొప్పస్థానంఉంది. నిగనిగమెరిసే నల్లనినలుపు, శ్రావ్య  
మైన ధుంకారము, తేనెతాగడంలో వాటికిగల

మమత, ఇది అన్నీ రసీకులని బాగా ఆకర్షించాయి. సుందరీజనులవక్రాలకానమూహానికి, నల్లనికాటుక కళ చూపులకీ ఉపమలుగా ప్రసిద్ధికెక్కెయి. మన్మథుని వింటికి నారిగా ఏర్పడ్డాయి. పండితరాయలు వీటిని పొగడదలుచుకున్నప్పుడు మధువ్రత, షట్పద, భ్రమర ఇత్యాదిపదాలనూ, తిట్టదలుచుకున్నప్పుడు తాగుబోతులుఅనే అర్థంవచ్చే మధువశబ్దాన్ని ప్రయోగిస్తాడు.

తుమ్మెద ఒకటి మాలతీలతని సమీపించింది ఝు—ముమ్మని గానంచేస్తూ. ఆ మాలతి ఏకారణం చేరనో తుమ్మెదమీద అలిగి, మాటాడకుండా పెడ మొగం పెట్టుకునిఉంది. (బహుశా వెనుకటి మిళిం దొదాసీన్యం జ్ఞాపకం వచ్చిఉంటుంది.) పండిత రాయలు రాయచారం నడుపుతున్నాడు.

ఓ మాలతీ! ఈ మధుకరుడు బహుశ్రావ్యంగా గానంచేస్తూ ముచ్చటగా నీదగ్గరకువస్తే అతిడిని ఆహ్వానించకుండా ఇల్లా మౌనం పోస్తావా? ఇది నీకు ఉచితమేనా? అతడు ఎటువంటివాడో నీకేమైనా తెలుసా? వరమ దాతలైన కల్పద్రుమాలు సైతమూ ఇతనిని తమ నెత్తిన పెట్టుకుంటాయి. నీదగ్గరకు వచ్చాడని అనజ్ఞ చేయడం తప్పుకదూ?

కల్పవృక్షాల చిటారికొమ్మలమీది పువ్వులమీద తుమ్మెద వాలడాన్ని ఆ మహావృక్షాలు శిరసా వహించ డంగా చమత్కరించాడు.

ఆ ర్యా

గుంజలి మంజు మిళిందే  
మా మాలతీ! మౌన మువయాశీ!  
శిరసా వదాన్య గురవ!  
సాదర మేనం నహంతి సురతరవ!.

ఆటవెలది

మధుకరమ్ము తిట్లు మంజుల ధ్వనిసేయ  
మాలతీ! యిదేమి మౌనముద్ర ?  
వరమదాతలైన సురభూజములు వీని  
నాదలను ధరించు నాదరమున.

ఇంతగొప్ప తుమ్మెదలని పడతిట్టిన సందర్భాలుకూడా భామినీవిలాసంలో ఎన్నెన్నో ఉన్నాయి.

ఆరు కాళ్లున్నాయి కనుక తుమ్మెద పశువున్నర అని ఒకసారీ, దానిది మధువజాతికనుక తాగుబోతులకి యుక్తాయుక్తవివేకం ఎక్కడ ఏడుస్తుందని మరొకసారీ తుమ్మెదలని ఘాటుగాతిట్టిన సందర్భాలు 'పండితరాయల బుజ్జగింపులు' అనే వ్యాసంలో చూచాం.

ఇక్కడ మరొక రకమైన నిందను చూద్దాం.

ఒకప్పుడు తుమ్మెద చాలా పరువుగా బ్రతికింది. తీయమామిడిచెట్లమీద యధేచ్ఛానిహారం చేసింది. పద్మినీవనంలో దాగుడుమూత లాడింది. కదంబవృక్షాలమీద తూగుటుయ్యాల లూగింది. చెంగలువలతో రకరకాలుగా ఆటలాడింది. అటువంటి మధువ్రతం ఈ నాడు వనంలోదయ సమయంలో ఇప్పకల్లు పీకలమొయ్యాయాగా దొర్లుతోంది. ఛీ ఛీ ఏమి పతనం !

ఒకప్పుడు బాగా బతికి, ప్రస్తుతం దుర్వ్యస నాలకు లోనై బొత్తిగా దిగజారిపోయిన వ్యక్తి నెవరినో మనస్సులో ఉంచుకుని చేసినకల్పన ఇది.

శార్దూల విక్రీడితం

మాకందే మధుపాన మంబుజకులే క్రిడా  
కదంబద్రుమే  
దోలాభేలనకౌతుకం కువలయే  
కఃకో నవో విభ్రమః  
యేనాకా రిమధువ్రతేన సహసా  
సోఽయం మాధూకే మధే  
మాధ్వీకం పరిసేయ వీరతను  
ర్జీవత్యహో జీవనమ్.

శార్దూల విక్రీడితం

మాకందంబుల తేనె త్రాగి, నలినీ  
మధ్యంబులం దాగి, డో  
లాకేళికుతుకంబునన్ కడిమి  
చెట్లందూగి, చెంగల్వ పూ  
రేకుం బామ్మల జోగి, మాధవమునన్  
భృంగంబినీ! ఇప్పకల్  
పీకల్ మొయ్యగతాగి క్రొవ్వినదయా  
ప్రిడావిహీనాత్మయై.

\* \* \*

## రాజహంస

వికసించిన బంగారుతామరపువ్వులలోని పుష్పాడి  
రాలి గుబాళిస్తున్న మానవసరఃపయస్సులలో తన  
యావనమునంతనూ యధేచ్ఛగా గడిపిన ఒకానొక రాజ  
హంస కాలం ఖర్చుం కలిసిరాక, అక్కడినుంచి లేచి  
వచ్చి, ఒక పాడుపడ్డ చెరువును సమీపించింది. అందు  
లోని నీళ్లు మురికిగా ఉన్నాయి. చెవులు చిల్లులు  
పడేలా బెకబెకమని అరుస్తున్నాయి కప్పలు. అంతటి  
మహాదశను అనుభవించిన మరాళనాయకుడు ఇటు  
వంటిచోట ఈ కప్పలమధ్య ఎల్లా బతుకుతాడోకదా  
అని జాలిపడుతున్నాడు పండితరాయలు.

దేవేంద్రసభను పోలిన షాజహాను చక్రవర్తిగారి  
దర్బారులో అసాధారణ గౌరవాదరాలతో, సకలసంపద  
లతో జగన్నాథుడు తన యౌవనమునంతా గడిపేడు.  
'ఢిల్లీవల్లభపాణిపల్లవతలే నీతం సమీపం వయః' అని  
గొప్పగా చెప్పుకున్నాడు. పండితరాజువదవివిరాజితు  
డయ్యాడు. గానశాస్త్రకోవిదుడుగా కనకాభిషేకాలు  
చేయించుకున్నాడు. యువరాజు దారాషికోకి ఆంతరంగిక  
మిత్రుడు, గురువు అయ్యాడు. అంతలో ఔరంగజేబు  
షాజహానుని బంధించడమూ, దారాషికోను హత్య చేయ  
డమూ హాతాత్మకంగా జరిగిపోయాయి. ఇంక ఢిల్లీ  
దర్బారులో ఉండలేక, ఆచోటు వదిలేసి పండిత  
రాయలు సంవారంచేస్తూ చిల్లరసంస్థానాలు చాలానే  
చూశాడు. రాజుని చూసినకళ్ల మొగుణ్ణి చూస్తే  
మొత్తుకోబుద్ధిలయినట్లు ఆ అపండితులమధ్య అతడికి  
వెలపరం అనిపించింది. 'అరసికేషు కవిత్వ నివేదనం'  
అనవ్యామనిపించింది. ఇల్లాంటి బురదగుంటల్లో ఎల్లా  
బతకనూఅని దిగులుపడిపోయాడు.

## పృథ్వీ

పురా సరసి మానసే వికచసారసాశిష్ఠలత్  
పరాగసురభీకృతే పయసి యన్యయాతంవయః  
సప్తలజలేఽధునా మిళదనేకభేకాకులే  
మరాళకులనాయకః కథయ రే కథం వర్తతాం.

## పంచచామరం

నిరంతర ప్రఫుల్ల దివ్యనీరజప్రజస్థలత్  
పరాగసారభప్రపూతభవ్యమానసంబునన్  
మరాళనాయకుండుయౌవనమ్ము పుచ్చి యేగతిన్  
చరింపగల్గునేడు భేకనంచరద్రద్దదంబునన్?

ఇటువంటి రాజహంసకి కృతజ్ఞతా విహీనతను  
అంటగట్టి నిందిస్తున్నాడు.

ఓ మరాళనాయకా! ఈ సరస్సులో పెరిగిన  
కమ్మని తామరతూడులు కడుపునీండా మెక్కేవు.  
తియ్యనిచల్లనినీళ్లు తాగేవు. స్వేచ్ఛావిహారాలు చేసేవు.  
నీకు ఇన్నిసౌకర్యాలు కలుగజేసిన ఈ సరోవరానికి నీవు  
చేసిన ప్రత్యుపకారం ఏమిటి? మాటూ పలుకూ  
లేకుండా ఏమీ ఎరగనట్లు అల్లా లేచిపోతావేమిటి?

## పసంతిలక

భుక్తా మృణాళపటలీ భవతా నిపీతా  
న్యంబూని యత్ర నలినాని నిసేవితాని  
రే రాజహంస! వద తస్య సరోవరస్య  
కృత్యేన కేన భివితాని కృతోపకారః

## చంపక సూరి

పరువపు తమ్మితూండ్లు కడుపార  
భుజించితి, మూడు స్రాద్ధాలన్  
సరసిజనేవనమ్ము మససారగ  
జేసితి, తేటనీటిలో  
తిరిగి యధేచ్ఛత్రావితివి,  
దీనికి ప్రత్యుపకార మీ సరో  
వరమున కేమిచేసితివా  
పల్కనదేమి మరాళనాయకా!

(ఇందులో ఉదాహరించిన తెలుగు పద్యాలు  
డాక్టర్ మహీధరనళిసిమోహన్ అనువదించిన భామిని  
విలాసం లోవివి.)

# ఆవాహన

శ్రీ మాదిరాజు రంగారావు

బూదిచేసి సర్వం

ఆశించకు చూచేవని వసంతం

వీడిక్కునుంచి ఐనా

భావించకు వచ్చేనని నభోమణి.

మండేను ఊణాలు మంటలతో

చిత్తిస్తూ సంస్కృతీ దర్పణం

ఎగిరేను ఊణాలు రెక్కలతో

కొలుస్తూ జీవిత గగనం.

కళ్ళలో అంగార శిఖలతో

ఊహలో కంకాళ మాలతో

తలలో విప్పిన పడగలతో

గతిలో తూగే మృత్యువుతో

నాల్కనుండి జారే సూదులతో

వచ్చేవా? వీధిలోబడి శిశిరమై.

చెట్టుపై గుట్టపై నీటిపై

నింగిలో అవనిపై సూర్యతేజం వలె

ఊహలో మాటలో వగ్దనలో

రావాలి జడత్వం పోయే సపత్వం.

గాలి వెలుగు నీరు

అయినట్లు శక్తిరూపాలు

మాట ఊహ వర్తన

గుర్తించి శక్తి రూపాలుగా.



బ్రతుకులో మరుగునబడి  
ఇంతకాలం దాగిన ఆనందం  
రావాలి పొంగి ఎడనుండి  
మనసులో అట్టటుడుగునబడి  
ఇంతకాలం దాగిన సత్యం  
రావాలి చీల్చుకొని తిమిరం

వినేవా? సంగీతం విన్నదే  
చూచేవా? దృశ్యం చూచిందే  
విను, సంగీతం వినంది  
కను, దృశ్యం చూడంది  
అంతర్ముఖుడవై, హృదయంలో,  
శాంత మనస్కుడవై, ముఖంలో.

వాన జల్లు మంచు తెరలు  
ఆకు రాల్యా, చివురు తాల్యా,  
ఊహాస్పృష్టి, కార్యరూపం  
అగదేదీ స్థితి చలనంలో.

సంసిద్ధుడవుకా ప్రతిఋతువుకూ  
నీలోని గాఢశక్తికి ప్రతీకగా.

ఉంది చలనం ప్రకృతిలో  
ఉంది మరణం అంతటా  
జీవితానికి ముందు రూపం  
పరివర్తనకు ముందు వికృతి

బూదిచేసి సర్వమూ  
ఆశించేవా వనంతం ?

తూరుపు కశమండే సూర్యుడు  
తక్కిన దిక్కుల్లో ఆతని రాగం  
ఆవాహన చేసుకో నీలోకి  
శిశిర నాశన సూర్యతేజం !

# మాండలిక భేదములు - ఒక పరిశీలన

## శ్రీ నేతి అనంతరామ శాస్త్రి

దక్షిణ అసియా భాషల మాండలిక భేదముల యునుశీలనము విషయమై యింపపరచు జరిగిన కృషి తక్కువయే యని చెప్పవచ్చును. భారతదేశము, పాకిస్తాన్, సింగపూర్ లో అధిక ప్రజానీకము మాట్లాడుకొనుభాషలలో ప్రాంతీయమైనట్టియు, సాంఘికస్థితిగతులలో పరస్పరసంబంధము కల్గినట్టియు మాండలిక భేదములు (Dialects) కలవు. అయా భాషలు లోకమున వ్యవహరింపబడుచున్న భాషలకు తమకుగల విశిష్ట సాహిత్యరూపముల మూలముగా కొలదిగనో గొప్పగనో వేరై యున్నవి.

భాషాశాస్త్రమున ప్రధాన సమస్యలలో చర్చింపదగినది యొకటి యున్నది. అది యేమనగా భాషను శాస్త్రీయముగా విభజించి, పర్మి కరించి యిది యీ ప్రాంతమునకు చెందినదని నియమించుట (కట్టుబాటు చేయుట) ఎట్లు అనునది? తెలుగునకుని తమిళమునకుని ఒక ప్రత్యేక భాషగా గుర్తుపట్టుట ఎట్లు? తెలంగాణాలోని మాండలికమైన (Dialect) తెలుగును, రాయలసీమమాండలికమైన తెలుగును వేర్వేరు భాషలుగా ఏల వలగింపరాదు? ఈ ప్రశ్నలు సమాధానము చెప్పవలసిన భాష యనగా నేమో మనము నిర్వచింపవలసి యున్నది. భాష యనగా—కొన్ని ప్రధాన లక్ష్యముల నాధారముగ జేసి కొని కొన్నికట్టుబాట్లకు లోనైయుండు మనుష్య సమూహము పరస్పరము సహకరించుకొనుట కనువుగా చేసికొను శాబ్దిక సంకేతముల వ్యవస్థ అని యొక నిర్వచనము. పరిశీలించి చూడగా ఇందులో నంత సామంజస్యము కన్పించుట లేదు. ఒక సంఘమునకు చెందిన మానవ సమూహము రెండు భాషలు మాట్లాడరనిగాని, రెండు వేర్వేరు సంఘములకు చెందిన మానవసమూహము ఒక్కభాషను

మాత్రమే మాట్లాడరనిగాని మనము ఖండితముగా చెప్పలేము. దీనినిబట్టి వేర్వేరు గ్రంథకర్తలు దీని విషయమై చేసిన నిర్వచనములను మనము విచారింప వలసియుండును.

ఒక భాషలో అనేక మాండలికములు ఉండవచ్చును. అధునిక వర్ణనాత్మకనిధానము (Modern Descriptive Techniques) లనబట్టి ఒక భాష నంతను మనము ఇదమిత్తమని నిర్ధారణ చేయలేము. కాబట్టి ఈ సందర్భముననే హార్రిస్ (Harris) అను సరిదు ఇట్లు చెప్పుచున్నాడు. సర్వనాత్మకమైన భాషాపరిశోధనకు అనువైన రంగములు ఒక భాషగాని, ఒక మాండలికముగాని కావచ్చును. ఈ అభిప్రాయము బ్లాక్ (Block) అను నాతనికి అంత సంతృప్తి కల్గింపలేదు. అతడు దీనిని వ్యక్తిగత మాండలికము (Idiolect) అనునరులో వ్యవహరించెను. ఒక వ్యక్తి ఉచ్చరించుటకు వలెన సర్వ శబ్దరాశియు భాషయే. ఈ నిర్వచనములన్నియు వానిని రూపొందించిన గ్రంథకర్తలకుకూడ అనుగతమైనట్లుగానే, లోపరిపాడములైనవి కావు. వైయక్తిక నైలక్షణ్యములను కలియగలుపుకొని భాషవ్యక్తికరణమునకు సామాజికముగ సహకరించు సాధనము భాషయని చెప్పవచ్చును. ఇద్దరు వ్యక్తుల మాట తీరులలో ఒకే విధముగా నుండవచ్చును. ఒకే వ్యక్తి మాటతీరులు (styles) భిన్నభిన్నకాలములలో వేర్వేరుగా నుండవచ్చును. ఒక 'వ్యక్తిమాట' తీరుగాని, అనేక వ్యక్తుల మాటలతీరులుగాని ఇదే విధముగా ఉండును మఱొక విధముగా ఉండదు అని నిర్ధారణచేసి చెప్పుటకు వీలులేదు.

తెగ లేక ప్రభేదము (Variety) అనగా ప్రస్తుతము ఉపలభ్యమానములగు ఐకకాలిక వర్ణనా విధానములనుబట్టి విషయవిభజనచేయగా సజాతీయమని తేలిన వాగ్రూపముల సంపుటి. మానవుల యా వాగ్రూపము—అందరి మూలభూతమైన యంశములు (Elements) వాని వ్యవస్థలు లేక ప్రక్రియలు, సామాన్యభావప్రకటనమునకు అనుగుణములగు సందర్భము లన్నింటిలో—వ్యవహరించుటకు తగిన యర్థపరిణామసంపద కల్గియుండవలెను. భాషలోని విభేదముల సంగీకరించునపుడు, ఏదోయొకపాద్యు లేక కట్టుబాటు (ఒకదానినుండి మఱియొకటి వేరుచేయునది) ఉండవలయును. రెండువిధములైన మానవ భాషలు—ఒకవిధమైన భాషను మాట్లాడు వ్యక్తి మఱొకవిధమైన భాషను మాట్లాడు వ్యక్తితో మాట్లాడునపుడు ఒకరిమాట మఱియొకరికి పూర్తిగా అర్థమైనచో ఆ రెండుభాషలు అభిన్నములే (ఒకటే) యని చెప్పవచ్చును. దీనిని ఒక్కసమాసములో పరస్పరావగాహనావశాశము అని చెప్పవచ్చును.

ఈ పరస్పరావగాహనావశాశమును నిర్దేశించుటలో మనకు కాన్ని చిక్కులు వచ్చును. ఒకవంక ఒక భాషకు సంబంధించిన ధ్వని సంబంధమైనట్టియు (Phonological), వ్యాకరణప్రక్రియ లేక భాషా నిర్మాణ వైఖరికి చెందినట్టియు సాదృశ్యమునకు (Similarity), పరస్పరావగాహనావశాశమునకు (Mutual intelligibility) ప్రత్యక్షముగా (Direct) పరస్పరసంబంధమున్నట్లు కన్పించదు. పరస్పరావగాహనావశాశము లేకున్నను రెండు తెగలరుచెందిన భాషలను ఇతర కారణములను పురస్కరించుకొని వానిని ఒకేభాషగా పరిగణించుటకూడ కలదు. ఇందులకు విపరీతములగు నిదర్శనములుకూడ లభింపకపోవు. జర్మనీలో ఒక కొనలో మాట్లాడు భాషకును, మఱొకమూలకొనలో మాట్లాడు భాషకును పరస్పరావగాహనావశాశము తక్కువ. అయినను ఆ రెండింటిని ఒకే జర్మనుభాషగానే పరిగణన కలదు. అన్ని భేదము లున్నప్పటికిని వానికి

ఒకే భాషగా పరిగణన యెట్లు?—ఇది యిట్లుండగా దీనికి విరుద్ధమైన నిదర్శనముగూడ కన్పించుచున్నది. రెండుభాషలమధ్య పరస్పరావగాహనావశాశము ఎక్కువగా ఉన్నను వానిని వేర్వేరు తెగలక్రింద పరిగణించుట సంభవించుచున్నది. డచ్, జర్మన్ భాషలే యిందుల కనువగు సుదాహరణములు. మఱి వేర్వేరు భాషలను వర్గీకరించుట వేనినిబట్టి చేయవలయును? ఒకభాష, మఱియొకభాషనుంచి పునర్నిర్మితమైన మూలభాషకు చెందిన కొన్ని ధ్వని సంబంధమైనట్టియు (Phonological), రూపాత్మకమైన (Morphological) లక్షణములను ప్రతిపాదించుటలో విశేషముగ భేదించుచో—చారిత్రక పరిణతి (Historical Development) లోని విభేదమును బట్టి ఒక భాషను మఱియొక భాషనుంచి వేరుపఱచి చెప్పవచ్చును. రెండుభాషలమధ్యగల చారిత్రక సంబంధమును పరిశోధించునప్పుడు—ఆ రెండు భాషాసర్గముల (Language Communities) నడుమగల సాంస్కృతికసంబంధమునకు చెందిన కొన్ని యంశములను మనము గ్రహింప గలము.

ఒకభాషలో పెక్కు తెగలు లేక ప్రభేదములు (Varieties) ఇమిడి యుండవచ్చును. అవి ఆరోపితమైన (Superposed) ప్రభేదములుగను, ధ్వనిసంబంధమైన, వ్యాకరణసంబంధమైన లక్షణములతో సమిత సాదృశ్యమును కలిగినవిగను, పరస్పరావగాహనావశాశముతో కూడిన ప్రభేదముగను ఉండవచ్చును. ఈ నిర్వచనమున ఒకభాష అనేకములైన విభేదములను కలిగినట్లుల గుర్తించుచున్నాము. ఈ ప్రభేదములేక తెగ (Variety) అనగానేమి? మాండలికములును (Dialects) ఇవియు (varieties) ఒకటేనని యనవచ్చునా? మాండలికము అనుపదమును విస్తృతార్థమున వాడుటకలదు. మాండలికమనగా నిట్లు నిర్వచింపవచ్చును. ఒకభాషకు చెందిన తెగగాని అనేకములైన తెగలుకాని కలసియున్నసంపుటియే (set) మాండలికమని చెప్పవచ్చును. భాషలకు చెందిన సమూహములలోగాని (Linguistic groups) భాషలకు చెందిన సమూహ

ములలోగాని (Non-Linguistic groups) ఈ మాండలికమొక భాగమై యుండును. ఈ మాండలిక పదమునకు సంబంధించిన భావన ఒక తీరుగా లేకపోవుటవలన భాషాప్రవేత్తలు, మాండలికమును ఒక ప్రత్యేకభాష యను దృష్టిలో వ్యవహరించుచు ఆ భాషలో వాని వర్గీకరణము నిమిత్తమై యువయోగించిన చిహ్నములను విశదీకరించి వర్గీకరించు బాధ్యత కల్గియున్నారు. కాబట్టి భాషలోని ఈ ప్రభేదములన్నింటిని మనము మాండలికములని చెప్పలేము. ఒక ప్రత్యేకమైన భాషావిభజనమును వినియోగించుట కనువగు పరిమితులు గల్గియున్న అవధియే మాండలికవిభజనకరేఖ (Isogloss) అను పేరుతో వ్యవహరింపబడుచున్నది. ఈ మాండలికములు, భాషను మాట్లాడు ప్రదేశమును విభజించునట్టి మాండలిక విభజనకరేఖ (Isogloss) ల సంపుటల ననుసరించి వర్గీకరింపబడును. అయా భాషలు మాట్లాడు ప్రదేశముల విభజనకును, భౌగోళిక విభజనకును సంబంధము ఏర్పడినట్లు చెప్పవచ్చును.

### భౌగోళిక పరిస్థితులు :

(Geographical conditions)

భాషలోని మాండలికభేదముయొక్క విస్తృతి స్వభావమును రెండు ప్రధానములైన యంశములను బట్టి చెప్పవచ్చును 1. భాషప్రకటనలోని గాఢత్వము 2. వక్తయొక్క ఆంతరంగిక వైఖరులు. భాషలోని ప్రభేదములకు ఈ రెండే ప్రధాన హేతువులని చెప్పవచ్చును. తక్కిన విషయముల సంగతి యటుంచి భాషప్రకటనలోని గాఢత్వమునకు సంబంధించినంత వరకు, ఈ భాషప్రకటనలోని గాఢత్వ మెంతపొచ్చుగా నున్న, ఆ భాషలోని ప్రభేదములు అంతతక్కువగా నుండును. ఈ గాఢత్వము తక్కువగా ఉన్న ప్రదేశమున మాండలిక విభజనకరేఖ (Isogloss) ప్రసరించును. ఉదాహరణకు : 'పంటలు పండనిభూమి' అను నర్థమున వాడబడు 'దుబ్బ' అను శబ్దమునకు మాండలిక విభజనకరేఖను మనము తీసికొందము. ఈ పదము ఇంగ్లీషులో తెలంగాణ ప్రాంతములో వ్యవహార

ములో ఉన్నది. తక్కిన ప్రదేశములలో ఈ పదమునకు 'తువ్వ' అను పేరుతో మార్పుపొంది వ్యవహారములో నున్నది. 'దుబ్బ' అను పదమునకు మాండలిక విభజనకరేఖ, మహబూబ్ నగర్ జిల్లాలో 'కొసిగి' ప్రాంతమునుండి మొదలగును. ఇది తెలంగాణ ప్రాంతములోనిది. నల్గొండ జిల్లాలోని 'ముంగొల్లు' ప్రాంతముమీదుగా, ఖమ్మం జిల్లాలోని 'లంకవల్లి' ప్రాంతముమీదుగా పోవును. ఈ గీతకు సంబంధించిన ఉత్తరభాగము 'దుబ్బ' అని మాట్లాడబడు భాగమనియు, ఇంకొక భాగములో 'పైమాట'కు బదులుగా 'తువ్వ' అని ప్రయోగములో నున్నదనియు ఈ మాండలిక విభజనకరేఖ నిరూపించును. ఈ మాండలిక విభజనకరేఖద్వారా మ్యాపులో (పటము) భాషలోని మార్పులు సూచింపబడును. భాషలోని మార్పులు ఒకేతీరున ఉండవు. ప్రతిస్థాయిలోను, సమానముగా యీ మాండలిక విభజనకరేఖ ప్రసరింపదు. దీని ప్రసరణములో కొన్నిసంపులు సుధ్యమధ్యలో నుండవచ్చును. మహబూబ్ నగర్ లోని 'కొసిగి' ప్రాంతమునుంచి వెనుకటి మాండలిక విభజనకరేఖ బయలుదేరినట్లు గమనించితిమి. మరొక ఉదాహరణను గైకొందము. 'అవు-పేడ' తెలంగాణ ప్రాంతములో వ్యవహారములోనుండి, తక్కిన అంధ్రప్రదేశ్ ప్రాంతములో 'పేడ' అని వ్యవహరింపబడు మరొక పదమునకు మాండలిక విభజనకరేఖను గమనింతము. 'పేడ'కు సంబంధించిన మాండలిక విభజనకరేఖ కర్నూలు జిల్లాకు చెందిన 'పుచ్చకాయలమాడ' అను ప్రాంతమునుండి బయలుదేరును. దుబ్బ అను పదమునకు చెందిన మాండలిక విభజనకరేఖ ఎక్కడ ప్రారంభమైనదో ఆ 'కొసిగి' ప్రాంతమునకు దక్షిణమున 100 మైళ్ళ దూరమున నీ ప్రదేశము ఉన్నది. అనేక మాండలిక విభజనకరేఖలు కలిసి ప్రసరించు భాషాప్రాంతమును మనము విభజింపవలసి యుండును. ఒక భాషను మాట్లాడు ప్రాంతమునందలి భాషలోని మాండలికములకు చెందిన భౌగోళిక విభాగమును చూపునది మాండలిక పద విస్తృతి ప్రదర్శకపటము (Dialect-Atlas).

(పపంచమున నితర భాగములలో మాండలికములను నూచించు అట్లాసులను తయారు చేయుటలో విస్తృతీకరింపబడిన విధానములన్నియు దక్షిణ ఆసియాలోని మాండలిక శాస్త్ర పరిశీలనములో ఉపకరించుటకై లభ్యమగును.

### సాంఘిక మాండలికములు :

#### (Social Dialects)

ఒక భాషలోని భౌగోళికభేదము లట్లుండగా మన మింకొక తెగకువెందిన మాండలికములను చూచుచున్నాము. సాంఘికములైన మానవ సమూహముల ననుసరించి కొన్ని ప్రభేదములు కలవు. ఒక వర్ణమునకు చెందిన ప్రజలు మాట్లాడు తీరునకును, సుతొక వర్ణమునకు చెందినవారు మాట్లాడు తీరునకును భేదము కలదు. ఆధునికమైన భాషాశాస్త్రపరిజ్ఞానము లేని వెనుకటితరములవారుకూడ ఈ మాటల తీరులలోని భేదములను బాగుగా గుర్తించిరి. మన్నార్దాస విలాస మను యక్షగాన నాటకములో 18 వ శతాబ్దమున వేట్వేరు కులములవారు వ్యవహరించిన మాటలలోని భేదములు యీ విధముగ గుర్తింపవచ్చును.

#### 1. బ్రాహ్మణులు మాట్లాడుతీరు : 'వోయి

వుండరోయి, యిష్టుబడి లిష్టుబడి యిటునంటి మాటలు సగర బడె, నాయనా'. (అగు, అగు— మన నోరుదాటి యీ మాటలు నలుగురి నోళ్లలోనికిని.) 'ఇష్టుబడి, లిష్టుబడి'—అనుమాటలలోని తేడాను గమనింపవచ్చును. బ్రాహ్మణకంటె వేతైన వర్ణమువారు ఈ మాటలనే 'ఇటుబడి— అటుబడి'— అని వ్యవహరింతురు. బ్రాహ్మణేతరుల మాండలికములోని 'ట' కారమునకు, బ్రాహ్మణుల మాండలికములోని 'ష' కారమునకునుగల భేదమును మనము గుర్తింపకపోము.

#### 2. గొట్టెకాపరి మాట్లాడుతీరు:—'వారెవారె

ఆ బాపణ్ణి యేల వాకిలి విడిసిపిరా; ఆ ముచ్చు బాపండురాని కాల్లె యిరగ్గొట్టిగాని' (ఆ బ్రాహ్మణుని ఎందుకు వాకిలిలోనికి రానిచ్చితివి? ఆ దొంగ బ్రాహ్మ

ణుని యీసారి రానిమ్ము. కాళ్లు విరగగొట్టెదను) ఇక్కడ 'ఇరగొట్టె' అన్నది 'విరగగొట్టె' అన్నదానికి బదులుగా వాడబడినది. ఇక్కడ 'వి' అను అక్షరమునకు 'ఇ' అని గొట్టెకాపరి వాడిన అక్షరము గుర్తింపవచ్చును.

#### 3. బ్రాహ్మణుల భాషకు మతొక యుదాహ

రణము:—'వోరి వృద్ధ గార్ల భమా, నోపగలదంచున్న నెత్తి నోరుబెట్టుక కూయవచ్చినాండవు. కపోలరాదనం శేతువో, త్వమేవగర్థభః, త్వమేవశునకః; త్వమేవ సూకరః, తాళ రోయి యేల కూశేరు' (ఓరె గాడిదా! నీకొక్కనిచే నోరున్నట్లు వాగుచున్నావు. నీ చెఱవీద కొట్టనా, నీవే గాడిదవు, కుక్కవు, పందివి, ఓపిక పట్టు—పదిరుబోతుకాబోతు) —. ఒక బ్రాహ్మణుడు మతొక బ్రాహ్మణుని నిందించు విధానమిందు గోచరించుచున్నది. ఇది సంస్కృతవాక్యరూపములలో నిండి యుండును. ఒక్కొక్కప్పుడు సంస్కృత ఓపసర్గారులలో కూడియుండును. తెలుగులో లోకవ్యసారమున నటునంటి మాటలతీరు ఉండదు.

బ్రైట్ (Bright) అను సాతడు కన్నడదేశము నందలి బ్రాహ్మణుల మాటలీరునకును, బ్రాహ్మణేతరుల మాటలీరునకునుగల భేదమును ఎత్తిచూపును. ఆ బ్రాహ్మణుడు, బ్రాహ్మణేతరుడు ఇద్దరూ పాశ్చాత్యవిద్యను కళాశాలలలో చదివినవారే అయినను భాషావిషయకముగా ఆ భేదము తొలగిపోలేదు. బ్రాహ్మణాతానరణ (ప్రాభవమునకు కొందఱు లొంగి పోవుట, కొందఱు లొంగకపోవుట అనునది కలదు. బ్రాహ్మణేతరుల ప్రభేదము కన్నడ వ్యాకరణమున ననేకమైన మార్పులను తెచ్చినది. అట్లుగాక, బ్రాహ్మణుల ప్రభేదము, సాహిత్య భాషా ప్రాభవము వలన కన్నడ ప్రజల భాషావర్ధితిపై ఎక్కువ మార్పులను తేలేకపోయినది. కన్నడ ప్రజల భాష సంస్కృతము వలన, అంగభాషవలన, విశేషముగ మార్పుపొందినది. కన్నడ దేశమున ధర్వార్ జిల్లాలోని మాండలికమును

పరిశీలించుటలో 'మెకార్మెక్' (Mecormack) స్పృశ్య - బ్రాహ్మణీతర-అస్పృశ్య - వర్ణముల మాటల తీరులలోగల మూడు తెగల భేదములను గమనించినాడు. ఈ మాండలిక భేదములను కుల ప్రభేదములని యనవచ్చును.

శబ్దవిన్యాసవైఖరి, ఆరోపిత విభేదములు :

(Style and Superposed varieties)

పై విభేదములు సాంఘిక, భౌగోళిక విభాగములకు చెందినవి. కాని ఒకే వ్యక్తి ఒక పరిస్థితిలో

మాట్లాడు తీరునకును, మఱొక స్థితిలో మాట్లాడు తీరునకును భేదము కలదు. తన బంధువులతో మాట్లాడునప్పుడు ఒక తీరున మాట్లాడును, అదే బహిరంగవన్యాసమున కువక్రమించునపుడు భాష మఱొక తీరున ఉండును. దక్షిణ ఆసియా భాషలలో నీ భేదములు విశేషముగా కన్పించును. రాజకీయవాది ఉపన్యాసము చెప్పునపుడు తెచ్చి పెట్టుకొన్న గాంభీర్యముతో ఆలంకారికముగా మాట్లాడుటకు ప్రయత్నించును. దక్షిణదేశభాషలలో ఈ తీరు విభేదములు అధికముగా కన్పించును.



# శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారం

## శ్రీ పెమ్మరాజు వేణుగోపాలరావు

### 1. నిర్వచనం

అనుక్షణము వృద్ధిచెందుతూ పెంపొందుతూన్న శాస్త్రీయ విజ్ఞానాన్ని సామాన్యవజ్రలలో ప్రచారం చెయ్యటం నేటి సమస్యలలో ఒకటి. ఇది ప్రపంచంలో అన్నిదేశాలలోను పరిష్కరించవలసిన సమస్య. ఆధునిక విజ్ఞానరంగంలో ముందడుగువేసి అత్యద్భుత రోదసీ విహార యాత్రలతో నూతన విజ్ఞానము చేపట్టుచున్న అమెరికా రష్యాలనంటే దేశాలలోనూ, మొన్న మొన్ననే ఈ విజ్ఞాన పీఠుల వెలుగుచూసి ముందడుగు వేయడానికి ఉప్పిళ్లారుతూ, అభివృద్ధికయి ఆశయాలను అమర్చుకొని క్రొత్తపంథాలను తొక్కడానికి తహతహలాడుతున్న ఆసియా, ఆఫ్రికాలలోని అనేక దేశాలలోనూ—ఈ సమస్య వుంది. కాని ఈ సమస్యయొక్క స్వరూపము, పరిష్కారమార్గము—ఆయాదేశాల అభివృద్ధిదశనుబట్టి, ముఖ్యంగా అక్షరాస్యత, సాంప్రదామికత, సాంఘికవాతావరణాలనుబట్టి ఉంటాయి. 'శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారము' అనే పదజాలాన్ని ఏదో ఎలక్షను రోజులలో గోడలమీదవ్రాసే స్లోగను లాగ వాడకుండా, ఒక నిర్దిష్టమయిన అర్థాన్ని ఆపాదించటానికి ముందు ప్రయత్నిద్దాం.

### సాంకేతిక, శాస్త్రీయ విద్యలు

తెలియని విషయాలు తెలుసుకోవడం, లేక జిజ్ఞాస, మానవునికి సహజమయినది అని గుర్తిస్తే విజ్ఞానసాధన ప్రతివ్యక్తికిగల అభిలాషలలో ఒకటి అనడం అతిశయోక్తికాదు. కాని జీవితావసరాలకి

అవసరమయిన విజ్ఞానం గణించటం అభిలాషమాత్రమే కాదు, తప్పనిసరి. 'నాలుగురాళ్లు సంపాదించి పొట్టు పోసుకోవటానికి' పెప్పిమ్మగా ఉద్యోగంచేసే వ్యక్తికి 'పెప్పమిషనుల వృత్తాంతము' అనక్తితో చూడగానే విద్యకాకపోయినా తప్పనిసరిగా నేర్చుకోవలసిన సాంకేతిక విద్య (Technical Knowledge). మిషన్ మేషినుల వివరాలు నేర్చుకుంటాడు. వాస్తవశాస్త్రజ్ఞుడు భవన నిర్మాణ వివరాలను నేర్చుకుంటాడు. ఈ సాంకేతిక విద్యలు వృత్తినబంధమయిన విద్యలు. ఆయావృత్తులలో నిపుణత సాధించదలచినవారు ఆ వృత్తులకు సంబంధించిన సాంకేతిక విద్యలు అభ్యసిస్తారు. వాగరికత నేర్చిన ప్రతిసంఘంలోనూ సాంకేతిక విజ్ఞానం సరఫరా కావటానికి సంస్థలున్నాయి. సమాజవ్యవస్థను నిలబెట్టి పోషించే వృత్తులలో అనేకమంది పాల్గొనాలి. అందుకనే ఈ అత్యవసర విజ్ఞానాన్ని నేర్పటానికి విద్యవిధాన పద్ధతులు కల్పించి సడపించటానికి సమాజం చారిత్రకంగా బాధ్యత వహిస్తోంది. కాని చరిత్రలో ఎన్నడూ ఈ సాంకేతికవిద్యలు అందరూ అభ్యసించవలసినవిగా పరిగణింపబడలేదు. నేటి ప్రజాస్వామికయుగంలోకూడా ఈ సాంకేతికవిద్యల సాధన, అభ్యాసము సంఘపు అవసరాలనుబట్టి నిర్ణయించబడుతున్నాయి.

అయితే మానవునికి ఈ సాంకేతికవిద్యలు సులభంగా అబ్బలేదు. ప్రకృతిని మలచి అసలు కావలసిన తీరులో పరిసరములను పరిదిద్దుకొటానికి ఉపయోగపడుతున్న ఈ సాంకేతికవిద్యలు—ప్రకృతి రహస్యాలను క్రోడీకరించి, ప్రకృతి మార్గాలను మూలబద్ధంగా వర్ణించడానికి నిత్యం జరుగుతున్న అపారమయిన కృషి ఆధారంగా—పెరిగాయి. ఈ సూత్రీకరించబడిన ప్రకృతి సిద్ధిగతుల వర్ణనయే శాస్త్రీయ విజ్ఞానము. ఇది సాంకేతికవిద్యల పెంపుకి మూలాధారము.

### శాస్త్రీయత - సాంకేతిక

శాస్త్రీయవిజ్ఞానయొక్క ప్రభావాలలో ముఖ్యమయినది మానవునకు అది కలిగించే నూతన మనస్తత్వము. మూఢనమ్మకాలను మరపించి, మానస జడత్వాన్ని నడలించి, మనోభావపరంపరలకి స్వేచ్ఛను రుచిచూపించి నూతనదృక్పథానికి దారితీస్తుంది. ప్రకృతిపై ఊహలకందిన ప్రతిప్రమేయమును (Hypothesis) ప్రయోగాత్మకమయిన పరిశోధన ఆధారంగా నిరూపిస్తేనేగాని సిద్ధాంతంగా పరిగణింప

రాదన్న ఆంక్షకు బద్దుడై ప్రవర్తించేవాడే శాస్త్రజ్ఞుడు. అంతేకాదు. కొత్తపరిశోధనల ఫలితంగా సేకరించిన సంగతులు పాఠసద్ధాంతముల ముప్పుకు దారితీసినా అనుమానించక మరొక ప్రమేయమును ప్రతిపాదించి సిద్ధాంతీకరించడానికి శాస్త్రజ్ఞుడు వెనుదీయడు. ఇట్టి శాస్త్రీయదృక్పథము (Scientific Perspective) శాస్త్రీయ విధానము (Scientific Procedure), శాస్త్రీయ వైఖరు (Scientific Attitude) లను ఒక్కమాటలో 'శాస్త్రీయత' అందాం. ఈ శాస్త్రీయత, శాస్త్రీయ విజ్ఞానములు ఒకదానినొకటి పెంపొందించుకుని నూతన విజ్ఞానమునకు దారితీస్తూవున్నవి.

మనము నేర్చిన ఈ శాస్త్రీయ విజ్ఞానమును మన నిత్యజీవితంలో ప్రయోజనకారిగా మార్చుటకు కావలసిన విద్యలు సాంకేతికవిద్యలు. ఉదాహరణకు కార్యసాధకములగు పనిముట్ల తయారుచేయుట, రోగనివారకముగు మంచుమందులు కనిపెట్టుట, ప్రకృతి సిద్ధపస్తువులను సాషకములగు ఆహారపదార్థాలుగా మార్చుట, వినాశనకరముగు యుద్ధసామగ్రిని నిర్మించుట మొదలగునవి. ఇట్టి 'ఉపకరణ విద్యలు' (Applied Sciences) నేర్పనిదే వినమాజమునకు 'సాంకేతికత' (Technology) అబ్బదు. కాని సాంకేతికత యొక్క స్థాయి లేక హెచ్చుతగ్గులు సమకాలిక శాస్త్రీయ విజ్ఞానముపై ఆధారపడిఉంటాయి. అంతే కాక పరిశోధనకై చేయుప్రయోగములు మనకు లభ్యమగు పనిముట్ల వస్తుసామగ్రిమీద ఆధారపడి ఉంటాయి. కనుక సాంకేతికత పెరిగినకొలది శాస్త్రీయ విజ్ఞానాభివృద్ధికి సులువయిన పద్ధతులు లభిస్తాయి. శాస్త్రీయ, సాంకేతికవిజ్ఞానముల మధ్యగల భేదాలు,1 వాటి పరస్పరసంబంధం గుర్తుంచుకొనవలసిన విషయం. లేనివిడల అభివృద్ధి కార్యక్రమములు సరియైనదారిని పడకపోవటమేగాక, లేనిపోని నిరాశ నిరుత్సాహాలకు దారితీయవచ్చు.

సమాజపు అవసరాలు, ఆర్థిక స్తోమతలను బట్టి ప్రభుత్వాలు, సంఘాలు సాంకేతిక విద్యలను నేర్పటానికి ఏర్పాటులు చెయ్యటమేకాక, సాంకేతికతను ఎంత తొందరగావలయుతే అంత తొందరగా సాధించడానికి ప్రయత్నిస్తాయి. శాస్త్రీయత ఉన్నా లేకపోయినా,

ఆధునికత నిదివరకే సాధించిన దేశాల కృషి ఫలితంగా లభ్యమవుతున్న 'రడీమేడ్' సాంకేతిక పద్ధతులను డాక్టరుగారిచ్చిన మందులాగ వాడటంకూడ జరుగుతుంది. సాంకేతికతముందా, శాస్త్రీయతముందా అన్న ప్రశ్న అనవసరం. సాంకేతికత ఎటువంటి వాతావరణంలోనైనా ప్రబలుతుందన్నది చారిత్రక వాస్తవమే గదా. ఫారోవాల పిరమిడ్లు, రోమనుల రోడ్డులు మొగలాయీల తాబ్ మహాలు, సోవియట్ల స్పృత్తి కులు—సామాన్య ప్రజలకు స్వేచ్ఛానాల్వావరణం కల్పించనవసరం లేకుండానే నిర్మించబడ్డాయి. నేడు అధునికతకై ఆశిస్తున్న దేశాలన్నిటిలోనూ సాంకేతికత సాధించడాని కవసరమయినంతమట్టుకు శాస్త్రీయ విజ్ఞానం సరఫరా చెయ్యటానికి నిర్వహించుకొని జరుగుతోంది కృషి. కాని ఈ ప్రయత్నాలు, ఏర్పాటులు కొద్దిమంది చదువు కోరినవారి సుద్దేశించబడినవి. ప్రత్యేకశ్రద్ధతో కృషిపెన్నేగాని సామాన్య ప్రజలకు ఈ శాస్త్రీయ విజ్ఞానము చేరే మార్గాలు లేవు. ఈ ప్రత్యేక కృషినే మనం 'శాస్త్రీయవిజ్ఞానప్రచారం' (Popularisation of Science) అని నిర్వచిద్దాం.

## 2. సామాన్యుని తెంపటి

### శాస్త్రీయ విజ్ఞానం:

శాస్త్రీయవిజ్ఞానం సామాన్యప్రజల వివసరమా అన్న ప్రశ్నకి ముందుగానే నాలుగు మాటల్లో సమాధానం యిచ్చి ఆ సందేహమున్నవారిని సంతృప్తిపరచడం మంచిది.

ప్రజాస్వామిక పద్ధతులను అవలంబించిన ప్రతి సంఘంలోను సామాన్యుల సమృద్ధి, ఆసక్తులను చూరగొనలేని ఏఅభివృద్ధి కార్యక్రమము సరిగా నడువదు కదా. అభివృద్ధి కార్యక్రమాలకు పునాదులయిన శాస్త్రీయ, సాంకేతికవిద్యలయందు సామాన్యప్రజలకు మక్కువ, అభిమానము కల్పించుటకు ఒక్కటే మంచిమార్గము.

సంఘపు అవసరాలకు సరిపడ పదిమందికే ఈ విద్యలు నేర్పి ఊరుకున్నవిడల వచ్చేముప్పు తీవ్రమయినది. ఈ కొద్దిమంది శాస్త్రజ్ఞులకు మిగిలిన ప్రజానీకానికిమధ్యగల వైజ్ఞానికము మానసికము అయిన



## శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారం

దూరాలు పెరిగి కుల, మత భేదములకంటె తీవ్రమయిన తారతమ్యాలకు దారి తీయవచ్చును. పై పెచ్చు ఈ శాస్త్రజ్ఞులు సామాన్యులకందని పండితబృందమై, వీరి ఆధిక్యతకు సామాన్యులు తలవొగ్గి భావదాసులవటంకూడ సంభవింస్తుంది. నేటి 'సాంకేతికత'కు మూలకారణమయిన శాస్త్రజ్ఞులకూడా అందరిలాంటి మామూలు మనిషే. కొండనించి దిగివచ్చిన దైవాంశ సంభూతుడుకాదు; మాయామాంత్రికుడూకాదు; తెలివితేటలు సూక్ష్మదృష్టిగల ప్రతివానికి శాస్త్రజ్ఞుడు కాగల అవకాశమున్నదని సామాన్యులు గుర్తించినాడే శాస్త్రీయవిజ్ఞానాభివృద్ధికి కృషి సర్వవ్యాపకమయి అందుకు తగిన వాతావరణం స్రవబడుతుంది.

సామాన్యప్రజల అదరాభిమానాలు శాస్త్రీయ విజ్ఞానాభివృద్ధికి తోడ్పడినవనడానికి చారిత్రక దృష్టాంతాలు చాలా ఉన్నాయి. మధ్యయుగపు యూరపులో పునరుద్ధరణ మార్గాలు వెతికబడుతున్న రోజుల్లో—అంటే రిన్నైజాన్సు యూరపులో— శాస్త్రజ్ఞులు తమ విజ్ఞానాన్ని నాటి పండితానతి అయిన లాటి నులోకాక, సామాన్యుల భాషలో పలికి, వ్రాసి, చర్చించడానికి ప్రయత్నించి, సామాన్యులకు వారి విజ్ఞాన పరిశోధనలయందు గౌరవాభిమానాలు కలిగేటట్లు చేశారు. టోలమి, కోపర్నికసుల ప్రపంచ క్రమ, నిర్మాణ పద్ధతులు చర్చిస్తూ గెలిల్యో వ్రాసిన ముఖ్య గ్రంథము నాటి ప్యూసరోరికాన్లైన ఇటాలియను భాషలో మామూలు భాషాభాసీతీరుతో వ్రాయబడింది.<sup>2</sup> సామాన్యుల దోహదంతో, విజ్ఞానుల పరిశ్రమతో మధ్యయుగపు సాంఘిక వాతావరణంనుంచి బయటపడిన యూరపు సాధించిన గొప్ప మార్పును అందుకనే 'శాస్త్రీయవిప్లవం' (Scientific Revolution) అన్నారు. ఈ శతాబ్దంలో అమెరికా, పశ్చిమ యూరపు దేశాలలో శాస్త్రీయ విజ్ఞానము పలువిధాలుగా సామాన్యుల కందజేయుటచేతనే ఆయాదేశాల ప్రభుత్వ యంత్రాంగములయిన కాంగ్రెసులు, అసెంబ్లీలు, పార్లమెంటులలో శాస్త్రీయ సాంకేతిక విజ్ఞానాభివృద్ధికి పెట్టుబడిపెట్టుటకు ముందు అనేక మయిన చర్యలు, అజమాయిషీలు, నిశిత పరిశోధనలు జరుగుతున్నాయి.

అసలు 'శాస్త్రీయత' శాస్త్రజ్ఞానికేకాదు ప్రతి

మానవునకు ఉండవలసిన ప్రవృత్తి. స్వేచ్ఛాభావ తరంగాలు నిత్యనమృద్ధిగా ప్రజానీకమున ప్రవహించటంకంటె ప్రజాస్వామ్యానికి కావలసినది వేరొకటే మున్నది? అంతేకాదు శాస్త్రీయతలేని సాంకేతికాభివృద్ధి మానవత్వపు విలువలపై అదరణ నెరుగని సాంకేతికనిపుణులను తయారుచేసి ప్రమాదములకు దారి తీయగలదు.

### 3. ప్రచార మార్గములు

విజ్ఞానప్రచారపు అవశ్యకతను అందరు గుర్తించినట్లయితే సమస్యపరిష్కారమార్గంలో కొంత ముందడుగు వేసినట్లే. కాని, అవసరమయిన ఈ శాస్త్రీయ విజ్ఞానాన్ని అంతా సామాన్యుల కెలా అందజేయుటం? ఒక శాస్త్రజ్ఞుని భాష మరొకనికి అర్థంకాని ఈ రోజులలో మామూలు మనుష్యులకి ఈ లేనిపోని అదర్శాలు కల్పించి వారిని ఏదొక షాల్టలసాలు చెయ్యటం ఎందుకు?—అని నిరాశ వారులు వేసి ప్రశ్నలు చొప్పదంటు ప్రవృత్తుకాను; పరిశీలించి జవాబులివ్వ వలసిన ముఖ్య ప్రశ్నలు.

ముఖ్యమయిన విషయం, సంఘంలోని అక్షరాస్యత విద్యాసంపదలనుబట్టి తగిన ప్రచార పద్ధతులను అవలంబించటం. ఇదివరకే అభివృద్ధిచెందిన దేశాలలో (Developed Countries) విద్యాసంతుల సంఖ్య ఎక్కువయేగాక సామాన్యప్రజలలో సూటికి మారుసాళ్ళు చదువనేర్చిన వారుండటం సత్యమైనది కాదు. కాని అభివృద్ధి చెందుతున్న దేశాలలోను (Developing Countries), అభివృద్ధి నశలు ఎరుగని దేశాలలోను (Undeveloped Countries) విద్యావంతుల సంఖ్య చాల తక్కువయేగాక, నిరక్షరాస్యత ఎక్కువ. గమనించవలసిన తేడా మరొకటి వుంది. అభివృద్ధిచెందిన చాలాదేశాలలో శాస్త్రీయ విజ్ఞానపు సరఫరాకు ఉపయోగించే భాష ఆయా దేశాలలోని వాడుకభాషయే. మిగిలిన దేశాలలో వాడుక భాషలు శాస్త్రీయవిజ్ఞానమునకు ఉపయోగించుటకు ముందు మార్పులు చెందవలసిన అవసరం ఉంది. కనుక అమెరికా, జర్మనీలవంటి దేశాలలోని ప్రచార పద్ధతులకు ఇండియా, నైజీరియాలవంటి దేశాలలో అవలంబించవలసిన పద్ధతులకు తేడాలుండటం

సహజం. ముందు అభివృద్ధి చెందుతూన్న దేశాల విషయమై, ముఖ్యంగా మన భారతదేశాన్ని దృష్టిలో వుంచుకుని, చర్చిద్దాం.

శాస్త్రీయ విజ్ఞానము నాలుగు ముక్కలలో పట్టకధలతో హరికథ బురకధలలాగ టూకీగా చెప్పటానికి వీలయినట్లయితే యంతసమస్తే కాకపోవును. పదహారవశతాబ్దంలో యూరపులోని శాస్త్రీయ విప్లవంతో ప్రారంభమయిన నేటివరకూ సేకరించబడిన ఈ విజ్ఞానం అపారమయినది. శాస్త్రజ్ఞులు తమ తమ ప్రత్యేకనిపుణతలతో నిత్యము సేకరిస్తున్న యీ విజ్ఞానము విధిశాఖలుగా రూపొంది ప్రతిశాఖ ఒక ప్రత్యేకశాస్త్రంగా పరిణమించి వృద్ధిచెందుతున్నది. ఒక ప్రత్యేక శాస్త్రజ్ఞుడు ఉపయోగించే మాటలు (ఒకే భాషలో వున్నప్పటికీ), కృషిచేసే నేర్పుకొనినగాని మరొకనికి అర్థం కాకపోవుట మామూలు అయిపోయినది. ఒక్క భౌతిక శాస్త్రము లోనే నేడు డజనుకుపైబడి ప్రత్యేకభాగము లున్నాయి. ఈ ప్రత్యేక శాస్త్రజ్ఞులు ఒకరు చేస్తూవున్న పని మరొకరికి తెలియజేయడానికి తమలో తాము సంఘములుగా ఏర్పడి సమావేశములు జరుపుకొనటంకూడ నేడు అచారమయినది. అనేక పరిభాష (Technical Jargon) లతో కూడిన శాస్త్రీయ విజ్ఞానం యొక్క విస్తారత (Extent) యే దీని ప్రచారమునకు మొదటి యిబ్బంది. ఈ విజ్ఞానమంతటినీ అందరికీ తెలియజెప్పడం కఠినమయిన పనియేదాదు; ఒకతరంలో సాధించలేని పని ఆదర్శవాదులు దీనిని గుర్తించి కార్యక్రమాలను మొదలుపెట్టటం మంచిది. వీరిలో కార్యవాదులు నిరాశచెందక సాధ్యమయినంతవరకు సాధించడానికి సంసిద్ధులనటం సహజము. అయితే ఎంతవరకు సాధించగలము అన్న ప్రశ్నకు వీరందరూ సమాధానం సాధించగలిగినవాడు వీరికృషి కొంత సఫలము కాగలదు. నిర్మాణాత్మకమయిన దృష్టితో ఈ ప్రశ్ననే మరొక రూపంలో అడుగుదాం. ఎవరికి ఏ స్థాయిలో కనీసం ఎంతవిజ్ఞానం సరవరా చెయ్యగలం?

చదువనేర్చిన వారందరూ ఈ విజ్ఞానమును స్వీకరించుటకు తగిన మేధానంపట్టి గలవారు కాదుగదా. మన దేశంలో చాలమంది పైస్తూవులతో

చదువులు ముగించినవారే. స్త్రీలలో అనేకులు బహుశః ప్రాథమిక పాఠశాలను దాటివుండక పోవచ్చును. సామాన్య ప్రజలల్లో చదువు సంస్కారములు ఒక స్థాయిలోకాక అనేకస్థాయిలలో ఉండటం మనదేశము లోనే కాక యితర దేశాలలోకూడ కనిపిస్తూ వుంటుంది. ఈ ప్రజా బాహుళ్యమునందున్న విద్యా సంస్కారముల వివిధదశలను గుర్తించి ప్రచార మార్గము లవలంబించవలసి వుంటుంది.

ఉన్నతవిద్యల నభ్యసించినవారికి వారి కందు బాటలోలేని ప్రత్యేక శాస్త్రములను తెలియజెప్పటకు సులభసరళిలో అంగ్లమందు రచనలు వ్రాసిన చాలును. అంగ్లభాషను వాడుతున్న సాప్రాత్యదేశాలలో ఇట్టి రచనలు నిత్యము జరుగుతూన్నవి. కాని మన వాతావరణమునకు, సంస్కారమునకు అనుగుణంగా మనదేశీయులు వ్రాయుటం చాల అవసరం.

అధిక సంఖ్యాకులు అంగ్లభాష నెరుగరు కదా. పైస్తూవులు చదువులు ముగించిన వారికికూడా అంగ్లభాషయందు ప్రవేశ ముండునేమోగాని ప్రావీణ్యత ఉండదు. కనుక ప్రాంతీయభాషలలో సులభమయిన వ్యావహారిక శైలిలో శాస్త్రీయ విజ్ఞానమునుగూర్చి వ్రాయుట ముఖ్య కార్యక్రమంగా పరిగణించవలెను. 'ప్రాంతీయ భాషలలోనే విద్యాబోధన జరుగుట ఉత్తమము, అత్యవసరమ'ని అందరూ విశ్వసిస్తున్న యీ రోజులలో ఇట్టి కార్యక్రమమునకు అత్యధిక ప్రాధాన్యత గలదు.

చదువురానివారికికూడ ఈ విజ్ఞానమును రుచి చూపించుటకు ప్రత్యేక మార్గములు అవలంబించవలెను. చలనచిత్రములు, టెలివిజనులద్వారా ప్రకృతి రహస్య పరిశోధన మార్గములను, ప్రకృతి యందలి వింతలను సామాన్యులకు ముచ్చటగా, మనోల్లాస పూర్వకముగా తెలియజేయుటకు ప్రయత్నములు జరుగవలెను. కార్టూనుచిత్రము ఈ మార్గములో ఎక్కువ ఉపయోగపడు సనుట అతిశయోక్తి కాదు. ఇట్టి పద్ధతులను కనిపెట్టుటకు ప్రభుత్వములు, ప్రత్యేక సంఘములు తోడ్పడి ప్రోత్సాహము నివ్వవలెను,

## శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారం

పాఠశాలలో విద్యార్థులకు చదువు నేర్పునపుడు ఏ తరగతి స్థాయికి వీలుగా ఆ స్థాయిలో ప్రత్యేకముగా నిర్ణయించబడిన సీలబసును అనుసరించుట మన మెరిగివున్న విషయమే. కాని సీలబసుబద్ధమైన పద్ధతులు సామాన్య ప్రజలలో ప్రచారానికి వనికిరావు. సామాన్యుని ఉత్సాహము, ఆసక్తి చూరగొనే విషయాలను ప్రచారము ప్రారంభించాలి. ప్రతిసామాన్యుడు బి. ఏ. పట్టభద్రుడు నేర్చుకునే విషయాలన్నీ తేలును కోవాలనుకోవడం ప్రమాదం. పాఠకుటుంబ గ్రహముల పరిభ్రమణం గురించి, వాటి పరిధులలోని వ్యత్యాసముల గురించి, ఆ వ్యత్యాసాలకు కారకమయిన మాతృ రహస్యాల గురించి సవిస్తరంగా వర్ణించడం ఖగోళ శాస్త్రంలో ఉత్సాహంగలవారు శ్రద్ధతో విన గలరు కాని సామాన్యునికి ఆ సంగతులపై విపులమయిన ఉపన్యాసం విసుగెత్తించవచ్చు. వ్యవసాయదారులందరికీ వృక్షసామ్రాజ్య పరీక్షరణం (Classification) అంతనీ కుణ్ణంగా తెలియజేప్పడంకూడ సబబు కాదు.

సమకాలిక సంఘంలో ఉత్పన్నమయిన సమన్యలకు సంబంధించిన విజ్ఞానాన్ని ముందు అందజేయటానికి ప్రయత్నించాలి చంద్రమండలయాత్ర జరుగుతున్న రోజులలో తత్సంబంధమయిన విషయాలయందు సామాన్యుడు ఆసక్తి చూపవచ్చునుగనుక ఆ విషయాలను ముచ్చటించటం మంచిది. ఫెర్మిలైజరు స్పృశ్యరీ కడుతున్న ప్రాంతంలో దానికి సంబంధించిన బాగ్ గులు తెలియజేయటానికి ప్రయత్నించడం ఉపయోగం. స్టీలు మిల్లు కట్టడానికి మంచికెడెట్లు ఆలోచించి రిపోర్టులు వ్రాయటంతోబాటు ఆ పరిశ్రమకి సంబంధించిన విషయాలను గురించి సామాన్యునికి తెలియజేప్పటం మంచిది. అవసరం వచ్చినప్పుడల్లా వార్తాపత్రికల్లో ఈ విషయాల గురించి వ్యాసాలు వడుతున్నాయిగదండీ అనవచ్చు. కాని ఈ న్యూస్ పేపర్ల రచనలు సాధారణంగా రాజకీయాలతో ముడిపడిపోతాయి. మనకు కావలసినది ఈ వంకన వీలయినంత ప్రాథమిక విజ్ఞానం అండ చెయ్యటం. ఈ ప్రాథమిక విజ్ఞానంవల్ల సామాన్యుని మనఃప్రవృత్తిలో 'శాస్త్రీయత'కి స్థానం దొరుకుతుందని మన ఆశ. అంతేకాని చిట్టా అవర్ణాలు వేసినట్లు, చరిత్ర పాఠ

లలో రాజవంశాల వర్ణన చేసినట్లు బోలెడు సంగతులు సామాన్యుని వశో వలకరించడంకాదు మన ఆదర్శం.

### అపరిచితములైన శాస్త్రీయ భావాలు

ఈ ప్రచారమార్గాలలో మనం ఎదుర్కొనే సమన్య మరొకటుంది. తన వాతావరణానికి, సంస్కృతికి అపరిచితమయిన భావాలను అవగాహన చేసుకోవటంలో సామాన్యుడుపడే కష్టముఖాలను జాగ్రత్తగా పరిశీలించవలసిన అవసరం చాలా ఉంది. ప్రపంచంలో ఎక్కడ ఏమిజరిగినా ప్రతివిషయం వెనువెంటనే అందరికీ తెలిసే ఈ రోజుల్లో కూడా తన సంస్కృతికి అపరిచితములు, విరుద్ధములు అయిన శాస్త్రీయ భావాలను విడమరించి సామాన్యుని కందజేయగలమా అన్న ప్రశ్న మేధావులను బాధిస్తున్నది. పాశ్చాత్య సంప్రదాయములో పుట్టిపెరిగిన శాస్త్రీయ భావాలు ప్రాచ్య దేశాల సంస్కృతిలో సంకర్షించినపుడు కలిగే యిబ్బందులను గూర్చి సవిమర్శకంగా ఆలోచనలు జరగాలి. నేపాలుదేశంలోని కొన్నిజాతులలో బడిపిల్లల శాస్త్రీయభావాల అవగాహనపై వారి సాంప్రదాయ బద్ధమయిన మనస్తత్వాల ప్రభావాన్ని గురించి డాక్టర్లు ఎఫ్ ఇ. డార్టు, హన్సాల్ ప్రధాన్ గార్లు పరిశోధనలు జరిపారు.<sup>1</sup> విద్యార్థుల సంప్రదాయము, సంస్కృతులకు వింతయైన కొత్తభావములను వారికి నేర్పేటప్పుడు జాగ్రత్తపడవలసి వుంటుందని వీరిలభిప్రాయము. అసలు భావసంకల్పన (Concept Formation) చిన్నతనమునుండి ఏవీరీరులలో జరుగుతుందో, ఎటువంటి భావములు (Concepts) ఏవీవయస్సులలో మలుపుగా అవగాహన చేసుకోబడతవో—వాటిని గురించి మనస్తత్వశాస్త్రజ్ఞులు పరిశోధనలు జరిపారు. స్వీస్ శాస్త్రవేత్త జీన్ పియాజెట్ (Jean Piaget) చిన్నపిల్లలలో భావసేకరణ (Abstraction) పద్ధతులను గురించి పరిశోధించి, తర్కబద్ధమై, గణితసూత్ర పరిమితమై క్రమబద్ధమయిన భావసేకరణ (Aquisition of Logico—Mathematical Concepts), పిల్లలలో మాటలు నేర్వకపూర్వమే ప్రారంభమవుతాయని నిరూపించివున్నారు. రష్యను శాస్త్రజ్ఞుడు వైగోట్స్కీ చిన

పిల్లలలో నిత్యజీవితానుభవంతోకూడిన దైనందిన భావాలు (Everyday Concepts) సేకరించుటకు, కృత్రిమమై రెడీమేడ్‌గా సరఫరా చెయ్యబడే శాస్త్రీయభావాల సేకరణకు మధ్యగల పరస్పర సంబంధాన్ని నిర్వచించి విద్యావిధానపద్ధతులలో ఈ విషయాలను గుర్తుంచుకొనవలయునని నిర్ధారణ చేశారు. అయితే శాస్త్రజ్ఞులు వయస్సువచ్చిన పిల్లలలో ఈ భావసేకరణ పద్ధతులను గమనించి పరిశోధనలు సలిపినట్లు కనిపించదు. నూతనమైన భావములను ఆకళింపుచేసుకొనడానికి కావలసిన మానసిక ప్రవృత్తి, ఆశ, ఆతురత, కుతూహలము అందరికీ సమంగా ఉంటాయనుకోవడం సమంజసం కాదు. ఈ విషయమై విద్యావేత్తలు పరిశోధనలు జరుపటం అవసరం.

#### 4. ప్రచారకులు

ఇంతవరకు శాస్త్రీయవిజ్ఞానం యొక్క స్వభావము, దాని అవశ్యకత, దాన్ని ప్రచారము చేయుటలో గమనించవలసిన విషయాలు చర్చించాం. మరొక ముఖ్యవిషయాన్నికూడ చర్చించినగాని పరిష్కార మార్గము సులువుకాదు;—అది యీ విజ్ఞానమును సరఫరాచేయడానికి పూనుకొనే ప్రచారకుల సంగతి. న్యాయంగా ప్రచారానికి తగినవారు శాస్త్రజ్ఞలే. తాము నిపుణతతో పరిశోధనలు చేయుచున్న శాస్త్ర విభాగం గురించి శాస్త్రజ్ఞులుగాక మరెవ్వరు పూట్లాడుటకు సమర్థులు? చాలవరకు ప్రాంతీయ భాషల యందు సరఫరా కావలెనుకాబట్టి—వీరు కనీసము రెండు భాషలలో ప్రావీణ్యత పొందిఉండాలి: ఒక ప్రాంతీయ భాష, మరొకటి అధునికభాష ఏదయిన. ఈ శాస్త్రజ్ఞుల మనఃప్రవృత్తి, నడవడిక, ఆశయాలు, ఆదర్శాలు—ఒక మాటలో 'శాస్త్రజ్ఞుల సాంఘిక ప్రవర్తన' (Sociology of Scientists) ను గురించి తెలుసుకోవటం మంచిది. భారతదేశపు శాస్త్రజ్ఞులపై ప్రత్యేకముగా సాంఘికవేత్తలు పరిశోధనలు జరిపినట్లు కనిపించదు. అమెరికా, యూరపులలోని శాస్త్రజ్ఞుల సాంఘిక ప్రవర్తన గురించి జరిపిన పరిశోధనల ఫలితంగా అందరు శాస్త్రజ్ఞులకు వర్తించే కొన్ని సామాన్యలక్షణాలు మనకు తెలుసు.<sup>6</sup> శాస్త్రజ్ఞులు కూడా మామూలు మనుషులేకదా. అందుచేత సంఘపు

సరిహద్దులు, పరిసరవాతావరణం. వారి నడతపై కూడా తమ ప్రభావాన్ని చూపిస్తాయి. శాస్త్రీయ విజ్ఞానాన్నేషుణలోగల ఒకసాంఘికసీతినీ గుర్తించటం ముందు అవసరం. ముక్కుమూసుకుని, ఒంటరిగా తనకు లోచిన ఒక విషయాన్ని పరిశోధిస్తూ జీవితం గడిపే మనిషికాదు శాస్త్రజ్ఞుడు (కల్పిత కథలలో అలాంటి శాస్త్రజ్ఞులు కనిపించినప్పటికీ). ఒంటరితనానికి శాస్త్రప్రపంచానికి పడదు. శాస్త్రజ్ఞులమధ్య సంబంధాలు జాతిమత వర్ణ విభేదాలు లేకుండా ఒక అంతర్జాతీయతతో నిండి ఉంటాయి. మరొకనితో సన్నిహితత్వం, స్నేహ బాంధవ్యం, ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు లేకపోయిన ప్రతి శాస్త్రజ్ఞుడు, యితర శాస్త్రజ్ఞులు చేసే కృషిని నిత్యము గమనించడమే కాకుండా, నిరంతరము తన పనిలో, యీ కనిపించని యితర 'శాస్త్రజ్ఞుల కుటుంబము' యొక్క మెప్పుదలను పొందడానికి, ఆశిస్తూ ఉంటాడు. మరొక రకంగా చెప్పాలంటే ఈ శాస్త్రజ్ఞుల కుటుంబం (Scientific Community) శాస్త్రజ్ఞుల నడవడికపై తన ప్రభావాన్ని చూపిస్తూ ఉంటుంది.

ఈ శాస్త్రజ్ఞుల వర్గాలు అనేక తరహాలకు చెందినవి కావచ్చును. అంతర్జాతీయ సంస్థలు, స్వదేశ శాస్త్రజ్ఞుల సంఘాలు, ప్రత్యేక నిపుణుల సంఘాలు, ప్రభుత్వ యంత్రాంగాలు మొదలగునవి—యిట్టి కుటుంబాలు. ఈ కుటుంబాలలో పందాకట్టి సంపాదించిన పథ్యత్వం లేకపోయినా, యిది అగినది, మంచిది, ప్రోత్సహించదగినది—అని వీరు ఒప్పుకున్న పని చెయ్యటానికి శాస్త్రజ్ఞుడు ప్రయత్నిస్తాడు. ఈ కుటుంబాలేగాక ఉద్యోగరీత్యా తనపై ప్రభావముగల సంస్థల ఆదర్శాలుకూడా అతని ప్రవర్తనకి కట్టుబాట్లు ఏర్పరుస్తాయి. శాస్త్రజ్ఞులకి, శాస్త్రజ్ఞుల కుటుంబాలకిగల అన్యోన్య సంబంధం దాని పర్యవసానాల గురించి విపులంగా మరొక చోట చర్చించబడింది.<sup>7</sup>

'శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారము' శాస్త్రజ్ఞుని ధర్మాలలో ఒకటి అని గుర్తించి, ఈ కృషిలో సేరెన్నికగన్నవారు ప్రత్యేకాదరణకు పాత్రులు అని శాస్త్రీయ కుటుంబం ఒప్పుకున్నాడు సమర్థు

## శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారం

అయిన శాస్త్రజ్ఞులు ఈ పనికి సిద్ధులవుతారనటంలో అతిశయోక్తి లేదు. భష్యను యకాడమీ ఇటువంటి ఆదర్శమును అవలంబించటం కారణంగా 19 వ శతాబ్దం ప్రారంభంనుంచి రష్యాలో అనేక మంది శాస్త్రజ్ఞులు విజ్ఞానప్రచారంలో పాల్గొంటూ వున్నారు. నేడు ప్రపంచంలో మరి ఏ యితర దేశం భోసు అంత భారీఎత్తున విజ్ఞానప్రచారం జరగటం లేదు. రష్యను ప్రజలలో శాస్త్రజ్ఞులయందు, వారి పరిశోధనలయందు గల గౌరవాభిమానాలకు ఈ ప్రచారమే కారణం. ఈ మధ్య జరిగిన అమెరికను భౌతికశాస్త్ర సంఘం సమావేశంలో ప్రముఖ భౌతిక శాస్త్రవేత్త డాక్టరు వి. వైస్కాన్ మాట్లాడుతూ తాము చేస్తున్న పరిశోధనలు యితరులకు అర్థం అయ్యేటట్లు చేపుటం శాస్త్రజ్ఞుల కర్తవ్యం. లేక పోతే రేపు కాంగ్రెసులో మన పరిశోధనలకి కావలసిన డబ్బు ఎలా వస్తుంది—అని హెచ్చరించారు. మన దేశంలో ఎన్. ఎన్. బోసు బెంగాలీభాషలో శాస్త్ర విజ్ఞానాన్ని ప్రచారం చెయ్యటానికి చేస్తున్న కృషి శ్లాఘనీయమైంది. ఇటువంటి కృషి అత్యవసరమని, దేశాభివృద్ధికి దారితీస్తుందని, గౌరవప్రతిష్టలు లేగలదని, మనదేశంలోని కేంద్రరాష్ట్రప్రభుత్వాలే గోక విశ్వవిద్యాలయాలు మొదలుగగల విద్యాబోధన సంస్థలు, శాస్త్రజ్ఞులసంఘాలు గుర్తించి తగు కార్యక్రమాలను అమలు జరుపేందుకు ప్రయత్నించటం చాలా అవసరము.

ప్రస్తుతం శాస్త్రపరిశోధన, బోధనా వృత్తులయందున్న నిపుణులు ఈ కృషికి నడుము కట్టుకొని తయారుకావడం అవసరము. తోటి ప్రజల విజ్ఞానాభివృద్ధికి తోడ్పడటం గౌరవపూర్వకమయిన పని అని గుర్తించి తమ పరిశోధనలతో బాటు విజ్ఞానప్రచారం చేయుటంకోసం తమ కాలమును వ్యయపరచడానికి సంసిద్ధులు కావడం చాల అవసరం. సంస్థల ఆదరాభిమానములు ప్రారంభదశలో లభించక పోయినను నిరుత్సాహపడక కార్యదీక్షతో కృషిచేయటం అత్యవసరము. దీనికి ముఖ్యము మన దేశపు శాస్త్రజ్ఞులలో సరియైన నాయకత్వము లభించుట.

మన దేశమందలి శాస్త్రజ్ఞులు చారిత్రక కారణాలవల్ల సాంఘికంగా ఒక వింతపరిస్థితిలో వుండటం యిచ్చట గమనించతగ్గ విషయం. శాస్త్రజ్ఞులొక్కరే కాదు; మనదేశంలో మేధావులు (Intellectuals) అందరూ ఈ పరిస్థితిలోనే ఉన్నారు. చారిత్రకంగా మన ఉన్నతవిద్యాభ్యాసము, రాజ్యాంగతంత్రము మనను పరిపాలించిన ఆంగ్లదేశీయుల భాషలో నడవటం జరిగింది. అందుచేత ఈ మేధావులు తమ తమ ఊహలను తోటి సామాన్య ప్రజలకు తెలియజెప్పటానికి వీలుపొందకపోవటం ఒక్కటేగాక సాంఘికంగా ఈ రెండు తెగలకు మధ్య (సామాన్యులు, మేధావులు) తారతమ్యభేదాలకు దారితీయటం జరిగింది. మేధావులు సామాన్యులకు చాలా దూరంలో వుండటం ప్రతి సంఘంలోనూ మనం ఏదోరకంగా చూస్తున్న విషయమే. కాని మనదేశపు మేధావులు భాషరీత్యాకూడా సామాన్యులకు చాలాదూరంలో ఉండిపోయారు. ఈ ఇరు వర్గాల మధ్య భేదం ఎంత తొందరగా తగ్గితే ప్రజాస్వామ్యమునకు అంతమంచిది. మన సమస్యను గురించిన చర్చ ముగించేముందు మేధావుల విషయమై క్లుప్తంగా పరిశీలిద్దాం.

బుద్ధికుశలతతో ప్రతివిషయాన్ని పరిశీలించగలిగి తమ వ్రాతలతోను వలుకులతోను తోటి వారిపైన సంఘముపైన ప్రభావాన్ని చూపగలిగిన విద్యావంతులందరిని 'మేధావులు' అందాం. ఈ నిర్వచనంతో అందరూ ఏకీభవించక పోవచ్చు. అది వేరే సమస్య. మనం ప్రస్తుతం ఎవర్నిగురించి ప్రస్తావిస్తున్నామో స్పష్టపరచడం ముఖ్యం. ఈ నిర్వచనం ప్రకారం శాస్త్రజ్ఞులేకాదు యితరవృత్తులలో వున్న వారనేకులు ఈ మేధావుల తరగతికి చెందుతారు.

భారతదేశపు మేధావులనుగూర్చి విపులంగా చర్చించడానికి యిది సమయంకాదు—కొన్ని ముఖ్యవిషయాల సమీక్ష తప్ప. పరిదేశీయుల పరిపాలన తొలగించటం, స్వేచ్ఛా స్వాతంత్ర్యాలను గడించటం ముఖ్యాదర్శాలని యావద్భారతవంతు చాటించి ప్రజాబలమును కార్యసాధనకై వినియోగించుటంలో వీరు ప్రముఖమైన పాత్రను వహించురనటం 'మరునరాని చారిత్రక సత్యం.' స్వాతంత్ర సాధనలో వీరు నాయకత్వాన్ని చేపట్టి నాయకత్వంలోపాటు. సంక.

మించిన అధికారాన్ని బాధ్యతతో నిర్వహించా రనటంలో అతిశయోక్తిలేదు. కాని స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తర్వాత గడచిన రెండుదశాబ్దములలోను సంఘంలో వీరి స్థానమందు కలిగిన మార్పులు గమనించతగ్గవి. నాయకత్వం, అధికారం వీరి చేతులనుండి సడలినవి. కొద్దిమంది మేధావులుమాత్రము ప్రభుత్వ సంస్థల, ప్రజాసంస్థల యంత్రాంగములలో సలహాదారులుగా మనగలుగుతున్నారు. అధిక సంఖ్యాకులు, సంఘంలో ఒకవర్గంగా ఏర్పడకపోయినా, అటు సామాన్యులకు యిటు అధికారవర్గాలకు దూరమై, పరిస్థితులపై ప్రభావం చూపలేక నిరక్తితో కూడిన మనః స్వభావ మునకు తోచవుతున్నారు. మేధావుల ఈ మానసిక స్థితిని సాంఘిక శాస్త్రవేత్తలు Alienation లేక 'వేరిడితనం' అంటారు. ఇదే మనదేశంలో చాలామంది మేధావుల 'బహుదూరత్వం' 'పోనిన్నాయిజం', 'పట్టించుకోనితనా'లకి మూలము.

మేధావులు సంఘంలో తమస్థానాన్ని, తమ బాధ్యతలను తమరుతామే నిర్వహించుకోవలసిన రోజు లివి. స్వాతంత్ర్య సాధనలొంటి మహదాశయాలు నేడు లేవు. —కొంగుపట్టుకు వేలాడడానికి. దేశాభివృద్ధికై తాము చేయగలిగినవని మేధాశక్తి సుపయోగించి తామే గ్రహించి మేధావులమని నిరూపించుకోవలసిన సమయ మిది. ఈ మేధావుల వేరిడితనం తగ్గించటానికి శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారంనంటి కార్యక్రమాలు మార్గదర్శకాలు కాగలవేమో !

## 5 అభివృద్ధిచెందిన దేశాలు

(Developed Countries)

ఇక అభివృద్ధిచెందిన దేశాలగురించి ఏచారద్దాం. గత రెండుమూడు సంవత్సరాలనుంచి ఈ దేశాలలో ఒక వింతధోరణి బయలుదేరింది. శాస్త్రీయ విజ్ఞానం అంటే మక్కువ తగ్గుతోంది. అమెరికా లోని కళాశాలల్లో సైన్సు సబ్జెక్టులను (రిగ్యులరుగా గాని, ఆన్స్ లాగాగాని) తీసుకునేవాళ్ళ సంఖ్య క్రమంగా తగ్గుతూండటం విద్యావేత్తలను కలవర పెడుతోంది.

శాస్త్రీయ విజ్ఞానంయొక్క ఉపయోగం ఏమిటి ? అనే ప్రశ్న ప్రజలనూ, కొందరు శాస్త్రజ్ఞులనూ కూడా, బాధించటం ప్రారంభం అయింది. ప్రపంచం లోని చెడుసమస్యలన్నిటికీ శాస్త్రీయ విజ్ఞానమే కారణమన్నట్లు పలురకాల విమర్శలు బయలుదేరాయి. నిజంగా ఈ పరిస్థితి రావటానికి కారణం శాస్త్రీయ విజ్ఞానం ప్రాతిపదికగా వృద్ధిచెందిన సాంకేతిక విద్య లన్నీ మానవాళికి ప్రయోజనకారులు కాకపోవటమే. విజ్ఞానాన్ని ఉపయోగకరంగా హానికలగకుండా వాడు కొనక పోవటం వల్ల కలిగే నష్టాన్నిచూసి శాస్త్రీయ విజ్ఞానమే వద్దనేవారు శాస్త్రీయ విజ్ఞానానికి, సాంకే తిక విద్యలకి మధ్యగల సంబంధం గ్రహించలేదన్న మాట. దీనికి కారణం బహుశః విజ్ఞానం రాసు రాసు కొంతమంది శాస్త్రజ్ఞుల ప్రత్యేకవిద్యగా ఉండిపోవటం కావచ్చును. శాస్త్రీయవిజ్ఞానంఅంటే ఏమిటి? దీని లక్ష్యాలేమిటి? దీని విలువ ఎంత? ఇది ఎంతవరకు మన ఆశలు తీర్చగలదు?—అనే ప్రశ్నలకి జవాబు లిచ్చే వారు లరుడయ్యారు. నిత్యం అనేకరకాల సాంకేతిక సాధనాలను ఉపయోగించుకుంటున్న ప్రజల సంస్కృ తిలో శాస్త్రీయవిజ్ఞానపు విలువల పరిచయం సమ పాళ్లలో లేకపోవటానికి శాస్త్రజ్ఞులు, విద్యావేత్తలు కొంతవరకు కారణంఅని గ్రహించాలి! ఈ విషయం గుర్తించిన ప్రభుత్వసంఘాలు, విజ్ఞానసంస్థలు శాస్త్రీయవిజ్ఞాన ప్రచారానికి అనేకపథకాలు తయారు చేసి ఆచరణలో పెడుతున్నాయి.

## 6. సారాంశము

'శాస్త్రీయత' (అనగా శాస్త్రీయ దృక్పథము, శాస్త్రీయ విధానము, శాస్త్రీయ వైఖరి కలిగిన మనఃప్రస్పత్తి) శాస్త్రజ్ఞులకే కాదు సామాన్యులంద రికి అవసరమని, శాస్త్రీయతలేని సాంకేతికత ప్రజా స్వామ్యమునకే విరుద్ధమని గమనించాము. దీనిని పెంపొందించుటకు తగుపాళ్లలో శాస్త్రీయ విజ్ఞా నాన్ని సామాన్యునికి రుచి చూపించేందుకై చేయ వలసిన, ప్రత్యేక శ్రద్ధతోకూడిన ప్రచార కార క్రమమును 'శాస్త్రీయ విజ్ఞాన ప్రచారము' అని

నిర్వచించాం. ఈ ప్రచార పద్ధతులు సామాన్య ప్రజలయొక్క విద్యా సంస్కారాల వివిధ దశలను దృష్టిలో పెట్టుకొని అవలంబించవలెనని, నిరక్ష రాస్యాలనుకూడ ఈ విజ్ఞాన వీధుల్లో నడిపించగల నూతనకార్యక్రమములను కనిపెట్టడానికి పరిశోధనలు చేయవలయునని గుర్తించాము. శాస్త్రజ్ఞులే ఈ ప్రచారంలో ప్రముఖపాత్ర వహించడానికి తగిన సమర్థులని, శాస్త్రజ్ఞులకుటుంబము — ఇట్టివని గౌరవప్రతిష్ఠలలో కూడినది, దేశాభివృద్ధికి అవసరమైనది అని శాస్త్రజ్ఞుల వాదేశించవలెనని నిర్ణయించినాము.

(అమెరికాలో వెలువడుతున్న తెలుగుభాషా ప్రతిక నుండి.)

#### సంప్రతించబడిన ప్రచురణలు

1. The Social Reality of Scientific Myth", సంపాదకులు : Kalman H. Silvert (ప్రకాశకులు : American Universities field staff Inc, New York, 1969.)

2. "Two New Sciences" Galileo Galilei. అంగ్లానువాదం H. Chew & A. De Salvio (ప్రకాశకులు : Macmillan, New York 1914)

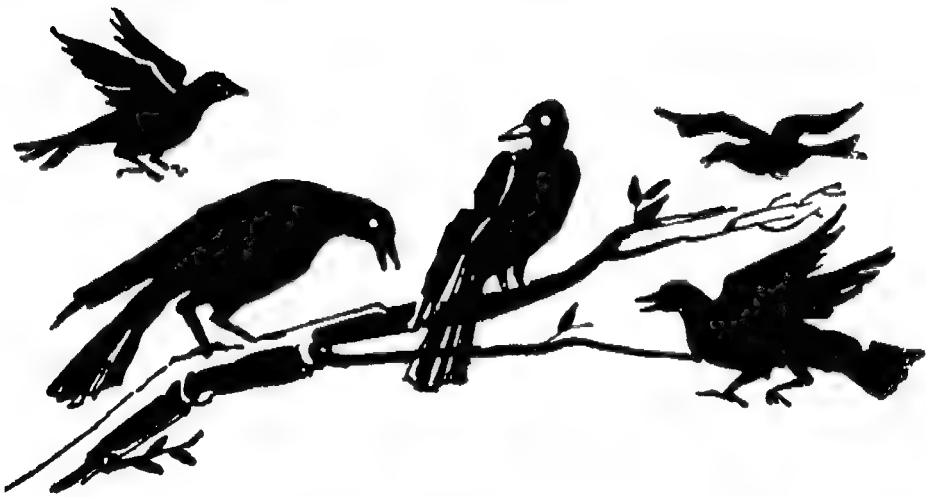
3. F. D. Dart & P. L Pradhan, "Cross-Cultural Teaching of Science". Science Vol. 155, 649 (1967.)

4. "The Psychology of the Child" J. Piaget & B. Inhelder (ప్రకాశకులు: Basic Books INC. N. Y, 1969.)

5. "Thought and Language" L. S. Vygotsky. [ప్రకాశకులు: MIT. Cambridge, Mass. (1962)]

6. Stephen Cotgrove, "The Sociology of Science and Technology"; British Journal of Sociology Vol. 21, 1—15 (March 1970)

7. Michael Polanyi, "The Republic of Science" Minerva Vol. 1, 54—73, 1962.



# చూడటం - చదవటం

## శ్రీ కొండిపర్తి శేషగిరిరావు

మామూలుగా మనం రూపాలను చదవం.  
చూస్తాం.

సాహిత్యాన్ని చూడం. చదువుతాం.

కానీ ఒక్కసారి రూపాలను చదువుతాం. సాహిత్యాన్ని చూస్తాం.

అప్పుడు శబ్దం చూపిస్తుంది కొన్ని కొన్ని రూపాలను. రూపం వినిపిస్తుంది కొన్ని కొన్ని భావాలను.

అలా రూపాలలోని భావాలను చదవాలంటే, ముందు రూపరచనలోని రూపాలను విశ్లేషించుకొంటూ చూడాలి. ఆ తరువాత, ఆ విశ్లేషణ రూపాలు ఇచ్చిన భావాలను సంశ్లేషించుకొంటూ చదవాలి. అప్పుడు రూపరచనలోని రూపాలను చూడటమూ జైతుంది, చదవటమూ జైతుంది.

అంటే—

చిత్రంలోఉన్న రూపాలను విడగొట్టుకొని, విడివిడిగా ఒక్కొక్కటి చూడాలి. ఆ తరువాత ఆ విడి రూపాలు ఇచ్చే భావాలను, ఒక్కొక్కటి సూత్రబద్ధం చేసుకొంటూ చదవాలి. అప్పుడుగానీ, ఆ రూపగత భావాలు సంయోగమై, రూపరచనలోని పూర్ణభావమును అవిష్కరించవు.

చిత్రమున్న ఇలా బహిర్గతంగా విశ్లేషించుకొంటూ, అంతర్గతంగా సంశ్లేషించుకొంటూ పోయినప్పుడు, ఆ రూపరచనలోని రూపాలు రూపసాహిత్యంలోకి కరిగిపోయి, భావంలోకి రూపాంతరం చెందుతాయి. అప్పుడు చిత్రరచనలోగల రూపసాహిత్యం మనకు ప్రాదయగతమౌతుందీ, మన రసజ్ఞతతో రసం అవిష్కరింపబడుతుందీ.

ఈ విధంగా రూపకృతులలోని రూపాలను వాని అనుషంగిక రూపాలనూ వియోగించుకొంటూ; అవి అందించే భావాలను సంయోగించుకొంటూ పోయి

నప్పుడు, రూపాలలోని భావాలూ అనుషంగికభావాలూ వాటిని అంటిపెట్టుకొనిఉన్న విభావ అనుభావ వ్యభిచారి భావాలూ మనలో స్పందించి రసాన్ని అవిష్కరించి గతిని పొందుతాయి. ఇలా రూపజన్యభావాలు గతిని పొందుతున్నప్పుడు మనలో ఎన్నో రససంవేదనలు కలుగుతాయి. అప్పుడు మనముందున్న చిత్రం స్తబ్దశీలీ, జడస్వభావీ ఐనా; అందులోని రూపాలను ఇలా చదువుకొంటూ పోవటంవలన అవి రసచేతనలో స్పందింపబడి గతిని పొందుతాయి.

నిజానికి చిత్రంలోని రూపం గతనిసౌధుడు. కానీ ఆ రూపరచనలోని రూపాలు ఇచ్చే భావాలు గతిని పొందుతాయి. ఆ భావగతిలో రూపరచనను చదువుకొంటూ పోతున్నప్పుడు రూపాలు గతిని పొందినట్లుంటాయి.

కనుక రూపరచనలోని రూపాలను వియోగించుకోవటంలో గతిపుటుతుంది. ఆ రూపగతిని సంయోగించుకోవటంలో రూపాలు చేరసర్వాన్ని పొందుతాయి.

అందుకనే \*సమూహ రూపరచన (Group Composition) లో ఎన్నోభావాలు గర్భితమై, విభిన్నముఖవ్యంజనాలై, రూపబద్ధమై ఉంటాయి.

\* సమూహ రూపరచన (Group Composition) అంటే—

ఎక్కువ మానవరూపాలు (చిత్రములో పాత్రలు) కలిగి, ఒక సంఘటనను తెలిపే చిత్రమూ లేక శిల్పమూ అని అర్థం.

బౌద్ధ శిల్పాలలోని 'శిశు బహుకరణ'; అజంతా లోని 'Flying Apsaras'; 'రూబిన్స్ యొక్క 'The dead Christ'; దామెర్ల రామారావుయొక్క 'సిద్ధార్థ రాగదయనూ' మొదలైనవి. ఇవన్నీ 'సమూహ రూపరచనకి (Group Composition) కోవకు చెందినవే జైతాయి.



వాటిని అవగతం చేసుకోవడానికి ద్రవ్యలమైన మనం సమూహరూపరచనను (Group Composition) విశ్లేషించుకొంటూ చూడాలి, ఆ తరువాత సంశ్లేషించు కొంటూ చదవాలి.

అందుకనే ఈ రూపవియోగదృష్టి ; ఈ భావ సంయోగదృష్టి అన్నవి, రూపరచనలోని రసాన్ని ఆస్వాదించటానికి సాధనాలు ఔతున్నాయి.

\* \* \*

చిత్రాలలోని రూపరచనను ఇలా విడగొట్టుకొని, తిరిగి కలుపుకొని ఎందుకు చూడాలి, ఎందుకు చదవాలి అని అంటే—

రూపకారుడు తాను రూపరచన చేస్తున్నప్పుడు ఒక్కోభావాన్ని ఒక్కోరూపంలో పొదుగుతాడు. అలాంటి భావమయ రూపాలను ఎన్నింటినో ఒక్కోసమూహరూప రచన (Group Composition)లో భావయుక్తంగా రసస్ఫూర్తితో పొందుపరుస్తాడు. అలా పొందుపరచిన ఒక్కోరూపంలోని భావం, ప్రక్కరూపంలోని భావానికి సూత్రబద్ధం చేయబడుతుంది. అలా సూత్రబద్ధం చేయటంవలన, రూపజగత్తులోని సమూహరూపరచన ఏకత్వాన్నిపొంది అఖండంగా భాసిస్తూ ఉంటుంది.

అలా భాసించే ఆ సమూహరూపరచనను ఆస్వాదించాలంటే కొంచెం కష్టమే మరి.

అది నైత్యాలకంటే --

ఓ సాహితీరచనను ఆస్వాదించేప్పుడు మనకున్న భాషపరిజ్ఞానంతో ఎలా శబ్దాలను విడగొట్టుకొంటూ వానిని అవగతంచేసుకొంటూ, ఆ శబ్దాలలో గల భావాన్ని సంధానం చేసుకొంటూ ఆస్వాదిస్తామో—అలానే మనకున్న రూపపరిజ్ఞానంతో రూపసంధానం టంకంతో అతకబడి అఖండంగా భాసిస్తున్న సమూహరూపరచనలో గల రూపాల్ని, వియోగదృష్టితో బయటకులాగి, అందులోని భావాల్ని దానివెనుకవున్న రసాల్ని గ్రహించి; తిరిగి ఆ రూపాల్ని ఆ రూపరచనలోనే బిగించివేయాలి. అలా ఆ రూపాలనుండి గ్రహించిన ఆ రూపజన్యభావాల్ని రూపరచనాక్రమంలో సంయోగించుకొంటూ

సాహిత్యంవలె చదువుకొంటూ, భావాన్ని సంభావించు కొంటూపోవాలి. అప్పుడుగానీ రూపరచనలోగల రూపాలు వదలై గతిస్వభావాన్నిపొంది అనేకభావాలనూ రసాలనూ మనలో ఆవిష్కరింపవు.

ఇలాంటి రూపరచనలో—

రూపకారుడు భావాలను రూపాలలో పొదిగి పొందుపరిస్తే, ద్రవ్యలమైన మనం భావాలకొరకు ఆ రూపాలను వియోగపరచుకోవాలి.

తాను ఈ విశాలరూపజగత్తులో చదువుకొన్న భావాలను మనం చూచేలా చూపిస్తే; మనం ఆ రూపాలనుచూచి, ఆ తరువాత చదువుకోవాలి.

అందుకనే రూపజగత్తులో రూపకారుడు ముందు రూపాలను చదువుతాడూ; ఆ తరువాత చూపిస్తాడు. మనం ముందురూపాలను చూస్తాం, ఆ తరువాత చదువుతాం.

\* \* \*

ఇలాంటి స్వభావంగల సమూహరూపరచనను విశ్లేషించుకొంటూ చూడటంలో, కొంత రూపపరిజ్ఞానం ఉంటుంది. అందుకని రూపరచన దృశ్యం ఔతోంది. ఆ రూపవిశ్లేషణలో అందిన ఒక్కోరూపగత భావాన్ని సంశ్లేషించుకొంటూ చదువుకోవటంలో, కొంత భావపరిజ్ఞానం ఉంటుంది. కనుక రూపరచన శ్రవ్యస్వభావి కూడా ఔతోంది.

ఇక్కడ రూపం శ్రవ్యస్వభావిఅంటే, రూపం పలుకుతుందిఅనికాదు. రూపం తనలో నిక్షిప్తపరచుకొన్న ఓ భావాన్నీ, దాని వెనుకనున్న మాటనూ, తన బాహ్యస్వరూపంద్వారా మనచేతనకు విసిసిస్తుందీ, లేక అందిస్తుందీ అని మాత్రమే అర్థం.

కనుక సమూహ రూపరచనలో ఇలా శ్రవ్య స్వభావంకూడా దాగిఉంది. కాకపోతే రూపంయొక్క ధాతువునుబట్టి ఆ శ్రవ్యస్వభావం ఇందులో అతి సూక్ష్మరూపంలో పరోక్షంగాఉంది.

అందుకని సమూహరూపరచనలోని భిన్నో

రూపం కొన్నికొన్ని భావాలా మాటలా సంక్షిప్త స్వరూపంగా భాసిస్తూ ఉంటుంది.

అలా భాసించే సమూహరూపరచనలోని రూపాలు మనలో ఎన్నో ఎన్నెన్నోభావాలను రేకెత్తిస్తూ రసాలను అందిస్తూ ఉంటాయి. అప్పుడా సమూహరూపకృతి రూపకవిరలా భాసిస్తూ ఉంటుంది.

అందుకనే ఒక్కోసమూహ రూపరచనను అన్వేషించి మరో రూపరచనను అన్వేషించటానికి మన దృష్టి మరలినప్పుడు మొదటి రూపరచనలోని అను

భూతులకు యవనిక వేయబడి మరో రూపరచనకు యవనిక లేవబడినట్లుంటుంది. అంతేకాదు. ఓ కమ్మని కవితను చదివి మూసేసి మరో కవితను తెరచి నట్లు కూడా ఉంటుంది.

కనుకనే సమూహరూపరచన (Group Composition) ఓ రూపకవితగా, ఓ రూపకృతిగా భాసిస్తూ ఉంటుంది—

రసతత్వంలో  
మన రసజ్ఞతలో.



# అముద్రిత యక్షగాన ప్రబంధము-

## “చూతపురీ విలాసము”

బ్రిదియొక యముద్రిత యక్షగాన ప్రబంధము. యక్షగానము ప్రబంధశాఖయందు దొకటియైనను తామరతంపరగా వెలసిన యా శాఖయందు ప్రబంధనామము వలయక్షన్యాయమున నే కొన్నింటికి మాత్రమో సరిపోవును. అట్టివానిలో నిది యొకటి.

ఈ కృతి ప్రేరకుడు తెలకపల్లి నివాసియగు వెలమదొర సురభి నరసరాయడు. కర్త తరణికంటి నివాసి ఎల్లూరి నరసింగకవి. అతడు సింగపట్టణ నరసింహదేవప్రసాదకవితాలబ్ధప్రవీణుడు. కృతికర్త చూతపురీ సృసింహస్వామి. ఇటు రిది సర్వము సృసింహమయము.

చూతపురికి ‘చూతపూషపురి’ యనియు నామాంతర మున్నటుల శ్రీ గంగాపురం హనుమచ్ఛర్మ గారు తమ ‘దుందుభి’యందు పేర్కొనినారు. దానికివుడు ‘మామిళ్లపల్లి’యని ప్యవహరము. అదియొక ప్రాచీన సృసింహక్షేత్రము. మా గ్రామమున కనతి దూరమున నుండును.

ఈ కావ్యమందలి కథ విప్రనారాయణ చరిత్రము. ఆంధ్రమున నాళ్వారుల చరితల కారంభ మొనరించిన పరమయోగి తాళ్లపాక చిన్నన్న. ఆ పిమ్మట సిద్ధరాజు తిమ్మన, చెదలువాడ మల్లన, సారంగు తమ్మయ్య, విజయరాఘవభూపాలుడు మున్నగువారీ భక్తాంఘరిరేణువు చరిత్రమును రచించిరి. అట్టివారిలో నీ కవి యొకడు.

మానవజీవితమున బాల్యకౌమారాదిదశలవలె, సంఘము మరియు సాహిత్యజీవితములందును వివిధ దశలు గన్పట్టును. సంఘముచే సాహిత్య మితివృత్తములను, సాహిత్యముచే సంఘమాదర్శములను

గ్రహించుచు, నవి యొకదానిపైయొకటి యాధారపడి వికాసదోహదము లందుచున్నవి.

సంఘము విరంతర పరిసర్తనశీలమైనదిగనుక దాని నెప్పటికప్పు డుదాత్తికరించవలసిన బాధ్యత సాహిత్యముపై నున్నది. ఆ కారణమున సాహిత్య మాయాకాలములకు దగినట్లు వేషము మార్చుకొనుచు సంఘమునకు హితోపదేశ మొనరించినది. అందుచే మన వాఙ్మయమున పురాణ, కావ్య, ప్రబంధములపంటి మార్పు లుప్పలిల్లినవి. ప్రబంధయుగమునాటికి ప్రభువుల మరియు ప్రజల యభిరుచులందు పెద్దసూర్పు వచ్చినది. వారు శృంగారపీయులైనారు. అందువలన ప్యవహరవిదుత్పము ప్రధానమైన కావ్యమానంద ప్రధానమైనదై యవతరించి, శృంగారరూపము ధరించి సంఘమునకు నీతి బోధింపవలసినవచ్చినది.

ఇక దక్షిణాంధ్ర యుగమునాటి కందరు దక్షిణ నాయకు లైనారు. ఆ కాలమున విలసిల్లిన యతి నేలమగు శృంగారము వాత్సల్యమహర్షి ప్రోక్త మార్గముననే నడచినది. కవులు నల దమయంతి సీతారాముల యితివృత్తములతో నుదాత్తశృంగారమును బోధించినటులే, తారాశంకా హల్యాపంకందనములను చేపట్టి పారదారిక ప్రకరణమును, వైజయంతీవిలాసాజామీలోపాఖ్యానము లను గ్రహించి వైశిక్ ప్రకరణమును దెలిపి యందలి కష్ట నష్ట నికృష్టతలు ప్రదర్శించి, శృంగార ప్రణవమైన సమాజము నుత్తమపథము వైపునకు ప్రవృత్తము జేయవలసి వచ్చినది. అందువలన నాడట్టి కథ లవసరమైనవి. అం దేవేని కాలాంతరమున మరల మరల చిగురించిన అది వానియందునుగల్గి చేన బల్ల

మనక తప్పదు. అట్టి బలముగల యితీవృత్తములం దీ విప్రనారాయణచరిత్ర మొకటి. ఇక దానిని కవి రూపించిన తీరు సరిశీలింపుడు.

‘మండగుడి యను కావేరీతీర్థాగ్రహారమున లక్ష్మీదేవి వారాయణులను బ్రాహ్మణ దంపతులున్నారు. దోడ్ యిల్లాలగు నా లక్ష్మీదేవి రంగము నకువచ్చి సభాసదులకు పతివ్రతాధర్మము లుపన్యసించినది. అప్పుడు వారింటికొక సన్యాసివచ్చి వారన పత్మలని చెలిసి భిక్ష గ్రహింపకుండ వెళ్ళినాడు. ఆమె చింతాకాంతురాలై భర్తరాగ నే యా విషయము వివేదించినది. అందుల కతడు శ్రీ మహావిష్ణువు కరుణ లేక దేనిని బడయ సాధ్యముగాదని వత్తి నోదార్చినాడు. వారు సంతతికై—చూతపురి—నరసింహుని గొలువ మొదలిడినారు.

ఆ సర్వేశ్వరునకు వారిపై దయగలిగినది. అతడు—

.....నిలుకజెప్పగా దలచి  
సొంపుగా మదుట చక్కగ చుక్కబెట్టి  
బంపులు బొగిడియ సమరపురపు  
లందమై నట్టి ముత్యాల కమ్మలును  
సందిదండలు బస్ససరము రాకిణియు,  
పచ్చలు డాపిన పాపెలబొట్టు

మున్నగు భూషణములు ధరించి సోదకత్తయ్యెనాడు. అప్పుడా సౌందర్యమేమి చెప్పట—

దరహాస యుక్తవరౌ తరుణీముఖంబును  
దలచగా నొక్క వద్మంబుసేయు,  
శుభరేఖలను చాల సొంపొందు భామిని  
కంతంబునొక్క శంఖంబు సేయు  
కనికరత్వప్రభాకరితిమై తగు జుట్టు  
కొమరెంచగా నొక్క కోటిసేయు

.....

తరుణి యవలగ్నమొక్క ఖర్వంబుసేయు  
లలన పలుకుల చందంబు లక్ష సేయు.

ఇటుల సౌందర్యరాసియై వచ్చి, మాటెనిమిది తిరుపతులను, అందుగల దేవతలను, అష్టాదశ పీఠములం దష్టాదశనామములతో వెలసిన చూతపురి నరసింహుని సోదరియగు శ్యామలాంబను గొలిచి,

లక్ష్మీదేవికి విప్రనారాయణుడు బుట్టుట మొదలు బ్రహ్మరథముపట్టుటవరకు నెఱుకజెప్పి వెళ్ళినాడు. అనంతర మా యిల్లాలు చూలాలై శ్రీ మహావిష్ణువు వనమాలికాంశమున నొక బాలుని గనినది. అతడు

‘అంబుజాడుడెగాని యఖిలలోకములందు

నన్యదైవంబు లే దనెడువాడు

శ్రీ భాగవతసేవ జేసినవారలు

ధన్యులయ్యెదరని దలచువాడు

హరిచింతలేని మర్త్యశ్రేణిలోడుత

చెలిమి నెల్లపుడు వర్జించువాడు

అన్యమతంబుల ననుసరించుచునుండు

వారిచెంతకు జేరనినివాడు

ఇంద్రియంబుల నెల్ల బయింపి శాంత

శమదమంబులు గల్గు వైష్ణవు డీతండె

యనుచు జనులెన్న విప్రనారాయణుండు—’

అను పేరున బరగి రంగమునకు వచ్చిన పిదప తనలో పాటు వెలసిన గూఢాగ్రు లందరినిగుఱించి తెలిపి, కావేరీతీరమందలి శ్రీరంగనికి మాలికాకైంకర్యమునకు మనసు వొడమి, సభాపతుల సడిగి యొక సొంపు గొని పూదోటను బెంచుచు నిష్క్రగా బీనించసాగినాడు.

ఒకనాడు చోళరాజు దర్శనమునకై మధురవాణి దేవదేవి యను విరుపురు వేశ్యలు వచ్చినారు. అందు మధురవాణి,

సూనాఘ సుకరందపాన తుందిల మత్త

మధుకరనిభవేణి మధురవాణి

కాంచన నవరత్న కంకణముఖదివ్య

మండనశ్రేణి శ్రీ మధురవాణి

జలధివరీవుత సర్వసహచరక

మహనీయ శుశ్రోణి మధురవాణి

మధుసమయోదిత మార్తాండకర భాస

మాన పల్లవపాణి మధురవాణి

మానసార్చిత శర్వాణి మధురవాణి

మంజువాగ్జిత గీర్వాణి మధురవాణి

మత్తసామజగామిని మధురవాణి

మౌనిహృద్భేదకకృపాణి మధురవాణి,

వారపురకులమున బుట్టినవారుగనుక తెర వెళ్లగనే తమ పుట్టువునకు కారణమైన సముద్ర మధనకథ లక్ష్మీకల్యాణాంతమువరకుజెప్పి, దారిని వెళ్లము, విప్రనారాయణుని వనముగని దాని రామ జీయత కచ్చెరువంది, లోనికరిగి, యట ధ్యాననిమగ్ను డైన యా భాగవతునకు సమస్కరింప, నతడు చంద్రునిగనిన తమ్మివలె మోము వాంచి లోనికి వెళ్లి నాడు. అప్పుడతనిని వలించుటకా యక్కాచెల్లెండ్రుద్ద రకు పందెము వచ్చినది. అంత మధురవాణి దేవదేవితో—

ఒకతీరుగా నందరుందురే యైనను  
తెలిపెద ప్రవరాళ్యా ధీవరుండు  
అవని సిద్ధాక్షధం బరయుటకై శత  
గిరికేగి నచటది గరగిపోవ  
తిరిగిపోవగనెంచి తెరుపు జూచుచునుండ  
నందు వరూధి మోహంబుజెంది  
కులుకు గుబ్బలు నెద్రగుచ్చి కౌగిలిజెర్చు  
'హా వాసుదేశ శ్రీహరి' యటంచు  
పలికి యంసద్వయంబు చేపట్టి ద్రోచె  
గాక; మనసు చలించెనే ప్రాకటముగ  
దానికంటెను నీ వెంత జాణ వహహ!  
యేల యీవట్టు విడువనే బేలవగుచు

అని మందలించినది. అందులకు—

సరసోక్తుల చేతను మతి  
గరగించగలేకయున్న కాంతామణి సుం  
దరరూప మేమిటికి, చి  
త్తరు బొమ్మకు లేదె చక్కదన మిలలోనన్

అని దేవదేవి బదులు జెప్పినది. దానికి మధురవాణి—

మును రంభ గాధిపుత్రుని  
మనమును గరగించబోయి మరియేమాయెన్  
విను దానికంటె యిల చ  
క్కని దానవె దలచిచూడు కంజదళాక్షి!

అని నయభయములు జూపినదిగాని యామె వినలేదు. పంతమాడి దాసురాలివేషమున రాగా శుభ శకునములైనవి. ఆమె శకున విషయములు కొన్ని వివరించి విప్రనారాయణునిజేరి సమస్కరించి, తాను వేశ్యనని, ఆ వృత్తిపై నేవగింపు గలిగినదని, వేశ్యా

జీవన హైన్యమును దెలిసి, తనను పిదసేవకు దాసు రాలిగా నంగీకరింపుమని వేడినది. అతడంగీకరించి నాడు. పిదప తానెన్ని విలాసములు ప్రదర్శించినను నతడు చలించలేదు. అప్పుడు తా నక్కగారి మాట వినక పందెమున నోడుదునేమోయని బెంగిగొని— చూతపురి — నరసింహస్వామిని ప్రార్థింపసాగినది. ఆ స్వామి దాని నంగీకరించి యొకనాటి తెలవారు జామున స్వప్నమున వైష్ణవవటుపుగా దర్శనమిచ్చి నీ పంతమీడేరును, తత్తరము వలదని పలికినాడు.

పిమ్మట నాటినుండి యాభాగవతుని హృద యము. మెత్తబడి మోహాయత్తమై, గుడి మొగ వైనవాడు నుడి మొగమై—

హల్లకపాణి ధమ్మిల్లంబుగంచి శ్రీ  
కృష్ణనామంబు కీర్తించ మరచె  
శుకవాణి నడుము తప్పకజూచి శ్రీహరి  
ధ్యానంబు మదిలోన దలచమరచె  
వనజాక్షి నెమ్మేను గనుగొని హాటాం  
బర యని నొకసారి బలుకమరచె  
చిల్కలకొల్కి పల్కుల సొంపు విని మధు  
నూదనా యని పల్కుచుండ మరచె  
నాతికన్నులుగని పద్మనాభు మరచె  
మగువ నెమ్మోము గని విభు స్మరణమరచె  
తరుణిపాలిండ్లు గని చక్రధరుని మరచె  
తెరవయానంబు గని కరివరదు మరచె!

ఇటుల మనన ధ్యానములు మరచుటేగాక—

కలకంఠినూగారు గాంచిన జాలదే  
శేషాచలంబు వీక్షింపనేల  
ఘనవేణి యథరంబు గనుగొన్నజాలదే  
అరుణాచలంబున కరుగనేల  
జలజాక్షి మధ్యంబు తిలకించ జాలదే  
సింహాచలంబు దర్శింపనేల  
సుందరీ గమనంబు జూచిన జాలదే  
ఇభగిరివరమున కరుగనేల  
కంబుకంధర నెమ్మోము గనినచాలు  
చంద్రపుష్కరిణీజలస్నాన మేల

కామినీమణి ఘనవేణి గనిన జాలు  
నీలగిరులకు జననేల బేలనగుచు !

అని పుణ్యక్షేత్ర దర్శన కుతూహలముగూడ  
విరమించుకొని—

పువ్వులు గోయుచో పాలితిమోవి దలంచి  
పల్లవంబులు చేతబట్టి ద్రెంచు  
చిగురాకులేల ద్రెంచితినిని యా చెలి  
రదనాలి దలచి కోరకము దునుము  
కోరకంబేలకో గోసెతినని దాని  
పలుకులు దలచి తేనెలను వడపు  
పూదేనె వ్యర్థమైపోయె ననుచు దాని  
పాలిండ్లు దలచియు పండ్లుగోయు  
అవనిసురు డీ విధంబున నావిగిని  
మోహవిభ్రాంతి తన మనంబున జనింప  
నొకటి సేయంగబోయి తా నొకటి జేయు—

చుండగా వర్షార్తు వేతెంచి జడిగట్టినది. ఒకనాటి  
రాత్రి వర్షమున దేవదేవి సంచారియందుండ నామెను  
లోపలికి బిలిచి తానిచ్చిన తిరుమంత్రోపదేశమునకు  
బదులు స్మరతంత్రోపదేశమందినాడు. ప్రతిన బెల్లిన  
దని దేవదేవి యాతని నింటికి గొనివెళ్లినది.

విప్రనారాయణుడు దేవదేవి యింటికిరాగా నతని  
వెనుక శరద్భతువు వచ్చినది. దానివెనుక లక్ష్మీదేవి  
పండుగ వచ్చినది. ఆ పండుగవెనుక వేళ్యమాత వచ్చి  
నది. అప్పుడు నిటులందరు తమతమ వేళ్యలకు బహు  
విధములైన కానుకలు దెచ్చియిచ్చుచుండ, చేత గొంటు  
పోకై నలేని యా బోడవాసనితో పనియేమని వేళ్యమాత  
యాతని నిలువెడల నడచినది. అతడు వచ్చినదారిని  
బట్టి విధిని దూరుకొనుచు తోటజేరి విరహముపాలై

అతివతోడుత మాటలాడగల్గిన శౌరి  
కెంచగా చక్కెర బంచిపెడుచు  
బాలిక పాలిండ్లుకేల నంటినజాలు  
విష్ణున కర్పింతు విరుల చెండ్లు  
కలికి నూగారును గనగల్గినను జాలు  
శేషశాయికి నిత్యసేవ జేతు  
కలకంఠనిభవాణి కనులగొంచినజాలు  
రాజీవముల హరిపూజ సేతు

జలజదళనేత్రి చెక్కులు సరభసమున  
చూడగల్గినచో జాలు సురుచిరముగ  
ప్రేమతోడుత శ్రీరంగధానుచెడుట  
నిలువుటద్దంబు నిలుపుదు నెలమితోడ

అని రంగని దలచుకొన సాగినాడు.

భక్తుని వేదనకు భగవంతుని మనసు గరగి  
చూడజాలక వటురూపమును ధరించి యాలయము  
నందలి యొకగిన్నెను గొని దేవదేవి యింటికివెళ్లి,  
'నేను విప్రనారాయణుని శిష్యుడను, నాపేరు రంగడు.  
మా యయ్యవా రీగిన్నె మీ కంపినాడని' దానిని వేళ్య  
మాతకిచ్చి వెళ్లినాడు. ఆమె దానిని సొన్నారికిజూపించు  
కొని, పదార్పన్నబంగారమగుట యెఱిగి, యటి  
వతనికడ నింక నెన్నియుండునో యని తలచి, వానిని  
రాబట్టు కొనుటకు, కావేరియను దూతిని బంపి  
యల్లుచి మరల బిలిపించుకొనినది.

అర్చకులు నాటి మధ్యాహ్న నివేదనాపరమున  
నాలయమున గిన్నె లేకుండుటవలన, జియ్యరునకు నివే  
దించ, నతడు గుడిపనివారిని నిచారించి, యేకాంత  
మున కళాదుని బిలుచుకొని యడిగి, యది వేళ్య  
యింట నుండుట యెఱిగి, రక్షకభటులతో నేగి  
యామెయిల్లు శోధించి, గిన్నెను బట్టుకొని ఇది  
నీకెట్లు జేరినదని యడుగు వేళ్యమాత యింటనున్న  
విప్రనారాయణుని జూపినది.

తలతరు లతని బట్టుకొనివచ్చి సభాసముఖమున  
నిలిపినారు. అచట జేరిన ధర్మాధికారు లాగిన్నె  
యాతడే దొంగిలించి యుండునని యేకగ్రీవముగా  
నంగీకరించినను, బాలబ్రాహ్మణుడు మీదు మిక్కిలి  
భక్తుడు నగుట యాతనికి శిక్ష సిగ్గుయింపలేక ధర్మ  
సమ్మాధులైరి. అంత ధర్మాధికారుల దళజూచి,  
జియ్య రాతనిని క్షమించి వదిలెను. కాని యందు  
లకు విప్రనారాయణునకు మనసాప్పలేదు. అపవాదుతో  
నచటనుండి వెళ్లలేక దానిని బాపుమని రంగని  
ప్రార్థించినాడు.

చిత్తశుద్ధితో గూడిన నాతని ప్రార్థనవిని  
విష్ణువు వెంటనే ప్రత్యక్షమై దేవదేవి విప్రనారా  
యణుల సమాగమము, స్వర్గప్రాప్తాపహరణము తన  
చేతనే లీలార్థముగా గల్పింపబడినవని చెప్పి, యాతనికి

గలిగిన యపవా దుడిపి, నేటినుండి యీ కథ యాగమ తుల్యమై వెలయునని వరమిచ్చి తానాతని శరీరమున లీనమైనాడు. అదిగని జియ్యరు మున్నగువారు దేవదేవని, ధన్యురాలవని గొనియాడి సువర్ణపాత్రతోపాటు జాంబూనదాంబరము లిచ్చి పూజించి విప్రనారాయణు నకు బ్రహ్మరథము బట్టినారు.

ఈ కథను మొమ్మొడట కావ్యీకరించినవాడు సారంగుతమ్మయ్య గనుక సారంగమైన యాతని రచన యనంతరీయు లనుకరింపకుండనుండుట కష్టము. అనుకర్త యప్రతిభుడైన మూలము నిర్మూల మగునుగాని లేకున్నదానికి గురుత్వము గలుగును. కథ జెప్పటయం దీకుని తమ్మయ్య యడుగుజాడలందే నడచి నను, నడుమనడుమ కడివెడుపాలకు కొణిదెడు చల్ల తోడుగా స్వకీయమైన లఘుకల్పనలచే కథను చక్కగా చిక్కగా జేసినాడు.

ఇతడు కవితామర్మము లెరిగిన కవి. నేటికి రెండువందల రోపువాడు. శైలిపాదమై సరసముగా నున్నది. మచ్చలు స్థావరాలక న్యాయముగా కథ యందే జూపితినిగనుక విడిగా జూపట సాధ్యముగాదు. ఈ కవి కృత్యాదిని సంస్కృత కవులతోపాటు నన్నయ భట్టు, అనంతడు, శ్రీనాథుడు, పెద్దన, చిన్నన్నను స్మరించినను తనకు మార్గదర్శియైన తమ్మయ్య నేలనో స్మరింపలేదు.

కావ్యారంభమున నీతడు స్తుతులను నన్నయగారి వలె సంస్కృతవృత్తములలో రచించినాడు. వానిని మరల ప్రతిపాత్ర ప్రవేశావసరమున, అనగా—లక్షీ దేవి మరియు ఎఱుకత ప్రవేశించినపుడు, ఆమె చూలింతరాలిగా వచ్చినపుడు, విప్రనారాయణుడు మరియు వేశ్యలు ప్రవేశించినపుడు, దేవదేవి దాసురాలిగా వచ్చినపుడు, రంగడు, శ్రీరంగడు ప్రవేశించినపుడు, పునరావృత్త మొనరించుటద్వారా రూపకమున రంగ విభజన సాధించినాడు.

ఈ కృతికి ప్రేరకుడు సురభి నరసరాయడు. కవి అతని నామ మీ క్రింది పద్యమున పొదిగినాడు.

శ్రీ రమ్యముగ విప్రనారాయణు చరిత్ర  
మెవరు జెప్పించిరి యిష్టముగను

తగ దెల్పుమనిన నా ధన్యుని నామంబు  
నేర్పుతో వివరింతు నిక్కముగను,  
నావ—హలంబు—బాణంబుల పొది—నంటి,  
చూస్తామి, కోరిక—జ్యోత్స్నా—ఖడ్గ  
మ...బును—వనజంబు—పకుల

గతియు—ని వెల్ల ను చతురమతిని  
అక్షరముల మూడింట నమర్చివాసి  
నడిమి యక్షరములు దీయ నయముగాను  
కర్త వేరగుచుండు నీక్ష్మా తలమున  
సూక్ష్మబుద్ధి గ్రహించుచీ సుజనులార!

—తిమ్మాజిపేట పాపిసెట్టి సీతారామునిచే  
రచింపబడినవి— ఈ తరగతికి చెందినవి సుమారోక ముప్పది పద్యములు నాకు లభించినవి, అందు పాల మారు మండలమందలి దేవతలందరు స్తుతింప బడినారు.

ఈ నరసరాయని కోడలిపేరు జానమ్మగారు. వీరు చూతపురి నృసింహస్వామి కనస్య భక్తులు. అందువలన నరసరాయడా స్వామిపై కృతి రచింప జేయగా కోడలగు జానమ్మగారు స్వామికి మండపము గట్టించి, శిల్పశోభితమైన గోపురమెత్తించి, నిత్య దీప నైవేద్యములకు దగు ప్రబంధమొనరించి, నైష్ఠ్య పులసు గొనివచ్చి స్వామి కర్చకులనుగా నిలిపి, వారికి మడిమాన్యములనిచ్చి యిటు లాయోలయాభిషుద్ధి కనేక విధముల పాలుబడుటేగాక, తమ మామగారి కీర్తి కవశేషముగానున్న ఈ కృతిని తమ సమీపగ్రామ మగు రాకొండయందలి కిశాంబిదరూరు లక్ష్మణా చార్యుడను కవి వరుసచే పరిశీలింపజేసినది. అచటి గ్రంథమునకు వీరికాపియమైన సీసార్థములు ముఖ తిలకముగా రచించినాడు.

ఈ గ్రంథము రచన ననుసరించి యుత్తమము గనే యున్నను, యక్షగానమగుటచే కాలదోషముబట్టి న ప్రక్రియయైనది. పకాలమున ముద్రణా సౌకర్యము లేమినో, మరే కారణముననో, వెలుగునకు రాజాలక, సంఘమునకు, భాషకు, నొకప్పు డనుకరించిన నిట్టి తాళప్రతు లెన్నెన్ని దేశమునందలి యేయే మూల లందు ప్రుగ్గుచున్నవో, నెవరెరుగుదురు.

—శ్రీ కపిలవాయి లింగమూర్తి.

## వడి : శబ్దార్థ విచారము

యతి'కి బర్యాయ పదములుగా వ్యవహారమున నున్న 'వడి' 'వళి' యను శబ్దములు దేశ్యములు. విశేష్యములు.

యతి సంస్కృతీయము. పద విచ్ఛేద సంజ్ఞకము. నియమిత స్థానమున పదచ్ఛేదము సంస్కృతమున యతి. కానిచో యతిభంగము కలుగును. అక్షరమైత్రి లేదు.

తెనుగున యతిశబ్దము వ్యవహారరూఢమైనను లక్షణము సంస్కృతీయమునకు భిన్నము. ఇందు పదవిచ్ఛేదప్రసక్తి లేదు. పాద్యక్షరముతో నియమిత స్థానమున సావర్ణ్యసాజాత్యాది విశేషమైత్రికలవర్ణముల గూర్చుట ప్రధానము. ఇట్టిది తమిళమునుండి స్వీకరింపబడినది.

భిన్నలక్షణము, భిన్నార్థకము గలదగుట దెనుగువారు యతికి బ్రతిగా నొక సంజ్ఞను, దెలుగు లక్షణమునకు పరిపడు దానిని గూర్చుకొనిరి. అదియే వడి లేక వళి.

అదిని 'యతి' 'వడి' యనునవి భిన్నార్థకములు గనే బ్రయుక్తములైనవి. 'యతి' పర్యాయ పదములలో 'వడి' 'వళి' చేర్చబడక బోవుటయు బాల్కరికి సోమనాథాదుల ప్రయోగములును నీ విషయమును సూచించుచున్నవి. అర్వాచీనులైన అనంతామాత్యుడు నప్పకవియు వీనిని సమానార్థకములుగా వాడుకొనినారు.

వడి శబ్దార్థమునుగూర్చి పూర్వలాక్షణికులు పట్టించుకొన్నట్లు లేదు. కాని, ఆధునిక వ్యాఖ్యాతలనేకులు దీని పుత్యత్త్విని విమర్శించిరి. ఒక్కటయు నంగీకారయోగ్యము కాకపోవుటచే మఱియును విమర్శింపవలసి వచ్చుచున్నది.

డాక్టరు గిడుగు సీతావతిగారు తమిళములోని లోని 'వడు' శబ్దమునుండి తెనుగు 'వడి' వచ్చినదనిరి. తమిళమున 'వడు' యత్యర్థకముగాదు. యతిని వారు 'యోనై' యందురు. 'యోనై' 'యతి'కి భిన్నమైన యక్షరమైత్రిగలది. ఈ యక్షరమైత్రినే

మనవారు బాటించిరి. కావున, యత్యర్థమున రూఢమైన 'యోనై' శబ్దమునో, సమానార్థకమునో, తద్వికృతినోకాక యసంబద్ధమైన 'వడు' శబ్దమును గ్రహించిరనుట నమంజనముగా లేదు.

'వడు'యనగా మార్గము. ఆద్యక్షరముతోడి మైత్రి పద్యపాదమున (దోషజాపుటఁజేత 'వడు'ను 'వడి'గా స్వీకరించియుందురని డాక్టరుగారు భావించిరి. మార్గదర్శకత్వమే ప్రధానమైన మార్గార్థకములైన పదము లనేకములు దెలుగులో నుండగా దమిళము నాశ్రయించిరనుటయు నసంగతమే.

శ్రీ వేదుల రామశాస్త్రిగారు తమ యప్పకవీయ వివరణమున నొక క్రొత్తపుంత ద్రొక్కిరి. 'వళి'యను సంస్కృత విశేష్యమున కుదర మందలి ముడుతయని యర్థమున్నది. ఇందువేత గంతలకు కడుపుమీది వళి శోభాన్వదమైనట్లు పద్యపాదమున కలంకారమగుట వళి యనబడినదని వారూహించిరి. 'లడ లభేదము' లగుట వళి వడి యయ్యెననియు చెప్పిరి. ఉదాహరణ వళులే ప్రసక్తములైన స్త్రీ పురుష వివక్ష యేల? ఇంతేకాక కాంతల యుదరముల దాగిన వళుల నెలికి దీయుట సరసముగలేదు. ఇంతకును శ్రీ వేదులవారు 'వళి' శబ్దమును సంస్కృత విశేష్యముగను 'వడి' తద్భవముగను గ్రహించిరి. సంస్కృతమున వళి యత్యర్థమునలేదు. ప్రసక్తమగు వళి సంస్కృతమునుగాదు. వడికి వైకృతము. 'యతి'కి మాటగా గ్రహింపబడిన దేశ్య విశేష్యము వడి. ఇది సంజ్ఞయగుటను, 'లడయోర్నభేద'మనుటను జింతామణి 'ఆద్యోవళిః' యని సూత్రికరించినది.

సంజ్ఞా పదములకు పుత్యత్త్వముల సరయుట క్లిష్టతరమనుచు శ్రీ వేదులవారు — 'పుత్యత్త్వములనవసరములే! కనుక వడి వళి అనువానితో పాలు తక్కిన ఇందలి పదములన్నియు అప్యత్యత్త్వములగు సంజ్ఞాపదములే అయి వాడబడినవనియు నెఱుంగువది', అని వ్రాసిరి. వారు 'అప్పకవీయ వివరణ' కర్తలు. కనుక 'ఇందలి' యనుటచే నప్పకవీయ మందలియని అర్థము చెప్పకొనవలసి యుండును. అప్పకవీయము కేవలము యతిప్రాస వివరణముకాదు.



వ్యాకరణ గ్రంథము. మనకది 'యప్పకవీయమే!' కాని అప్పకవికి నాంధ్రశబ్దచిండామణియను వ్యాకరణ శాస్త్రము. కాగా, 'ఇందలి' సంజ్ఞ 'లన్నియు', ఛందోవ్యాకరణములకుఁ జేందినవి, యవ్యత్తున్నము లనుట సాహసమూలము.

'వడి—విభజనే' యను ధాతుపాఠము ననుసరించి విద్వాన్ శ్రీ రావూరి దొరస్వామి శర్మగారు విభజనార్థము గలదగుటచే యతికిఁ బర్యాయముగా తొలుత 'వడి' వచ్చి పిదప 'వళి' యయ్యెననిరి. వీరును 'వడి' సంస్కృతమనియే తలంచిరి. సంస్కృతమున యతికిఁ బర్యాయపదములు విరతి, విశ్రాంతి, విరామము లాదిగా మఱియు నెన్నిదియున్నవి. 'వడి' 'వళి' మాత్రము కనరావు. అందున్న తొమ్మిదింటిని వదలి క్రొత్తగా మరియొక శబ్దమును వెదకుటకుఁ గల కారణమును సైతము వెదుకవలసి యున్నది. వడి సంస్కృతమునుగాదు. విభజించుట లేక విచ్ఛేద మొనర్చుట తెలుగు 'వడి'కి లక్షణమును గాదు. అది యతి.

ఇది కాదని వారే మఱియు నొక పుస్తకాన్ని నిరూపించిరి. 'అనుప్రాస మను సంస్కృత సంజ్ఞకుఁ దమిళభాషలో 'వఱి యెదుగై' అనిపేరు. ఈ వఱి (ళి) యెదుగై శబ్దములోని 'వళి'నే తెనుగువారు సంగ్రహించిరేమో? ఇది యొక యూహమాత్రమే.

ఇది మరియు నసంగతముగా నున్నది. ఏమన అనుప్రాసమునకుఁ బర్యాయమైనది యతికిఁబర్యాయ మగుట యెట్లు? మఱియు సంస్కృతానుప్రాస మునకుఁ దమిళులొక సంజ్ఞ నేర్పరచుకొనిరి. అందు కొంత భాగమును దెనుగువారు సంగ్రహించిరనుట భావ్యము కాదు. ద్రావిడ ప్రాణాయామ న్యాయమునఁ దమిళ 'వఱి' తొలుత 'వళి'యై ఆపైన 'వడి'యై తెనుగున సిద్ధించిన దనుటయు మిక్కిలి ప్రయాసావహము.

ఇట్టివి యేమియు సంగతములు కావు. మఱి 'వడి' శబ్ద పుస్తకాన్ని యేది? ఏదోయొకటి యుండి తీరవలెగదా? నిజమే! శ్రమయనక వేగిరపడక నెమక వలయును.

'వడి' దేశ్య విశేషము. దీనికి వేగము, పురి,

బిగువు, దారము పురి, శౌర్యము, కాల మను అర్థము లున్నవి. వడివేయుట, వడిచెట్టుట వడి త్రిప్పట మున్నగు ప్రయోగములు రూఢమై యున్నవి.

త్రాడుల వడి వేయుదుము. వద్యముల వడి వేయుదుము. వడివేయుటఁ జేత త్రాడులకుఁ బురి బిగువు కలుగును. ఇట్లే వద్యపాదమున నాద్యక్షర ముతో నియమితాక్షరమునకు వడివేయుటఁజేత నొక పురి బిగువు స్ఫూర్తి కలుగుచున్నది.

ఇంతేకాదు. త్రాడుల వడివేయుట యనగా సారావ్యసాజాత్యములుగల రెండు భిన్నపదార్థముల కేకత్వాభాసఁ గల్పించుట. ఇట్టి యేకత్వాభాసమును, దత్తులితముగా శ్రుతిరమ్యతయు భిన్నస్థానీయములైన రెండక్షరములను వడివేయుటఁజేత సాజాత్య సారావ్య మైతి విశేషమున గలుగుచున్నది.

కావుననే ఆంధ్ర లాక్షణికులు యతికన్న భిన్న మైన యర్థమున మెలివేయుటయను భావము దోప దేశ్య విశేషమైన 'వడి' శబ్దమును గ్రహించిరి. 'వడి' 'వళి'యైనది. 'అద్యోవళి'యని చింతామణి రూపిం చినది 'వడి'కి నైక్యతరూపము.

—శ్రీ ముదిగొండ చాశ్వరచరణ్.

## తెలుగు కావ్యవతారికలు

### కొన్ని విశేషములు

మైశ్వరి కతో కొంతకాలము క్రిందట (నవంబరు 1971) భారతిలో ప్రచురించిన డా. జి. నాగయ్య గారి వ్యాసము ప్రశంసనీయము. ముఖ్యముగ నన్నయ భారతావతారికాభాగరచనలో కన్నడభాషా లక్షణముల ననుసరించినాడని వారు చక్కగా వివరించినారు. కాని వారి వ్యాసములోని కొన్ని విషయములు పరిశీలించదగి యున్నవి.

బాణునకుముందు 'ప్రాచీన సంస్కృత కావ్యము లందు అవతారికా సంప్రదాయము మృగ్యము' అని నాగయ్యగారి అభిప్రాయము. కాని కాలిదాసుని రఘు వంశములోనే అవతారిక కలదు. దేవతాస్తుతిరూప మయిన 'వాగ్ధానివసంపుకై' ఇత్యాది ప్రథమ

శోకము, కావ్యప్రశస్తి, కవినివయశీలము, పండితాభ్యర్థన ఇత్యాదులుగల తరువాతి తొమ్మిది శ్లోకములును కావ్యానతారికకు సంబంధించినవే. అదియును గాక సముద్రగుప్త చక్రవర్తి (క్రీ. శ. 335-375) విరచితమగు 'కృష్ణచరితము'న విస్తారమగు అవతారిక కలదు. అతడు పూర్వకపులను త్రివిధములుగా విభజించి కీర్తించియున్నాడు. (చూ. భారతి 1967 ఫిబ్రవరి; మార్చి). కనుక కావ్యావతారికా రచనకు బాణు డాద్యుడుకాడు.

డా. నాగయ్యగారు 'తిక్కనకు పిమ్మట కావ్యానతారికలేని కావ్యము తెలుగునందు లేదనిన అతిశయోక్తి కాదు' అని వ్రాసియున్నారు. కాని తిమ్మయ ద్వీపద భాగవతమున అదివర్ణమును ప్రారంభించుచు కృతి నాయకుడగు శ్రీరాముని అధికముగా కీర్తించి 'నీకు నేనె జెప్పఁబూనిన కథాక్రమము చేకొని పన్నెండెడఁ జిత్తగింపు'మని సూటిగ కథ ప్రారంభించినాడు. ఇట్లే సభాపర్యము రదియించిన బాలసరస్వతి, కర్ణ పర్యము మొదలు తుదివరకు విరచించిన అతుకూరి సోమనలుకూడా అవతారిక లేకుండనే రదియించిరి. పద్యకావ్యములలో పిడుపర్తి బసువప్పకవి 'నిరోష్ఠ్య సీతాకళ్యాణము' అవతారికాశూన్యమై కన్పడుచున్నది. (చూ. తంజావూరు సరస్వతీమహలు Descriptive Catalogue.)

ఇక శ్రీ కృష్ణదేవరాయల అముక్తమాల్యద కృత్యాదిని వివరిస్తూ నాగయ్యగారు 'ఇట్లు ఇష్టదేవతా స్తుతి పది పద్యములలో విపులముగ నున్నను ఇతర కావ్యావతారికలలో తరువాత కానవచ్చేది గురుస్తుతి, సుకవిప్రశంస, కుకవినింద ఇత్యాదులు అముక్తమాల్యదలో కానరాకుండుట ఒక అపూర్వవిశేషము' అని తెల్పియున్నారు. కాని యిది అపూర్వవిశేషమేమీకాదు. శ్రీనాథుని హరివిలాస అవతారికలో సుకవిస్తుతి, కుకవి నింద, గురుస్తుతి ఇత్యాదులు లేవు. నందితిమ్మన పారి జాతాపహరణములోను, ధూర్జటి కాళహస్తి మాహాత్మ్యములోను ఇవి కానరావు. అముక్తమాల్యద యనంతర రచనలయిన పొన్నగంటి తెలగనార్యుని 'యయాతి చరిత్ర' ఘట్టుప్రభుని 'యాజ్ఞవల్క్య చరిత్ర' ఇత్యాది గ్రంథములలోను ఇవి కన్పట్టవు.

విజయలీలాన మందలి: మొదటి మూడు పద్యములు శ్రీకారముతోనే ప్రారంభ మగుచున్నవని తెల్పుచు డా. నాగయ్యగారు ఇలా వ్రాసియున్నారు. 'కృత్యారంభమునందే గాక ప్రతి ఆశ్వాసాదిపద్యమును శ్రీతో ప్రారంభించు సంప్రదాయము తెలుగు కావ్యము లందు నియతముగా కలదు' అని.

తన కావ్యారంభములోని మొదటి మూడు పద్యములను శ్రీకారముతో ప్రారంభించిన విజయ విలాస కర్త హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానకర్తను అను సరించినాడు. ఇక, నాగయ్యగారి పై వాక్యమునకు తాళ్లపాక చిన్నన్నగారి కృతులు తీవ్ర ప్రతిబంధకము లుగ నున్నవి. అష్టమపాషికళ్యాణమున ప్రథమ, తృతీయ అశ్వాసములు మాత్రమే శ్రీకారముతో ప్రారంభముకాగా పరమయోగివిలాసమున ప్రథమాశ్వాసము మాత్రమే శ్రీకారముతో ప్రారంభమగుచున్నది. ఇని యిట్లుండ, ఉషాకళ్యాణమున కృత్యాదిని శ్రీకారమే కొరవడినది. ఈ మూడును ద్విపదకావ్యములే. చంపూ కావ్యములలో మొల్ల రామాయణమున ప్రథమాశ్వాస అదిపద్యము మాత్రమే శ్రీకారముతో ప్రారంభ మయినది.

డా. నాగయ్యగారు పేర్కొనినట్లు తెలుగు కావ్యావతారికలలో పరిశీలించదగిన విశేషము తెన్నియో కలవు.

—శ్రీ సూర్యదేవర రవిరూమార్.

## సాహిత్యంలో ధ్వన్యనుకరణ

### శబ్దాలు

ఒకానొక ధ్వనిని అనుకరించే ధ్వన్యనుకరణాలు. ఉదాహరణకి 'వాడు బుడుంగుమని మునిగాడు' అనే వాక్యాన్ని తీసుకొందాం. ఇక్కడ బుడుంగుమనేది నీటిలో మునిగేటప్పుడు వచ్చే ధ్వనిని అనుకరిస్తోంది. కాబట్టి బుడుంగుమనేది ధ్వన్యనుకరణశబ్దం. ధ్వన్యనుకరణ శబ్దాల్ని ఉపయోగించి చెప్పాల్సిన విషయాల్ని ఒక్కముక్కలో హృదయానికి హత్తుకొనేలా చెప్పవచ్చు. ధ్వన్యనుకరణశబ్దాలు 'ఇవిగో, ఇన్ని' అని చెప్ప

టానికి వీలుపడదు. అటు సాహిత్యాన్ని, ఇటు వ్యావహారికాన్ని క్షుణ్ణంగా పరిశీలిస్తే ఒక దారితెన్ను కనబడుతుందేమో! వ్యావహారికంలో ధ్వన్యనుకరణ శబ్దాల వాడుక అందరికీ తెలిసిందే—ఉదా: వాడు దభేలున పడ్డాడు, చెంప చెక్కిమంది మొదలైనవి. సాహిత్యంలో ఈ ధ్వన్యనుకరణ శబ్దాల్ని వాడని కవులు అరుదనే చెప్పాలి. దాదాపు ప్రతికవి వాడినవాడే. అందుచేత అందరి కవుల్ని తీసుకొని వ్రాయటం అనేది తలకు మించినభారం అవుతుంది. నా యీ వ్యాసంలో కొద్దిమంది కవులు వాడిన ధ్వన్యనుకరణ శబ్దాల్నిమాత్రం వివరిస్తాను!

### భారతము - ఆదిపర్వము

ఇంతవరకు ఉన్న ఆధారాలనిబట్టి ఆదికవిగా పేరొందిన నన్నయగారి ప్రయోగం తీసుకొందాం. ద్వితీయాశ్వాసంలోని గజకచ్చన వృత్తాంతంలో ఈ క్రింది పద్యం చూడండి :

'పాదంబులు పెట్టుడుఁ ద  
త్నావపసునశాఖ విఠిగి బల్లన నుచ్చె  
ర్నాదమున దిక్కు ల్రదువఁగ  
భేదిల్లె విహంగతతులు భీతిం బఱవన్'

'రోహిణింబను పాదపోతమంబు గరుడనింగని.....గజకచ్చనములను భడించి పామ్మనిన' పదవ గరుడుని చేష్టను వర్ణించిన ఈ పద్యంలో 'బల్లు' అనేది ధ్వన్యనుకరణం. 'బల్లున లెల్లవాడె' అనే ప్రయోగం మనకి సుపరిచితమే. అయితే పై పద్యంలో 'బల్లు' అనేది విలుగులతో ధ్వన్యనుకరణం. ఒకేశబ్దం అనేకధ్వనుల్ని అనుకరిస్తుంది. దీని విషయం తరువాత చూద్దాం.

### భారతము - ఆరణ్యపర్వము

'ఆయత కుంత కార్ముక గదాసి  
పరశ్వధశూలపట్టిసా  
ద్యాయుధ ఘోరహస్తులు  
.....  
.....ఆ వియచ్చరులు శూరతమై  
నడతెంచి బల్విడిం  
గోయని తాకి రుగ్రణకోవిదులై  
కురురాజుసైన్యమున్' (5 వ అశ్వాసం:)

ఈ పద్యం దుర్యోధనుడు ఘోషయాత్రకి వెళ్లిన సందర్భంలోనిది. దేవేంద్రుని సైన్యం కౌరవ సైన్యంపై యుద్ధానికి వెళ్లటం ఈ పద్యంలో చిత్రితమైంది. ఇందులో 'కో' అనేది ధ్వన్యనుకరణం. దీర్ఘసమాసాలు వేస్తేనేగాని సామాన్యంగా యుద్ధ సందర్భం పాఠకుడి మనస్సులో కలగదు. కాని ప్రబంధ పరమేష్వరుడైన ఎజ్జన 'కో' అని ప్రయోగించి ఆ యుద్ధ సందర్భాన్ని పాఠకుడి ఎదుట సాక్షాత్కరించేలా చేయగలిగాడు. యుద్ధసమయాల్లో ఒకరిపైకి ఇంకొకరు అఱచుకుంటూ వెళ్లడం సహజం.

### భారతము ఉద్యోగపర్వము

తృతీయాశ్వాసంలో శ్రీకృష్ణుడు భీమ సేనుణ్ణి యుద్ధానికి పురికొల్పుతున్న సమయంలోని ఈ క్రింది పద్యాన్ని పరిశీలించండి—

'వెఱపెట్టి యో యెన్నడు  
నెఱుగని నీ యట్టివాని కెవ్వోకో యీ  
పిఱికితన మింత యలవడఁ  
గఱపినవా' రనుచు శౌరి కలకల నవ్వెన్.

భీముడు లోగడ తానుజేసిన ప్రతిజ్ఞలన్నీ మరచి సందికి ఒప్పుకొనలా చెయ్యమని కృష్ణుడితో అన్నాడు. కృష్ణుడికి ఆశ్చర్యం వేసింది. 'భీముణ్ణి యుద్ధానికి పురికొల్పాలి. ఇదే అతని ప్రయత్నం. అందుకు భీముణ్ణి పిఱికివాడికింద జమకట్టాడు. అంతటితో ఊరుకోలేదు. నవ్వాడట. ఎట్లా నవ్వాడో చూశారా? 'కలకల' నవ్వాడట. తిక్కనార్యునికి సూక్ష్మపరిశీలన ఎంత ఉందో మన కీ నవ్వుల్ని బట్టి ఇట్టే తెలుస్తుంది. ఈ 'కలకల' నవ్వుతో భీముడు సిగ్గుపడాలి. కోపం రావాలి. ఇదే ఇక్కడ కలకల నవ్వుయొక్క ప్రయోజనం. 'కలకల' అనేది నవలంటుంది ధ్వన్యనుకరణం. నాటకీయతకి పేర్కొనిన తిక్కనార్యుని రచనలో ఇటువంటి నవ్వులు మనకి చాలాచోట్ల కనిపిస్తాయి.

ఇంతవరకు కవిత్రయంవారి ప్రయోగాల్ని

చూచాం. శబ్దాలంకారాల్లో పేర్కొనిన భాగవతంలో నుంచిగూడా ఒక ప్రయోగం తీసుకుందాం.

### భా గ వ త ము

శ్రీకృష్ణుడు దంతవక్త్రుణ్ణి సంహరించే ఘట్టంలోని పద్యం—

‘దంత వక్త్రుండతి భీషణాకారంబుతోనప్పుడు—

పెటపెట బండ్లు గీటుచును

బెట్టుగ మ్రోయుచు గన్నుగ్రేవలం

జిటచిట విస్ఫులింగములు సింద

మహోద్ధత పాదఘట్టనన్

నిటనిటనై ధరిత్రి వడఁకాడ వడిన్

గద కేలగ్రదిప్పుచున్

మిటమిటనుండు వేసనిని మించు

దివాకరుఁ బోలి యుగతన్’

(దశమస్కంధం—ఉత్తర)

ఈ పద్యంలో నాలుగు ధ్వన్యనుకరణ ప్రయోగాలు ఉన్నాయి.

పెటపెట—వళ్లు కొఱకటంలో ధ్వన్యనుకరణం

చిటచిట — చిందటంలో ధ్వన్యనుకరణం

నిటనిట—వడకుటలో ధ్వన్యనుకరణం

మిటమిట—మండటంలో ధ్వన్యనుకరణం

‘అతి భీషణాకారంబుతో’ అన్నమాటకి కేసలం వ్యాఖ్యానప్రాయమైంది పద్యం. దంత వక్త్రుడి రూపాన్ని కళ్లకు కట్టేలా చిత్రించడానికి ధ్వన్యనుకరణశబ్దాలు ఉపయోగపడ్డాయి.

ఇక ప్రబంధాల్లోని ధ్వన్యనుకరణ ప్రయోగాల్ని పరిశీలిద్దాం.

### కా శీ ఖ ం డ ము

నాల్గవ ఆశ్వాసంలో శుక్రలోకవర్ణన ఉంది. దానిలో కాలకంధర అంధకాసురునికి యుద్ధం జరుగుతుంది. ఆ యుద్ధంలో చచ్చిన రాక్షసుల్ని భార్గవుడు మృతసంజీవితో బ్రతికిస్తాడు. అప్పుడు ప్రమథులు దిక్కులేక వరమేశ్వరుణ్ణి వేడతారు. ఆ సందర్భంలోగల సీసపద్యంలోని ఎత్తుగీతి ఇది—

‘కరతలమున బదరిపండు కాంతి నతనిఁ

గాల్చి దధితోడి చలిదిముద్దుయును బోలె

విషముమింగిన పెన్నుద్ది వేల్పుతేడు

మనసేబారాలి మింగి గట్టనఁగఁ ద్రేపె’

శివుడు శుక్రుణ్ణి మింగడం ఈ పద్యంలో వర్ణితమైంది. శ్రీనాథుడు ఎంతటి దీర్ఘ సమాసాల్ని వేసినాగానీ, అవసరం కలిగితేమాత్రం తెలుగు పలుకుబడిని వేయకుండా ఉండలేదు. పై పద్యంలో పెరుగు కలిపిన చద్దిముద్దలాగా శుక్రుణ్ణి మింగాడని చెప్పున్నాడు. చద్దిముద్ద కడుపునిండా తింటే త్రేపురావటం సహజం. దాన్ని గుర్తులో ఉంచుకొని కనిసార్వభౌముడు శివుడుగూడా త్రేసాడనీ, ఆ త్రేపు గట్టనేశబ్దంతో అనుకరిస్తోంది అని చెప్పాడు. గట్టనేది ధ్వన్యనుకరణం. సహజత్వానికి ఇవి ఎంతగా పన్నె చేకూరుస్తాయో తెలుస్తోంది.

### మ ను చ రి త్ర ము

పలపుల సుందరియైన వరూధిని ప్రవరణ్ణి కౌగలించుకొన్నది. అతగాడు త్రోసి వేశాడు. ఈ సమయంలో వరూధిని స్థితిని వర్ణిస్తూ చెప్పిన పెద్దన గారి పద్యం చూడండి—

‘త్రోపుచడి నిలిచి సుసల

జ్ఞా పరవశ యగుచుఁ గొప్ప సవరించి

యొడల్

దీపింప నతనిఁ జాఱచుటఁ

గోపమునన్ జూచి క్రీటు కొనుచున్ బలికెన్.

(2 వ ఆశ్వాసం.)

వరూధినికి సిగ్గు వేసింది. ఇంతవరకు తనని కోరినవారేగాని, తానుగా ఇంతగా ఎప్పుడూ కోరలేదు. అటువంటిది ఇప్పుడు తాను స్వయంగా కోరితే అవమానించాడు. పాపం! కోపంవచ్చింది. కొప్పు సవరించింది. అతగాడిని చుటచుట చూసింది. ఈ చుటచుట అనేది కాలుటలో ధ్వన్యనుకరణం. ఆమె చూపులు ప్రవరణ్ణి కాలుస్తున్నాయా అన్నట్లు ఉన్నాయన్నమాట. ఇక్కడ ఈ ధ్వన్యనుకరణ ప్రయోగంవల్ల పాఠకుడికి వరూధినియొక్క రూపం దర్శనమిస్తుంది.

పారిజాతాపహరిణము

'అనవిని వ్రేటువడ్డ  
యురగాంగనయుంబలె నేయివోయ బ  
గ్గన దరికొన్న భీషణ  
హుతాశనకీల యనంగ లేచి.....'

(ప్రథమాశ్వాసం.)

ఇది పారిజాత వృత్తాంతాన్ని విన్న సత్యభామకి ఎంతకోపంవచ్చిందో తెలుపుతున్న పద్యం. ఆమె అప్పటి దాకా శయనించి ఉన్నది. ఈ వృత్తాంతం వినిగానే కోపంతో లేచింది. ఆ లేవడం దెబ్బతిన్న ఆదుపాము వలెఉంది. అగ్నిలో నెయ్యిపోస్తే జ్వాలలు ఎట్లా వస్తాయో అట్లా లేచిందా సత్యభామ. మంటలు లేవడాన్ని వర్ణించాలంటే ధ్వన్యనుకరణ శబ్దమే యథోచితంగా ఉపకరిస్తుంది. ఇక్కడ 'బగ్గు'అనే ధ్వన్యనుకరణం దృశ్య సాక్షాత్కారానికి ఎంతో ఉపయోగపడింది.

మరికొన్ని ప్రయోగాలు

'ఏందు వీడువచ్చిన దలయంట  
గలు కొని జిట్టిన బీడుచు'  
(భోజరాజీయం, 4 వ ఆశ్వాసం)

జిట్టినది వీడుటలో ధ్వన్యనుకరణం.

ఒక్కొక్క ధ్వన్యనుకరణం ఉన్నదీ అంటే అది వివిధసందర్భాల్లో వివిధమైన పాత్రల్ని ధరిస్తుంది. ఉదాహరణకి 'జలజల'.

'జలజల నలరులు రాలెను' — వసుచరిత్ర,  
3 వ ఆశ్వాసం.

'జలజల రక్తంబు చల్లెనో యనంగ' 1—భా.

'కన్నుల జలజల కాఠెడుసీరు'— 4 భా.  
రాఘవార్యుని ద్విపద నళచరిత్రము.  
(చూ. శబ్దరత్నాకరము.)

పింగళి సూరనార్యుని కళాపూర్వోదయంలోని ఈ క్రింది ప్రయోగం చూడండి—

'జాలునం గుక్కిడు గుక్కిడే మధువు  
గోలుచు' (6 వ ఆశ్వాసం)

కిటకిటఅనే ధ్వన్యనుకరణ ప్రయోగానికి వైజయంతీ విలాసంలో ప్రయోగం ఉంది—

'శ్రుతులు విజ్ఞోడైనచోఁ దంత్రి బిగినిర  
ఓడించి కిటకిట బిరడ త్రిప్పు'

(1 వ ఆశ్వాసం)

ఈ ధ్వన్యనుకరణ శబ్దాల ప్రయోగంవల్ల వ్యావహారికత అనే విశిష్టగుణం ఏర్పడుతుంది. కావ్యానికి అవసరమైన పాత్రచిత్రణకి ఈ ధ్వన్యనుకరణ శబ్దాలు ఎంతగానో ఉపయోగపడుతున్నాయోనది పరిశీలనమీదట తెలుస్తుంది.

— ద్వా. నా. శాస్త్రి

హ లి వ థ

ఫిబ్రవరి 1972 భారతిలో కలగూరిగంపరో

శ్రీ కాళూరి హనుమంతరావుగారి వ్యాసము చదివి ప్రేరితుడనై వాలివధ విషయమును కొంత ప్రస్తావించుచున్నాను. హనుమంతరావుగారు వ్రాసిన దానిని ఇండించుట ధ్యేయముగా పెట్టుకొనక అభిప్రాయభేదమును సూటిగా ప్రకటించుచు దాని యాధారమున వాలివధగూర్చిన వాస్తవమును కించ మాత్రమే సంగ్రహముగా ప్రకటింపటలచుకొన్నాను.

కాళూరివారి చివరి వాక్యములో శ్రీరాముని రాజనీతి మాత్రమే వాలివధలో ప్రధానముగా కన్పించునని అని చెప్పబడినది. పైకి అట్లు కన్పిస్తునది విజయేగాని వాస్తవము పరిశీలించగా నది రాజధర్మముగాని రాజనీతి కాదు. స్వతఃప్రమాణమగు ధర్మమును అసిధారావలముగ నాచరించుట ధర్మనియతుల నీతియగును. పదుగురిలో మంచివాడగుటకు తంటాలుపడుట తోకనీతి. స్వార్థసాధనకై యొకరి పక్షము నాశ్రయించి వైరిపక్షము జయించుటకు అవసరమగుచో కుటీలనీతి నవలంబించుట రాజనీతి యన బరగును. శ్రీరామచంద్రుని స్వార్థము సీతాప్రాప్తి. సీత రావణుని యింటనున్నది. రావణుడు వాలియు బద్ధస్నేహులు. మఱియు బలశాలియైన

వాలిమాటను రావణుడు కాదనలేదు కావున శ్రీరాముడు స్వార్థపరుడైనచో వాలితోనే చేయకలిపి యుండెడివాడు. అప్పుడు సునాయాసముగా రాజనీతి సఫలమై శ్రీరాముడు కృతార్థుడై యుండెడివాడు. అనగా వాలి పంపున రావణుడు దోసిల్చి సీతను అప్పగించి యుండెడివాడు. కాని త్రేతాయుగములోని మనుధర్మ మూర్తియైన రాఘవుడు కుటలమైన రాజనీతిని పాలింపలేదు. రాజధర్మముగా దుష్టశిక్షణమును నిష్పక్షపాతముగా సాక్షి స్వరూపుడుగా చేయదలచియున్నాడు. ఈ రాజనీతి రాజధర్మముల మర్మమును భవభూతి మహాకవి మహావీరచరితములో వింగడించి చూపించి యున్నాడు. దానిలో రావణుని పేరుడయిన వాలి శ్రీరామునితో ముఖాముఖి తలపడి మరణించినాడు. అన్నను చంపినాడన్న క్రౌర్యముతో సుగ్రీవుడు శ్రీరామునిపై దుముకుచుండగా వాలి తమ్ముని వారింది చుట్టడయిన రావణునిపక్షము వాశ్రయించుట తన తప్పనియు ఆ తప్పు నీపు చేయనర్హనియుచిప్పి మరణించెను. దీని సారాంశము పర్యాయచరిత చేయగా పరదారాసక్తులై మదమత్తులయిన వాలి రావణులు స్వభావతః ఒక పక్షమువారు. పాపము నాచరించినవారి శిక్షించుట రాజధర్మము. రాజధర్మము ప్రకారము శ్రీరాముడు వాలి పాపమును హరించుటకు శిక్షించెను. ఈ విషయము శ్రీరాముని సమాధానముందు స్పష్టమయినది. కాగా వాలికిని శ్రీరామునకును వ్యక్తిగత వైరములేదు. కావుననే వ్యక్తిగతముగా పరస్పరము యుద్ధమునకు కాలుద్రవ్వుట శ్రీరామునకు అసంబద్ధమగును. ఈ విషయమును వాలి మొదట గ్రహయింపక శ్రీరామ సుగ్రీవుల మైత్రి వినియు శ్రీరామునిపై తెలియని పూజ్యభావముతో తన జొలికి రాడుగదా అనుకొన్నాడు. శ్రీరాముడుకూడ వాలి పాపాత్ముడుగావున వధించుటకు పూనుకొనెనే గాని సుగ్రీవునియందు పక్షపాతముతో గాదు. ఈ విషయము సుగ్రీవుని ప్రమత్త సందర్భమున రామాయణము బాగుగా జదివినవారికి అర్థము కాగలదు.

కాబట్టియే శ్రీరాముడు కాకాసురుని శిక్షించినట్లు ఏ అస్త్రముతోనో వాలిని వధింపక సుగ్రీవుని రెండు మారులు ప్రేరేపించి వాలితో యుద్ధము చేయించెను. వాలి సుగ్రీవులతో భేదమును పోల్చలేక పోయెను అనగా అర్థకామములకు లోనయిన పశువులలో తారతమ్యము మర్యాదా పురుషోత్తముడయిన శ్రీ రామ చంద్రునకు మృగమయ్యెనని తాత్పర్యము. ఒక్కక్షణ మాగినచో సుగ్రీవుని ప్రాణములు పోవుననగా శ్రీరాముడు వాలిని సంహరించి వాని తమ్ముని గాపాడెను. సాక్షిగానున్న రాజునకు బలవంతుని బారినుండి బలహీనుని గాపాడుట అను ధర్మము తానై వర్తించును. ఈ సూక్ష్మధర్మముతోని సుముహూర్తమునకై శ్రీరాముడు తటి వేచియుండెను.

భారతములోనినే యుద్ధహరిణముతో బెప్పించో భీష్మ (దోణ కృపులకు శ్రీ కృష్ణునిపై పొండవులపై సద్భావముండెడిది. కాని యుద్ధములో వారు కౌరవపక్షమందుండగా శ్రీ కృష్ణుడు ధర్మపక్షమందుండి వారి నెదుర్కొని శిక్షింపజేసెను. అనగా వ్యక్తిగతవైరమున్నప్పుడు ప్రత్యక్ష యుద్ధము, ధర్మాధర్మ కారణమైన వైర ముప్పులు పోక్షియుద్ధము సంభవమగునని తెలియదగును. వీడు దుష్టుడు పాపుడు అని నిర్ణీతముకాగా శిక్షించుట ప్రధానముగాని వానికి ముందు తెలియబడని వానిని ఒప్పించుటకు వాని హేతువాదమును మన్నింపవలసినవనిలేదు. ఇది త్రేతాయుగమునాటి మనుధర్మము. వాలి కొలకు జారిపడవలసినవనిలేదు. ఏందునగా వాలి శ్రీరాముని సమాధానముతో తృప్తిపడి జ్ఞానోదయముతో తనపు చరించినాడు. ఈ వాలిపక్షముందు వెనుకలలో నెక్కడను ప్రక్షిప్తశ్లోకములు లేవు. ఉన్న శ్లోకములను ఉన్నట్లుగా గ్రహించి సత్యసంధుడయిన శ్రీరాముని సత్యమును నిత్యనిర్మలముగా తెలియుటయే మన కృత్యము.

— వి. ఏ. కుమారస్వామి.

# గ్రంథవిమర్శలు

జ్ఞానేశ్వరి భగవద్గీత:

జ్ఞానేశ్వర విరచితము

(అనువాదకులు : శ్రీ దిగవల్లి శేషగిరిరావు, ప్రకాశకులు : త్రివేణి పబ్లిషర్సు, మచిలీపట్నం, 1, మదిరాసు—1. క్రాసు  $\frac{1}{8}$  పే. 1097 లు. హాఫ్ కాలికోబైండు, వెల రు. 25/-లు.)

మహారాష్ట్ర భక్తాగ్రేసరులలో నొకరగుటయే కాక ఆ భాషకు స్వరూపమిచ్చినవారిలో ప్రధానుడగు జ్ఞానేశ్వరులు ఈ గ్రంథము క్రీ. 13 వ శతాబ్ది చివరిపాదములో రచించెను. ఆయన జీవించినది 21 సం.లే యైనను అంతచిన్నతనములో రచించిన ఈ మహాగ్రంథము శ్రీఘికాలముననే మహారాష్ట్ర దేశమందంతట వ్యాప్తినొంది సంస్కృతములోనికిని ఈ మధ్య హిందీ మొదలగు భారతీయభాష లెన్నింటిలోనికో అనువాదముపొంది విశేషప్రచారము పొందినది. ఆంగ్లములోనికిగూడ అనువాదంబబడినది.

జ్ఞానేశ్వరులు ప్రధానముగా శాంకరమతమునే అవలంబించినను గీతకు శంకర భగవద్పాదులుచేసిన సంక్షేపభాష్యమువలెగాక ఇది అత్యంతవిపులమైనది. మూలశ్లోకములను అచ్చటచ్చట కేవల నిమిత్త మాత్రములుగా నుంచుకొని జ్ఞానేశ్వరులు భక్తిపారవశ్యముతో ఎన్నోవిశేషవిషయములు విస్తరించుకొనిపోవును. శాస్త్రవాదము లిందు కొనరావు. మూలములోని శబ్దార్థములకు మాత్రమే కట్టుబడి యుండుటలేదు. కేవలము అద్వైతానుభవమునే ఆనంద పారవశ్యముతో అందించుచు పాఠకులను భక్తి సుధాసాగరమున నోలలాడింప జేయును. అద్వైతభావన అనుభవమునకు వచ్చునట్లు అనంభ్యాకములైన ఉపమానములు

(ప్రపంచంబడుచు కొన్ని పునఃపునరావృత్తము లగు చుండును.

ఈ గ్రంథములో మరియొక విశేషమున్నది. మూలగ్రంథము కృష్ణార్జున సంవాద రూపముగా నుండి, సంజయునిచే ధృతరాష్ట్రునకు నివేదింప బడినదనుట ప్రసిద్ధమైన విషయము. కాని గ్రంథములో అడుగని ప్రశ్నలకు జవాబులుకలవు. సంభాషణలలో మధ్య మధ్య ముఖకవళికలలో మార్పులు కూడ ఉండి యుండవలెను. ఇట్టివెన్నో జ్ఞానేశ్వరులు భావించుకొని పాఠకులకు వివరించుకొని పోవుదురు. ఎదుట శ్రీ కృష్ణార్జునులు సంభాషించు చున్నట్లును జ్ఞానియైన సంజయుడు అంధుడైన ధృతరాష్ట్రునికి ఈ అద్భుత సంవాదమును పులకాంకిత శరీరుడైన కథనముచేయుచున్నట్లును, జ్ఞానేశ్వరులు ప్రత్యక్షము చేసుకొని గ్రంథరచనము కావించినందున మనకును అవి ప్రత్యక్షములగును.

ఇంలేకాక మూలములో ప్రస్తావించబడిన విషయముల నాధారముచేసుకొని ఎన్నోసాధనల విశేషములు ప్రపంచంబబడినవి. ఆరవ యధ్యాయములో యోగసాధ

ఉపయోగకిరమైన  
సరికొత్త గ్రంథములు

వ్యవసాయము—పిషరీ—కోళ్ల పెంపకము—ఆడవులు—  
తోటపని—యింజనీరింగ్—వైద్యము—వివిధ సాంకేతిక  
విషయములపై గ్రంథములు గలవు. కేటలాగు ఉచితము.

ఇంగ్లీషులో వ్రాయండి.

N. K. PAUL & SONS,  
P. B. No. 12202, Calcutta—5.

నటు యోగానుభవములు నాథ సంప్రదాయము ననుసరించి అద్భుతముగా ప్రదర్శితములయినవి.

ఇట్టి యుద్గంధము రచించుటకు జ్ఞానేశ్వరులకుగల భగవద్భక్తికి అన్నగారగు నివృత్తినాథులపై గల యథండగురుభక్తి తోడైనది. జ్ఞానేశ్వరులను గూర్చి ప్రచారములోనున్న కథలనుబట్టి ఆయన కారణజన్మడని తోచును.

ఈ యనువాదము మూలభావములకు తగినట్లు సుబోధము ముందుకు పాఠకులను పరుగులెత్తించు సరళ గ్రంథికభాషలో రచింపబడినది. కళాద్రుతప్రకృతిక సాంకర్యము, స్వల్పసంధిదోషములు, శబ్దదోషములు, ఆ మహాప్రవాహములో పరిసిపోవుచున్నవి.

పీఠికాదులనలన నది అంగ్లానువాద సాహాయ్యము హిందీఅనువాదము ననుసరించి వ్రాయబడినట్లు సూచితమైనది. కాని మహారాష్ట్ర భాష నుండియే అనువదించబడి యుండవచ్చును. ఎట్లుచేసినను గ్రంథ మాద్యంతము జ్ఞానేశ్వరులకున్న భక్త్యావేశములో సంపూర్ణమై యున్నది. మొదటి ముద్రణమైన పిమ్మట 23 సం. లకు ఇప్పుడిది మరల ముద్రింపబడుట ప్రమోదావహము.

మొత్తముమీద అచ్చుతప్పులు చాల తక్కువగా చక్కగా ఈ మహాగ్రంథమును ముద్రించి ప్రచురించినందుకు త్రివేణి పెన్సెవారిని త్రివేణి పబ్లిషర్సును అభినందించుచున్నాము.

## మాళవికాగ్ని మిత్రవః :

### మహాకవి కాలిదాసకృతవః :

(అనువాదకులు : శ్రీ మోచెర్ల రామకృష్ణకవి, ప్రచురణ : శ్రీ మోచెర్ల రామకృష్ణకవి, అత్తి

తోట అగ్రహారము, నెల్లూరు. డి.పీ 1/8 పే. 92 ట. వెల రూ. 3/-ట.)

కాలిదాసకృత నాటకములలోనిది ప్రథమమైనను విశిష్టమైనది. తక్కిన రెండును పురాణకథాధారములు. ఇది చారిత్రికాధారము. ప్రస్తావననుబట్టి కాలిదాసుకూడ ప్రథమములో సమకాలికుల యనాదరణమునకు పాత్రుడైనట్లు ఊహింపదగియున్నది. దీనితో నాతడు విద్యత్కవి సామాజికుల మన్నన పొందుటకు ప్రయత్నించి సఫలీకృతుడయ్యెనని భావింపదగును. 'ప్రయోగదృష్టితో జూచునపుడు కాలిదాస రూపకత్రయములో మాళవికాగ్నిమిత్రము అగ్రగణ్యము' అని ఆముఖములో శ్రీ కే. యస్. రామానుజాచార్యులు అన్నవాక్యము సర్వవిధముల సంభావ్యము. శ్రీ శ్రీనివాసచక్రవర్తిగారు 'కాలిదాసు విదూషకులు' అను వ్యాసములో మాళవికాగ్నిమిత్రములోని విదూషకపాత్ర విశిష్టమైనదని నిరూపించినదికూడ ఈ సందర్భములో గుర్తించుకొనదగును. ఇది కాలిదాసు ప్రథమనాటకమని రేలికచేయక ఆయనకు నాటక రచనలో శాశ్వతస్థానము సంపాదించినదని గౌరవించదగినది.

కాలిదాస రచితములైన తక్కిన నాటకములను అంగ్రీకరించిన శ్రీ మోచెర్ల రామకృష్ణకవి ఎంతో శ్రద్ధతో రమణీయముగా మూలానుగుణముగా ఈ నాటకమును అనువదించిరి. శ్రీ రామకృష్ణకవి సంస్కృతాంధ్రములలో విద్యత్కవి. వారి యాంధ్రవాణి మాధుర్యముతో తోణికిన లాడుచుండును. కాలిదాసుని కాలములో ప్రియుల ప్రేమయు లెంత మధురముగా నుండెడివో ఈ క్రింది పద్యములో వ్యక్తమగుచున్నది. వకుళావళికతో మాళవికకు ఉత్తరముగా రాజు చెప్పిన దిది.

'ఈ క్షణమే పుష్పబాణాగ్ని సాక్షికముగ నన్నెవని సమర్పించు కొన్నవాడ నీచెలికి, శేష్యుడనుగాను, నేనె యగుదుఁ జెలువ కేకాంతభృత్యుండఁ బలుకులేల ?'



## గ్రంథవిమర్శలు

శ్రీ రామకృష్ణకవి వచనరచనకూడ మనోజ్ఞముగాచేసి ఈ యాంధ్రానువాదమును సర్వాంగ సుందరముగా తీర్చినారు. ఆంధ్రులందరును దీనిని పఠించి కాలిదాస మహాకవి రచనా వైదగ్ధ్యమును అనుభవించుదురుగాక !

### శ్రీమదాంధ్ర మధురావిజయము

(గంగాదేవి గీర్వాణ కావ్యమునకు అనువాదము. అనువాదకులు : శ్రీ బండ్ర వెంకటరహణయ్య. ప్రచురణము : గ్రంథకర్త, ప్రొద్దుటూరు (కడపజిల్లా) డెమి  $\frac{1}{8}$  పే. 140 లు. వెల రు 4=50)

ఇది తన భర్త కంపరాయలు మధురను-సుల్తానును చంపి జయించి విజయనగరాజ్యములో కలిపిన పృతాంతమును పర్చించుచు గంగాదేవి చెప్పిన సంస్కృత కావ్యము. కాని కావ్యములో చివరి రెండు సర్గాలు (8, 9) మాత్రమే మధురావిజయమునకు సంబంధించినవి. అంతకుముందు 7 సర్గాలును, బుక్కరాయల, విజయనగర వర్ణనలు, కంపరాయల జననాదులు, ఆయన తుండీర మండలము జయించుట, మహాకావ్యత్వమున కవసరమైన సర్గనలతో నిండి యున్నది. ఇది చరిత్రను వర్ణించు కావ్యముగా కనబడుచున్నను ఇందులో ఎక్కువ సంప్రదాయ ధోరణియే కనిపించుచున్నది. ఈ సంస్కృత కవయిత్రి కనిస్తుతిలో తిక్కన సోమయాజులను చేర్చుటచే ఆంధ్రులకు విశేష సీతిపాత్రమైనది.

దీనిని బహుకాలము క్రిందట పూజ్యశ్రీ తాడేపల్లి రాఘవనారాయణశాస్త్రిగారు మూడాశ్వాసములలో ఆంధ్రీకరించి ప్రచురించినారు. తర్వాత 1966 లో శ్రీ పోతుకుచ్చి సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు విపులమైన ఆంధ్యవ్యాఖ్యానముతో ప్రచురించిరి. ఇది నూతనముగా వెలువడిన అనువాదము. శ్రీ రాఘవనారాయణశాస్త్రిగారి అనువాదము చంపూరూపము. ఆ యనువాదము సంగతి ఈ గ్రంథకర్తకుగాని ఉపాద్వాతకర్తలగు శ్రీ వేదము వెంకటరాయశాస్త్రిగారికిగాని తెలిసి

నట్లు తోచదు. శ్రీ శాస్త్రిగారిది కొంత స్వేచ్ఛానువాదము. ఇది మూలమును సన్నిహితముగా అనుసరించు చుండుటచే మూలగ్రంథ స్వరూపమును సుష్ఠుగా ప్రదర్శించుచున్నది. మొదటి పద్యమే అనువాద విధానమునకు మచ్చుతునుక.

మూలము :

కల్యాణాయ సతాం భూయా  
ద్దేవో దన్తావలానః  
శరణాగత సంకల్ప  
కల్పనా కల్ప పాదః॥

అనువాదము :

శ్రీ లోనగుంగాత సజ్జనశ్రేణికి శర  
ణార్థి సంకల్ప కల్పనానల్ప కల్ప  
కంబు దంతావశాన్యదైవంబు సతము  
విపుమరకృపామృతస్నిగ్ధ వీక్షణముల

మొదటి మూడు పాదములు మూలములోని ప్రధాన పదములతోగూడ గూడియున్నవి. పద్యపూర్తి కొరకు సందర్భానుకూలముగా నాల్గవపాదము చేర్చబడినది. ఇట్లే తక్కిన గ్రంథమును సాగినది. మూలమును అనుసరించుటలో అనువాదకులు ఎంతో శ్రద్ధ వహించినారు. మూలానుసారి యైనను అనువాద పద్యములు ఎక్కువభాగము స్వతంత్ర రచనవలె రమ్యమైన కూర్పు బిగువుతో నొప్పారుచున్నవి. పంచమ సర్గములోని 62 వ పద్య మిట్లున్నది :

అంతట లేజివుళ్ల నెడి యంజలి  
యొగ్గి, విలాస కాననా  
భ్యంతర వృక్ష వాటికల  
యందలి పువ్వుల కాన్కలిచ్చి య  
త్యంత మనోభిరామ మగునట్టి  
వనప్రియ కూజతోక్తి భూ  
కాంతునిఁ గొల్ప వేడ్కపడి  
గక్కున వచ్చె వసంత మయ్యెడన్,

ఇట్లే అనువాదమంతయు ప్రాథవ్య రచనతో మును ప్రదర్శించుచు విజ్ఞానదాయకమై ఈ గ్రంథ ఆంధ్ర పాఠకులకు ఆకర్షకముగా నున్నది. కవికి ప్రచురణమునకు ప్రయోజనాధిక్యమును చేకూర్చు సంస్కృతాంధ్రములలోగల విద్యత్తు, రచనలో శ్రద్ధ చున్నది. ఈ గ్రంథమునకు సాగను చేకూర్చినవి.

ఈ గ్రంథమునకు శ్రీ వేదము వెంకటరాయ శాస్త్రి (శాస్త్రి మనుమడు) వ్రాసిన విపులమైన ఉపోద్ఘాతము (28 పేజీలు) కావ్యమునకు సంబంధించినవేకాక ఆ కాలమునకు సంబంధించిన చరిత్రాంశములను, కావ్యకథాసంగ్రహమును దాని స్వరూప

ఆంధ్రవనితయైన గంగాదేవి రచించిన ప్రాథ సంస్కృత కావ్యమును రమ్యముగా అనువదించిన గ్రంథకర్తను హృదయపూర్వకముగా అభినందించుచున్నాము. గ్రంథముద్రణమునకు ద్రవ్యమిచ్చిన శ్రీ వై. బి. రెడ్డిగారు ప్రశంసాపాత్రులు.

—శ్రీ నోరి నరసింహశాస్త్రి.

# భారతి

## ప్రకటన రేట్లు

| కవరు పేజీలు             | కాజువల్ రేట్లు | కాంట్రాక్టు రేట్లు |
|-------------------------|----------------|--------------------|
| 4 వ కవరు పేజీ ...       | రు. 175/-      | రు. 150/-          |
| 2 లేక 3 వ కవరు పేజీ ... |                |                    |
| ఒకే (నలుపు) రంగు ...    | రు. 150/-      | రు. 125/-          |
| <b>లోపలి పేజీలు</b>     |                |                    |
| పూర్తి పేజీ ...         | రు. 125/-      | రు. 100/-          |
| అర పేజీ ...             | రు. 85/-       | రు. 55/-           |
| పావు పేజీ ...           | రు. 40/-       | రు. 35/-           |

ప్రత్యేక స్థానములకు 25% అదనం.

సం||నకు వరుసగా 6 ప్రకటనలు చేయువారికి కాంట్రాక్టు రేట్లు వర్తించును.

## చందా వివరములు

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| సంవత్సర చందా ...  | రు. 12-00 |
| 6 మాసముల చందా ... | రు. 6-00  |
| విడి ప్రతి ...    | రు. 1-00  |

మేనేజరు, భారతి.

మద్రాసు-1.